



Glossary / Glossar / Glossario / Woordenlijst

TeBeVAT 2.0

Validation of informal learning in the professional field of event-technic

Validierung des informellen Lernens für Berufe in der Veranstaltungstechnik

Validazione dell'apprendimento informale con la professione di tecnico degli eventi

Validering van informeel leren bij het beroep van evenementen-techniek

Version: 1.0 (2018)



For better readability the male form was chosen in the text. Nevertheless, all information in this document refers to members of both genders on equal terms.

The European Commission support for the production of this publication does not constitute endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein



Table of contents

Introduction.....	4
Glossary.....	5
alphabetical index for each term.....	181

Inhaltsverzeichnis

Einführung.....	4
Glossar.....	5
alphabetischer Index für jeden Begriff.....	181

Sommario

introduzione.....	4
glossario.....	5
indice alfabetico per ogni termine.....	181

Inhoudsopgave

introduction.....	4
woordenlijst.....	5
alfabetische index voor elke term.....	181



Introduction

This multilingual glossary defines 227 key terms used in the TeBeVAT 2.0 project. This glossary is published in English, German, Italian and Dutch. Every term is provided with a description and an information to the source which it is based on. The terms mainly come from the special fields of learning theory and event technology also certain TeBeVAT terminology is added.

It is the hope of the project group that this work will help communication between the different stakeholder and participants involved in the TeBeVAT Process.

Einführung

Dieses mehrsprachige Glossar definiert 227 Schlüsselbegriffe, die im TeBeVAT 2.0-Projekt verwendet werden.

Dieses Glossar ist auf Englisch, Deutsch, Italienisch und Niederländisch veröffentlicht. Jeder Begriff wird mit einer Beschreibung und einer Information zu der Quelle versehen, auf der er basiert. Die Begriffe stammen hauptsächlich aus den Fachbereichen der Lerntheorie und Veranstaltungstechnik, wobei auch bestimmte TeBeVAT-Terminologie hinzugefügt wurde.

Es ist die Hoffnung der Projektgruppe, dass diese Arbeit die Kommunikation zwischen den verschiedenen Beteiligten und Teilnehmern am TeBeVAT-Prozess unterstützen wird.

Introduzione

Questo glossario multilingue definisce 227 termini chiave utilizzati nel progetto TeBeVAT 2.0.

Questo glossario è pubblicato in inglese, tedesco, italiano e olandese. Ogni termine è fornito con una descrizione e un'informazione della fonte su cui è basata. I termini provengono principalmente dai campi speciali della teoria dell'apprendimento e della tecnologia degli eventi, inoltre viene aggiunta una specifica terminologia TeBeVAT.

L'auspicio del gruppo di progetto è che questo lavoro aiuti la comunicazione tra i diversi stakeholder e partecipanti coinvolti nel processo TeBeVAT.

Introductie

Deze meertalige woordenlijst definieert 227 sleutelwoorden die worden gebruikt in het TeBeVAT 2.0-project.

Deze woordenlijst is gepubliceerd in het Engels, Duits, Italiaans en Nederlands. Elke term is voorzien van een beschrijving en van informatie over de bron waarop deze is gebaseerd. De termen zijn vooral afkomstig van de speciale gebieden van de leertheorie en van de evenemententechnologie en er is ook wat TeBeVAT-terminologie toegevoegd.

De projectgroep hoopt dat dit werk de communicatie tussen de verschillende belanghebbenden en deelnemers die betrokken zijn bij het TeBeVAT-proces zal helpen.



Glossary / Glossar / Glossario / Woordenlijst

accreditation of an education or training programme

a process of quality assurance through which a programme of education or training is officially recognised and approved by the relevant legislative or professional authorities following assessment against predetermined standards.

Source: adapted from Canadian Information Centre for International Credentials

DE **Akkreditierung eines Bildungs- oder Ausbildungsprogramms**

Qualitätssicherungsverfahren, in dessen Rahmen ein Programm der allgemeinen oder beruflichen Bildung einen akkreditierten Status erhält, der als Nachweis gilt, dass es von den zuständigen Rechtsetzungsorganen oder berufsständischen Organisationen genehmigt wurde, da es festgelegte Standards erfüllt.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Canadian Information Centre for International Credentials

IT **accreditamento di un programma d'istruzione o di formazione**

un processo di certificazione della qualità il cui scopo è il riconoscimento e l'approvazione ufficiali di un programma d'istruzione o formazione da parte di un'autorità giuridica o professionale competente, in seguito alla verifica della sua conformità a determinati standard.

Fonte: adattato da Canadian Information Centre for International Credentials

NL **accreditatie van een opleidings- of scholingsprogramma**

Een proces van kwaliteitsborging met als doel om een onderwijs- of scholingsprogramma officieel erkend en goedgekeurd te krijgen door de relevante wetgevende instanties of beroepsorganisaties, na beoordeling op basis van vooraf bepaalde normen.

Bron: gebaseerd op Canadian Information Centre for International Credentials



adult education

general or vocational education provided for adults after initial education and training for professional and/or personal purposes, and which aims to:

- provide general education for adults in topics of particular interest to them (e. g. in open universities);
- provide compensatory learning in basic skills which individuals may not have acquired earlier in their initial education or training (such as literacy, numeracy) and thus to;
- give access to qualifications not gained, for various reasons, in the initial education and training system;
- acquire, improve or update knowledge, skills or competences in a specific field: this is continuing education and training.

Source: adapted from European Training Foundation 1997; Cedefop, 2004

DE **Erwachsenenbildung**

Bezeichnet allgemeine oder berufliche Bildungsangebote für Erwachsene, die nach der (beruflichen) Erstausbildung belegt werden können, um berufliche oder persönliche Zwecke zu verfolgen; Erwachsenenbildung zielt auf Folgendes ab:

- Bereitstellung von allgemeinbildenden Lernangeboten für Erwachsene in Bereichen, die für sie von besonderem Interesse sind (beispielsweise im Rahmen offener Universitäten);
- Ermöglichung von kompensatorischem Lernen zum Erwerb von Grundqualifikationen, die der Einzelne im Rahmen seiner Erstausbildung unter Umständen nicht erworben hat (beispielsweise Rechtschreib-, Lese- und Rechenkenntnisse) und somit
- Eröffnung eines Zugangs zu Qualifikationen, die sich der Einzelne im allgemeinen und beruflichen Erstausbildungssystem aus den unterschiedlichsten Gründen nicht angeeignet hat;
- Erwerb, Ausbau und Aktualisierung von Kompetenzen in einem spezifischen Bereich: Hier geht es also um Fort- und Weiterbildung.

Quelle: leicht verändert übernommen aus European Training Foundation 1997; Cedefop, 2004

IT **Istruzione degli adulti**

Istruzione a carattere generico o professionale destinata agli adulti che hanno già seguito un ciclo iniziale d'istruzione o di formazione, per motivi professionali e/o personali, il cui scopo è:



- fornire agli adulti opportunità educative generiche su argomenti verso i quali manifestano particolare interesse (per esempio, in seno alle università aperte);
- fornire una formazione compensativa in relazione a competenze di base che non sono state acquisite in precedenza durante il ciclo d'istruzione o formazione iniziale (competenze alfabetiche e matematiche elementari) e quindi;
- permettere l'accesso a qualifiche non conseguite, per vari motivi, nell'ambito del sistema d'istruzione e formazione iniziale;
- acquisire, migliorare o aggiornare le conoscenze, le abilità o le competenze in un determinato settore: in tal caso si parla d'istruzione e formazione continua.

Fonte: adattato da European Training Foundation 1997; Cedefop, 2004

NL **volwassenonderwijs**

Algemene- of beroepsopleiding voor volwassenen na het initiële onderwijs voor beroeps- en/of persoonlijke doeleinden, die tot doel heeft:

- het bieden van algemene opleidingen aan volwassenen over onderwerpen die voor hen van bijzonder belang zijn (bijvoorbeeld in open universiteiten);
- het bieden van compenserend onderwijs in basisvaardigheden die personen wellicht niet eerder verworven hebben in hun initiële opleiding (zoals lezen en schrijven) en daarmee;
- het geven van toegang tot kwalificaties die om verschillende redenen niet eerder zijn verkregen in het initiële onderwijs;
- het verwerven, verbeteren of bijhouden van kennis, vaardigheden en competenties op een specifiek gebied: hier gaat het om permanente scholing en opleiding.

Bron: gebaseerd op European Training Foundation 1997; Cedefop, 2004

amplifier

The amplifier amplifies the output of a sound source to the required power to drive the speakers. There are many types of amplifiers, e.g. Power amplifier, microphone amplifier and preamplifier.

Source: adapted from Lexikon Eventmanagement (Oliver Henschel, 2. Auflage 2010)

DE **Amplifier / Verstärker**

Der Amplifier verstärkt das Ausgangssignal einer Soundquelle auf die erforderliche Leistung, um die



Lautsprecher anzusteuern. Es gibt viele Arten von Verstärkern, wie z.B. Leistungsverstärker, Mikrofonverstärker und Vorverstärker.

Quelle: Lexikon Eventmanagement (Oliver Henschel, 2. Auflage 2010)

IT **amplificatore**

L'amplificatore amplifica l'uscita di una sorgente sonora alla potenza richiesta per pilotare gli altoparlanti. Esistono molti tipi di amplificatori, ad es. Amplificatore di potenza, amplificatore per microfono e preamplificatore.

Fonte: adattato da Lexikon Eventmanagement (Oliver Henschel, 2. Auflage 2010)

NL **versterker**

Een apparaat dat het uitgangssignaal van een geluidsbron met het vereiste vermogen versterkt om de luidsprekers aan te sturen. Er zijn vele soorten versterkers, bijvoorbeeld eindversterker, microfoonversterker en voorversterker.

Bron: gebaseerd op Lexikon Eventmanagement (Oliver Henschel, 2. Auflage 2010)

appeal

to make a serious or formal request

Source: Cambridge Dictionary (dictionary.cambridge.org updated 2014 by Cambridge University Press)

DE **anfragen**

eine ernsthafte oder formelle Anfrage machen

Quelle: leicht verändert übernommen aus Cambridge Dictionary (dictionary.cambridge.org updated 2014 by Cambridge University Press)

IT **appello**

fare una richiesta seria o formale

Fonte: adattato da Cambridge Dictionary (dictionary.cambridge.org updated 2014 by Cambridge University Press)

NL **in beroep gaan**

om een serieus of formeel verzoek in te dienen

Bron: gebaseerd op Cambridge Dictionary (dictionary.cambridge.org updated 2014 by Cambridge University Press)



apprenticeship

Systematic, long-term training alternating periods at the workplace and in an educational institution or training centre. The apprentice is contractually linked to the employer and receives remuneration (wage or allowance). The employer assumes responsibility for providing the trainee with training leading to a specific occupation.

Source: Cedefop, 2004

DE **Lehrlingsausbildung / Lehre**

Systematisch aufgebaute Langzeitausbildung, die im Wechsel zwischen Bildungseinrichtung oder Ausbildungszentrum und Betrieb vermittelt wird. Der Lehrling schließt mit dem Arbeitgeber einen Vertrag und bezieht ein Arbeitsentgelt (Lohn oder Vergütung). Der Arbeitgeber ist verantwortlich dafür, dass der Lehrling eine Ausbildung erhält, die diesen für einen ganz bestimmten Beruf qualifiziert.

Quelle: Cedefop, 2004

IT **apprendistato**

Formazione sistematica a lungo termine che alterna periodi di apprendimento sul posto di lavoro a corsi erogati da un istituto d'istruzione o un centro di formazione. L'apprendista è contrattualmente vincolato al datore di lavoro ed è retribuito (riceve uno stipendio o un'altra forma di compenso). Il datore di lavoro si assume la responsabilità di fornire all'apprendista una formazione che gli permetterà di esercitare una data professione.

Fonte: Cedefop, 2004

NL **leertijd / stage**

Systematische, langdurige scholing afwisselend op een werkplek, in een onderwijsinstelling of opleidingscentrum. De leerling heeft een contract met een werkgever en ontvangt een vergoeding (loon of honorarium). De werkgever neemt de verantwoordelijkheid op zich om de leerling op te leiden in een specifiek beroep.

Bron: Cedefop, 2004

artistic director

The artistic leader of a theatre, dance or opera company who often artistic advice on all aspects of all productions, and often directs some of the company's production.

Source: adapted from Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)



DE **Intendant / Künstlerischer Leiter**

Der künstlerische Verantwortliche eines Theater-, Tanz- oder Opernhauses für alle Aspekte der Produktionen. Er inszeniert gelegentlich auch selbst.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **direttore artistico / direttrice artistica**

Capo creativo di una compagnia teatrale che spesso dirige le produzioni della compagnia e offre consigli artistici riguardo ogni aspetto della produzione.

Fonte: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **artistiek directeur / artistiek leider / intendant**

Is de persoon die bij een theater-, dans- of operagezelschap artistiek verantwoordelijk is voor alle aspecten van de producties. Hij regisseert vaak ook zelf.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

artists

A person who practices or performs any of the creative arts, such as an actor, or dancer.

Source: Oxford Dictionary (oxforddictionaries.com, updated 2018 by Oxford University Press)

DE **Künstler**

Eine Person, die eine der kreativen Künste praktiziert oder ausführt, z. B. einen Schauspieler oder Tänzer.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Oxford Dictionary (oxforddictionaries.com, updated 2018 by Oxford University Press)

IT **artista**

Una persona che pratica o esegue una qualsiasi delle arti creative, come un attore o un ballerino.

Fonte: adattato da Oxford Dictionary (oxforddictionaries.com, updated 2018 by Oxford University Press)

NL **artiest**

Een persoon die een van de creatieve kunsten beoefent en/of uitvoert, zoals een acteur of danser.

Bron: gebaseerd op Oxford Dictionary (oxforddictionaries.com, updated 2018 by Oxford University Press)



assessment

Procedure for assessing the knowledge, know-how and / or competences of a person of defined criteria (learning expectations, measurement of learning outcomes). The rating is normal for certification.

Source: Cedefop 2014

DE **Assessment**

Verfahren zur Beurteilung von Kenntnissen, Know-how und/oder Kompetenzen einer Person gemäß festgelegten Kriterien (Lernerwartungen, Messung von Lernergebnissen). Die Bewertung führt normalerweise zu einer Zertifizierung.

Quelle: Cedefop 2014

IT **assessment**

Procedura per valutare le conoscenze, il know-how e / o le competenze di una persona secondo i criteri specificati (aspettative di apprendimento, misurazione dei risultati dell'apprendimento). Il punteggio di solito si traduce in certificazione.

Fonte: Cedefop 2014

NL **Assessment**

Procedure voor het beoordelen van iemands kennis, knowhow en/of competenties volgens gespecificeerde criteria (leerverwachtingen, meting van leerresultaten). De beoordeling resulteert meestal in certificering.

Bron: Cedefop 2014

assessment of learning outcomes

Process of appraising knowledge, know-how, skills and/or competences of an individual against predefined criteria (learning expectations, measurement of learning outcomes). Assessment is typically followed by certification.

Source: Cedefop, 2004

DE **Bewertung von Lernergebnissen**

Verfahren zur Beurteilung von Kenntnissen, Know-how und/oder Kompetenzen einer Person gemäß festgelegten Kriterien (Lernerwartungen, Messung von Lernergebnissen). Die Bewertung führt normalerweise zu einer Zertifizierung.

Quelle: Cedefop, 2004



IT **accertamento dei risultati dell'apprendimento**

Procedura per valutare conoscenze, know-how e / o competenze di una persona secondo i criteri stabiliti (aspettativa di apprendimento, misurazione dei risultati di apprendimento). la valutazione di solito porta alla certificazione.

Fonte: Cedefop, 2004

NL **beoordeling van leerresultaten**

Proces van beoordeling van kennis, knowhow, vaardigheden en/of competenties van een persoon volgens vastgelegde criteria (leerverwachtingen, meting van leerresultaten). De beoordeling resulteert meestal in certificering.

Bron: Cedefop, 2004

audiovisual (AV)

Sensory information that has both a sound and a visual component, and is therefore audible and visible at the same time by the eye and ear.

Source: Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

DE **Audiovisuell**

Sinnesinformation, die sowohl eine klangliche als auch eine visuelle Komponente hat und daher von Auge und Ohr gleichzeitig hör- und sichtbar ist.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

IT **audiovisivo**

Informazioni sensoriali che hanno sia un componente sonoro che visivo, ed è quindi udibile e visibile allo stesso tempo dall'occhio e dall'orecchio.

Fonte: adattato da Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

NL **audiovisueel**

Zintuiglijke informatie die zowel een geluids- als een visuele component bezit, en dus tegelijkertijd door het oog en oor hoorbaar en zichtbaar is.

Bron: gebaseerd op Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)



awarding body

A body issuing qualifications (certificates, diplomas or titles) formally recognising the learning outcomes (knowledge, skills and/or competences) of an individual, following an assessment procedure.

Source: Cedefop, 2008

DE **austellende Stelle oder Behörde**

Bezeichnet eine Stelle, die Qualifikationen (Befähigungsnachweise, Bescheinigungen, Diplome, Zertifikate oder Zeugnisse) ausstellt, durch die die Lernergebnisse (Wissen, Fähigkeiten und/oder Kompetenzen) einer Person in Folge eines Bewertungsverfahrens formal anerkannt werden.

Quelle: Cedefop, 2008

IT **ente certificatore**

I fornitori di servizi audiovisivi offrono spesso servizi di streaming web, videoconferenze e trasmissioni in diretta.

Fonte: Cedefop, 2008

NL **toekennende instantie**

Een instantie die kwalificaties (certificaten, diploma's of titels) uitgeeft, waarmee formeel de leerresultaten (kennis, vaardigheden en/of competenties) van een persoon worden erkend, na het volgen van een beoordelingsprocedure.

Bron: Cedefop, 2008

base plate

A metal plate which prevents damage to floors when using scaffolding or trussing.

Source: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Bodenplatte**

Metallplatte, die den Fußboden vor Beschädigung durch Gerüstfüße oder Traversen schützt.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **piastra di base**

Una piastra metallica che previene i danni ai piani quando si utilizzano impalcature o strutture a tralicci.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)



NL **vloerplaat**

Een metalen plaat die vloeren beschermt tegen schade wanneer een steiger- of trussconstructie wordt gebruikt.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

basic skills

The skills needed to live in contemporary society, such as listening, speaking, reading, writing and mathematics.

Source: Cedefop, 2008

DE **Grundkompetenzen / Grundfertigkeiten /
Basisqualifikationen / Kernqualifikationen**

Bezeichnet die Fähigkeiten, die für die Lebensbewältigung in zeitgenössischen Gesellschaften nötig sind, wie z. B. die Fähigkeit, ein Gespräch zu führen (Reden und Zuhören) sowie Lese-, Schreib- und Rechenkenntnisse.

Quelle: Cedefop, 2008

IT **competenze di base**

Le abilità necessarie per vivere nella società contemporanea, come ascoltare, parlare, leggere, scrivere e matematica.

Fonte: Cedefop, 2008

NL **basisvaardigheden**

De vaardigheden die nodig zijn om te leven in de hedendaagse maatschappij, zoals luisteren, spreken, lezen, schrijven en rekenen.

Bron: Cedefop, 2008

benefits of education and training

Socioeconomic added value of education and training.

Source: Cedefop, 2008

DE **Nutzen der allgemeinen und beruflichen Bildung**

Sozioökonomischer Mehrwert der allgemeinen und beruflichen Bildung.

Quelle: Cedefop, 2008



IT **benefici dell'istruzione e della formazione**

Il valore aggiunto in ottica socio-economica dell'istruzione e della formazione.

Fonte: Cedefop, 2008

NL **voordelen van onderwijs en scholing**

Sociaaleconomische meerwaarde van algemeen en beroepsonderwijs.

Bron: Cedefop, 2008

budget

A budget is a financial plan for a defined period of time, usually a year. It may also include planned sales volumes and revenues, resource quantities, costs and expenses, assets, liabilities and cash flows.

Source: based on Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

DE **Budget**

Budget ist ein Finanzplan für einen bestimmten Zeitraum, normalerweise ein Jahr. Dazu können auch geplante Verkaufsmengen und -umsätze, Ressourcenmengen, Kosten und Aufwendungen, Vermögenswerte, Verbindlichkeiten und Cashflows gehören.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

IT **budget**

Un budget è un piano finanziario per un determinato periodo di tempo, solitamente un anno. Può anche includere volumi e ricavi di vendita pianificati, quantità di risorse, costi e spese, attività, passività e flussi di cassa.

Fonte: adattato da Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

NL **budget**

Een financieel plan voor een specifieke periode, meestal een jaar, dat de geplande omzet, inkomsten, voorraden, kosten en uitgaven, activa en passiva en kasstromen kan omvatten.

Bron: gebaseerd op Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)



case / road case / flight case / transport case / equipment case

A case (or a flight case) is called a stable transport box. They have roles and therefore ensure a mobile and secure transport for high-quality electronic equipment and event equipment. Cases are manufactured especially for the respective equipment, so that each case can be packed upholstered directly in the appropriate transport box.

Source: adapted from Lexikon Eventmanagement (Oliver Henschel, 2. Auflage 2010)

DE **Case**

Als Case (oder auch Flight-Case) werden stabile Transportkisten bezeichnet. Sie verfügen über Rollen und gewährleisten daher eine mobile und sichere Transportmöglichkeit für hochwertige elektronische Geräte und Veranstaltungsequipment. Cases werden speziell für das jeweilige Equipment hergestellt, sodass jedes Case direkt in der entsprechenden Transportkiste gepolstert eingepackt werden kann.

Quelle: Lexikon Eventmanagement (Oliver Henschel, 2. Auflage 2010)

IT **cassa da spedizione**

Un caso (o un flight case) è chiamato box di trasporto stabile. Hanno ruoli e quindi assicurano un trasporto mobile e sicuro per apparecchiature elettroniche di alta qualità e attrezzature per eventi. Le custodie sono fabbricate appositamente per le rispettive apparecchiature, in modo che ogni custodia possa essere imballata direttamente nell'apposita scatola di trasporto.

Fonte: adattato da Lexikon Eventmanagement (Oliver Henschel, 2. Auflage 2010)

NL **(flight)case**

Een transportkist die aan de binnenkant bekleed is met schokdempend materiaal en voorzien is van wielen, waardoor deze geschikt is voor een stabiel en veilig transport van kwetsbare podiumtechnische apparatuur zoals licht- en geluidsapparatuur. De kisten worden op maat voor de betreffende apparatuur vervaardigd, zodat elk apparaat na gebruik direct passend in de juiste kist kan worden ingepakt.

Bron: gebaseerd op Lexikon Eventmanagement (Oliver Henschel, 2. Auflage 2010)



certificate / diploma / title

An official document, issued by an awarding body, which records achievements of an individual following assessment against a predefined standard.

Source: Cedefop, 2008

DE **Befähigungsnachweis / Bescheinigung / Diplom / Zertifikat / Zeugnis / Titel**

Ein offizielles, von einer ausstellenden Stelle oder Behörde vergebenes Dokument, mit dem die Leistungen einer Person nach Bewertung gemäß einem festgelegten Standard erfasst werden.

Quelle: Cedefop, 2008

IT **certificazione**

Documento ufficiale rilasciato da un organismo di certificazione che riporta i risultati conseguiti da un individuo all'esito di un accertamento rispetto a uno standard prestabilito.

Fonte: Cedefop, 2008

NL **certificaat / diploma / titel**

Een officieel document, uitgegeven door een toekennende instantie, waarin de prestaties van een persoon zijn vastgelegd na het doorlopen van een beoordelingsproces volgens een vooraf gedefinieerde standaard.

Bron: Cedefop, 2008

certification of learning outcomes

Process of issuing a certificate, diploma or title formally attesting that a set of learning outcomes (knowledge, knowhow, skills and/or competences) acquired by an individual have been assessed by a competent body against a predefined standard.

Source: Cedefop, 2008

DE **Zertifizierung von Lernergebnissen**

Verfahren zur Ausstellung eines Zertifikats, Diploms oder Titels, das formell bescheinigt, dass eine Reihe von Lernergebnissen (Wissen, Know-how, Fähigkeiten und/oder Kompetenzen), die von einer Person erworben wurden, von einer zuständigen Stelle anhand eines vordefinierten Standards bewertet wurden.

Quelle: Cedefop, 2008



IT **certificazione dei risultati dell'apprendimento**

Durante il processo di validazione, saranno determinati e comunicati al candidato ulteriori requisiti relativi ai corsi richiesti o all'esperienza pratica necessaria per acquisire conoscenze o gare che portano alla certificazione.

Fonte: Cedefop, 2008

NL **certificering van leerresultaten**

Proces voor het afgeven van een certificaat, diploma of titel dat formeel bevestigt dat een reeks door een individu verworven leerresultaten (kennis, knowhow, vaardigheden en / of competenties) door een bevoegde instantie is beoordeeld aan de hand van een vooraf gedefinieerde norm.

Bron: Cedefop, 2008

chain hoist / motor

Manually operated or electrically driven hoist for lifting scenery and lighting equipment. Commonly used to lift lighting truss into position for touring shows or concerts.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Kettenzug**

Elektrische Winde, die zum Heben von Gegenständen eine Kette auf und ab bewegt oder an einer Kette selbst auf und ab fährt.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **verricello a catena / motore**

Verricello elettrico che muove una catena su e giù per sollevare oggetti o tirarsi su e giù su una catena stessa.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **kettingtakel**

Een handbediende of elektrisch aangedreven zelfklimmende takel voor het hijsen van decorstukken en theatertechnische apparatuur.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)



chemicals / work with chemicals

Take the necessary precautions for storing, using and disposing chemical products. Use, store and dispose chemical products in such a way that injuries and damage to health and environment are avoided. Includes washing and cleaning products, glues, paints, make up, smoke liquids, CO₂,... and other products normally used in a performance environment. Excludes pyrotechnics.

Source: based on ETTE Handbook (DTHG, Version 2017)

DE **Chemikalien / Arbeiten mit Chemikalien**

Ergreifen Sie die notwendigen Vorsichtsmaßnahmen für die Lagerung, Verwendung und Entsorgung chemischer Produkte. Verwenden, lagern und entsorgen von chemischen Produkten, dass Verletzungen und Schäden an Gesundheit und Umwelt vermieden werden. Umfasst Wasch- und Reinigungsmittel, Leime, Farben, Make-up, Rauchflüssigkeiten, CO₂, ... und andere Produkte, die normalerweise in einer Leistungsumgebung verwendet werden. Ausgeschlossen sind Pyrotechnik.

Quelle: leicht verändert übernommen aus ETTE Handbook (DTHG, Version 2017)

IT **prodotti chimici/lavorare con i prodotti chimici**

Prendere le precauzioni necessarie per conservare, utilizzare e smaltire prodotti chimici. Evitare l'uso, lo stoccaggio e lo smaltimento di prodotti chimici. Include prodotti per il lavaggio e la pulizia, colle, vernici, trucco, liquidi per fumo, CO₂, ... e altri prodotti normalmente utilizzati in un ambiente di prestazioni. Esclude il pirotecnico.

Fonte: adattato da ETTE Handbook (DTHG, Version 2017)

NL **chemicaliën / werken met chemicaliën**

Bij het gebruik in de podium- en evenementenscenerie omvat het was- en reinigingsproducten, lijmen, verven, make-up, rookvloeistoffen, CO₂, enz., maar pyrotechnische producten. Er dienen de juiste voorzorgsmaatregelen genomen te worden voor het opslaan, gebruik en verwijderen van deze chemische producten. Gebruik, bewaar en gooi chemische producten op een zodanige manier weg dat verwondingen en schade aan de gezondheid en het milieu worden vermeden.

Bron: gebaseerd op ETTE Handbook (DTHG, Version 2017)



cherry picker / Genie lift / man lift / personell lift / telescope / telehandler / worker lift

A device, sometimes battery powered, consisting of a small platform with safety rail, used by technicians for the purpose of working at heights.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Hubarbeitsbühne / Teleskoplader**

Gerät mit einem ausfahrbaren Arbeitskorb, der von Technikern für Höhenarbeiten benutzt wird.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **sollevatore telescopico**

Dispositivo, a volte alimentato a batteria, costituito da una piccola piattaforma con binario di sicurezza, utilizzato dai tecnici per lavorare in quota.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **hoogwerker / genie**

Een schaarlift die omhoog en omlaag kan, met een klein platform voorzien van een veiligheidsrail, gebruikt door technici voor het werken op hoogte.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

client

a customer or someone who receives services.

Source: Cambridge Dictionary (dictionary.cambridge.org updated 2014 by Cambridge University Press)

DE **Auftraggeber**

Person, Firma oder auch Institution, die einen Auftrag erteilt.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Cambridge Dictionary (dictionary.cambridge.org updated 2014 by Cambridge University Press)

IT **cliente**

un cliente o qualcuno che riceve servizi.

Fonte: adattato da Cambridge Dictionary (dictionary.cambridge.org updated 2014 by Cambridge University Press)



NL cliënt

een persoon die diensten ontvangt

Bron: gebaseerd op Cambridge Dictionary (dictionary.cambridge.org updated 2014 by Cambridge University Press)

coaching

The term coaching is used as collective term for different consulting methods (individual coaching, team coaching, project coaching). In contrast to classic consulting, no direct solution proposals are provided by the coach, but the development of own solutions is accompanied. Coaching refers to structured discussions between a coach and a coachee (client). For example, questions of everyday professional life (leadership, communication and cooperation). The goals of these discussions range from the assessment and development of personal competencies and perspectives to suggestions for self-reflection and the overcoming of conflicts with employees, colleagues or supervisors. The coach acts as a neutral, critical discussion partner and uses methods from the entire spectrum of personnel and management development, depending on the goal.

Source: based on Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

DE Coaching

Der Begriff Coaching wird als Sammelbegriff für unterschiedliche Beratungsmethoden (Einzelcoaching, Teamcoaching, Projektcoaching) verwendet. Im Unterschied zur klassischen Beratung werden keine direkten Lösungsvorschläge durch den Coach geliefert, sondern die Entwicklung eigener Lösungen wird begleitet. Coaching bezeichnet strukturierte Gespräche zwischen einem Coach und einem Coachee (Klienten) z. B. zu Fragen des beruflichen Alltags (Führung, Kommunikation und Zusammenarbeit). Die Ziele dieser Gespräche reichen von der Einschätzung und Entwicklung persönlicher Kompetenzen und Perspektiven über Anregungen zur Selbstreflexion bis hin zur Überwindung von Konflikten mit Mitarbeitern, Kollegen oder Vorgesetzten. Dabei fungiert der Coach als neutraler, kritischer Gesprächspartner und verwendet je nach Ziel Methoden aus dem gesamten Spektrum der Personal- und Führungskräfteentwicklung.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

IT coaching

Il termine coaching è usato come termine collettivo per diversi metodi di consulenza (coaching individuale, team coaching, project coaching). Contrariamente alla



consulenza classica, il coach non offre proposte di soluzioni dirette, ma lo sviluppo delle proprie soluzioni è accompagnato. Il coaching si riferisce a discussioni strutturate tra un coach e un coachee (cliente). Ad esempio, domande sulla vita professionale quotidiana (leadership, comunicazione e cooperazione). Gli obiettivi di queste discussioni vanno dalla valutazione e lo sviluppo delle competenze e prospettive personali ai suggerimenti per l'auto-riflessione e il superamento dei conflitti con dipendenti, colleghi o supervisor. L'allenatore agisce come un interlocutore neutrale e critico e utilizza i metodi dell'intero spettro del personale e dello sviluppo gestionale, a seconda dell'obiettivo.

Fonte: adattato da Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

NL **coaching / coach**

Het op professionele wijze ondersteunen, begeleiden of adviseren van een cliënt bij een onderwerp dat hem bezig houdt. Coaching is een gestructureerd feedbackproces tussen een coach en een coachee (cliënt). Een coach geeft geen directe oplossingsvoorstellen, maar werkt toe naar de ontwikkeling van eigen oplossingen door de cliënt. De coach fungeert als een neutrale, kritische gesprekspartner en gebruikt afhankelijk van het doel methoden uit het hele spectrum van personeels- en managementontwikkeling.

Bron: gebaseerd op Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

code of contact

A code of conduct is a set of behaviors that can or should be applied in a variety of environments and contexts, depending on the situation.

Source: Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

DE **Verhaltenskodex**

Ein Verhaltenskodex ist eine Sammlung von Verhaltensweisen, die in unterschiedlichsten Umgebungen und Zusammenhängen abhängig von der jeweiligen Situation angewandt werden können bzw. sollen.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

IT **codice di condotta**

Un codice di condotta è un insieme di comportamenti che possono o devono essere applicati in una varietà di ambienti e contesti, a seconda della situazione.

Fonte: adattato da Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)



NL **gedragscode**

Een gedragscode is een reeks gedragingen die kunnen of moeten worden toegepast in verschillende omgevingen en contexten, afhankelijk van de situatie.

Bron: gebaseerd op Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

comparability of qualifications

Extent to which it is possible to establish equivalence between the level and content of qualifications (certificates, diplomas or titles) at sectoral, regional, national or international levels.

Source: Cedefop, Bjørnåvold, Tissot, 2000

DE **Vergleichbarkeit von Qualifikationen**

Trifft eine Aussage darüber, inwieweit es möglich ist, Entsprechungen zwischen der Bildungsstufe und dem Inhalt von formellen Qualifikationen (Befähigungsnachweis, Bescheinigung, Diplom, Zertifikat, Zeugnis) auf sektoraler, regionaler, nationaler und internationaler Ebene herzustellen.

Quelle: Cedefop, Bjørnåvold, Tissot, 2000

IT **comparabilità delle qualifiche**

La possibilità di stabilire un'equivalenza tra il livello e il contenuto delle qualifiche (certificati, diplomi o titoli) a livello settoriale, regionale, nazionale o internazionale.

Fonte: Cedefop, Bjørnåvold, Tissot, 2000

NL **vergelijkbaarheid van kwalificaties**

De mate waarin het mogelijk is om gelijkwaardigheid vast te stellen tussen het niveau en de inhoud van kwalificaties (certificaten, diploma's of titels) op sectoraal, regionaal, nationaal of internationaal niveau.

Bron: Cedefop, Bjørnåvold, Tissot, 2000

compensatory learning

learning intended to fill the gaps accumulated by individuals During education or training, mainly to enable them to take part in training.

Source: Cedefop, 2004



DE **kompensatorisches Lernen**

Bezeichnet den Erwerb von Kenntnissen bzw. Kompetenzen, welche die Lücken schließen, die während des Pflichtschulbesuchs entstanden sind; dient hauptsächlich dazu, den Einzelnen zur Teilnahme an einer Ausbildung zu befähigen.

Quelle: Cedefop, 2004

IT **apprendimento compensativo**

Apprendimento volto a colmare le lacune accumulate da una persona nel percorso di istruzione e formazione, segnatamente allo scopo di metterla in condizione di partecipare ad altri corsi formativi.

Fonte: Cedefop, 2004

NL **compenserend leren**

Een vorm van leren bedoeld om de hiaten op te vullen die personen hebben opgebouwd tijdens onderwijs of opleiding, voornamelijk om hen in staat te stellen deel te nemen aan een opleiding.

Bron: Cedefop, 2004

competence

Ability to apply learning outcomes adequately in a defined context (education, work, personal or professional development). or Ability to use knowledge, skills and personal, social and/or methodological abilities, in work or study situations and in professional and personal development.

Source: Cedefop; European Parliament and Council of the European Union, 2008

DE **Kompetenz**

Fähigkeit zur angemessenen Anwendung von Lernergebnissen in einem bestimmten Zusammenhang (Bildung, Arbeit, persönliche oder berufliche Entwicklung); oder Fähigkeit, Kenntnisse, Fertigkeiten sowie persönliche, soziale und methodische Fähigkeiten in Arbeits- oder Lernsituationen und für die berufliche und/oder persönliche Entwicklung zu nutzen.

Quelle: Cedefop; European Parliament and Council of the European Union, 2008



IT **competenza**

La capacità di applicare in modo appropriato in un determinato contesto (istruzione, lavoro, sviluppo personale o professionale) i risultati dell'apprendimento. oppure Comprovata capacità di utilizzare conoscenze, abilità e capacità personali, sociali e/o metodologiche, in situazioni di lavoro o di studio e nello sviluppo professionale e personale.

Fonte: Cedefop; European Parliament and Council of the European Union, 2008

NL **competentie**

Het vermogen om leerresultaten adequaat toe te passen in een specifieke context (onderwijs, werk, persoonlijke of professionele ontwikkeling). of Het vermogen om kennis, vaardigheden en persoonlijke, sociale en/of methodologische vaardigheden te gebruiken in werk - en studiesituaties en voor professionele en persoonlijke ontwikkeling.

Bron: Cedefop; European Parliament and Council of the European Union, 2008

compulsory education

Minimal legal standards and duration of obligatory schooling.

Source: ILO, 1998

DE **Pflichtschule / Pflichtschulbildung / Schulpflicht**

Gesetzlich geregelte und für alle Schüler verbindliche Mindeststandards und Mindestdauer der schulischen Bildung.

Quelle: ILO, 1998

IT **istruzione dell'obbligo**

il livello e la durata minimi stabiliti dalla legge per la scuola dell'obbligo.

Fonte: ILO, 1998

NL **leerplicht**

Wettelijke regeling waarin de minimale duur en aard van verplichte scholing is vastgelegd.

Bron: ILO, 1998



concept / conception

A directorial or a design plan or vision of a theatrical idea.

Source: adapted from Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Konzeption**

Die Beschreibung einer Vision zur Umsetzung einer theatralen Idee oder eines Designs.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **Idea / concetto**

Progetto registico, artistico o visione riguardo un progetto teatrale.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **concept**

De beschrijving van een visie voor het uitvoeren van een theatraal idee of ontwerp.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

continuing education and training

Education or training after initial education and training – or after entry into working life aimed at helping individuals to:

- improve or update their knowledge and/or skills;
- acquire new skills for a career move or retraining;
- continue their personal or professional development.

Source: Cedefop, 2004

DE **Fort- und Weiterbildung**

Jede Form von Bildung und Ausbildung, die nach Abschluss der Erstausbildung – oder nach dem Eintritt ins Berufsleben – absolviert wird und dem Einzelnen helfen soll:

- die eigenen Kenntnisse und/oder Kompetenzen zu verbessern oder zu aktualisieren;
- mit Blick auf beruflichen Aufstieg oder Umschulung neue Kompetenzen zu erwerben;
- sich persönlich oder beruflich weiterzuentwickeln.

Quelle: Cedefop, 2004



IT **Istruzione e formazione continua**

Istruzione o formazione successiva al ciclo d'istruzione e formazione iniziale (o all'ingresso nel mondo del lavoro) il cui scopo è aiutare le persone a:

- migliorare o aggiornare le proprie conoscenze e/o competenze;
- acquisire nuove competenze per l'avanzamento professionale o la riqualificazione;
- proseguire il proprio sviluppo personale o professionale.

Fonte: Cedefop, 2004

NL **permanente scholing**

Scholing na de initiële opleiding, of na binnentreding in het beroepsleven, gericht op het helpen van personen om:

- hun kennis en/of vaardigheden te verbeteren of op peil te houden;
- nieuwe vaardigheden te verwerven voor een stap in de loopbaan of omscholing;
- door te gaan met de persoonlijke of professionele ontwikkeling.

Bron: Cedefop, 2004

costs

the amount of money needed to buy, do, or make something.

Source: based on Cambridge Dictionary (dictionary.cambridge.org updated 2014 by Cambridge University Press)

DE **Kosten**

Die Menge an Geld, die benötigt wird, um etwas zu kaufen, zu tun oder zu machen.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Cambridge Dictionary (dictionary.cambridge.org updated 2014 by Cambridge University Press)

IT **costi**

la quantità di denaro necessaria per comprare, fare o fare qualcosa.

Fonte: adattato da Cambridge Dictionary (dictionary.cambridge.org updated 2014 by Cambridge University Press)



NL **kosten**

De hoeveelheid geld die nodig is om iets te kopen, te doen of iets te maken.

Bron: gebaseerd op Cambridge Dictionary (dictionary.cambridge.org updated 2014 by Cambridge University Press)

credit system

an instrument designed to enable accumulation of learning outcomes gained in formal, non-formal and/or informal settings, and ease their transfer from one setting to another for validation. a credit system can be designed by describing:

- an education or training programme and attaching points (credits) to its components (modules, courses, placements, dissertation work, etc.); or
- a qualification using units of learning outcomes and attaching credit points to every unit.

Source: Cedefop, 2008

DE **Leistungspunktesystem**

Instrument, das mit dem Ziel entwickelt wurde, die Akkumulierung von Lernergebnissen zu unterstützen, die in einem formalen, nicht formalen oder informellen Kontext erzielt wurden, und ihre Übertragung von einem Kontext in einen anderen für die Validierung zu erleichtern. ein Leistungspunktesystem kann festgelegt werden indem:

- ein Programm der allgemeinen und beruflichen Bildung ausgearbeitet wird, dessen Bestandteilen (Module, Kurse, Praktika, Abschlussarbeiten usw.) Leistungspunkte (Credits) zugeordnet werden; oder
- eine Qualifikation anhand von Einheiten von Lernergebnissen festgelegt wird, denen Leistungspunkte zugeordnet werden.

Quelle: Cedefop, 2008

IT **sistema di crediti**

uno strumento progettato per consentire l'accumulo dei risultati dell'apprendimento ottenuti in ambito formale, non formale e/o non formale e/o informale, e ne facilitano il trasferimento da un'impostazione ad un'altra. un altro per la convalida. un sistema di credito può essere progettato da descrivendo un programma di istruzione o formazione e allegando punti di riferimento:

- un programma d'istruzione o di formazione e punti d'attacco (crediti) ai suoi componenti (moduli, corsi, tirocini, lavoro di tesi, ecc.); oppure



- una qualifica utilizzando unità di risultati dell'apprendimento e allegando punti di credito per ogni unità.

Fonte: Cedefop, 2008

NL **kredietsysteem**

Een instrument dat ontworpen is om een kwantitatief overzicht te verkrijgen van leerresultaten opgedaan bij formele, niet-formele en/of informele organisaties, en dat de overdracht met betrekking tot validering van de ene instelling naar een andere vergemavastgesteld door het beschrijven van:

- een scholings- of trainingsprogramma en het toekennen van punten (credits) voor de componenten ervan (modules, cursussen, stages, dissertatiewerk, etc.); of
- een kwalificatie met behulp van eenheden van leerresultaten en bijvoeging van kredietpunten voor elke eenheid.

Bron: Cedefop, 2008

crew / team / technical teams

The technical crew, often abbreviated to the "tech crew" or simply the "crew" (individually often known as "techies", "techs", or "technicians"), are the people employed behind the scenes ("backstage") to control all the technical aspects of creating a concert, play, musical, opera or other live performance.

Source: based on Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

DE **Crew / Staff / Team**

Die technische Crew, oft abgekürzt als "tech crew" oder einfach "crew" (individuell oft als "techies", "techs" oder "technicians" bezeichnet), sind die Menschen hinter den Kulissen ("backstage"). Sie kontrollieren alle technischen Aspekte eines Konzertes, Theaterstückes, Musical, Oper oder anderer Live-Auftritte.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

IT **equipaggio / squadra / squadre tecniche**

L'equipaggio tecnico, spesso abbreviato in "crew tecnico" o semplicemente "crew" (individualmente spesso noto come "techies", "techs" o "technical"), sono le persone che lavorano dietro le quinte ("backstage") a controllare tutti gli aspetti tecnici della creazione di un concerto, un gioco, un musical, un'opera o altra esibizione dal vivo.

Fonte: Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)



NL **crew / technische ploeg**

De technische crew, vaak afgekort tot de "tech crew" of simpelweg de "crew" (individueel vaak bekend als "techneuten", "techs", of "technici"), zijn de mensen achter de schermen ("backstage") om controle over alle technische aspecten van het maken van een concert, toneelstuk, musical, opera of andere live-uitvoering.

Bron: gebaseerd op Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

cue

The command usually given by the stage manager or technical department crew head to carry out a particular operation. Any signal such as a spoken line, or stage action that indicates another line or action should follow.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Signal / Zeichen / Stichwort**

Eine Aufforderung eines Inspizienten oder Bühnenmeisters etwas Bestimmtes auszuführen.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **comando / segnale**

La catena di supermercati ha annunciato che stava tagliando il costo (= riduzione del prezzo) di tutta la sua carne fresca e congelata.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **cue / teken**

Een commando, meestal gegeven door een voorstellingsleider of een podiumtechnicus, om tijdens een show of concert een bepaalde actie in gang te zetten, zoals een verandering in licht, geluid, décor.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

cue sheet / cue list

A chart indicating when lights, scenery, props, and sounds need to be changed during a performance.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)



DE **Liste mit Einsatzzeichen**

Eine Auflistung von Einsätzen zu Veränderungen z.B. Licht, Bühnenbild, Requisiten oder Ton.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **lista**

E' difficile per la maggior parte delle persone affrontare l'aumento dei costi (= prezzo crescente) dell'assistenza sanitaria.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **cuelijst**

Een lijst met opeenvolgende commando's, die tijdens een show of concert een bepaalde actie aangeven, zoals een verandering in licht, geluid of decor.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

cultural sponsoring / cultural partners

Cultural Sponsorship is a type of sponsorship that aims to promote cultural projects. Cultural projects are the performing and visual arts, music, theater, cinema, museums or literature. Companies benefit from the image transfer of culture.

Source: adapted from Lexikon Eventmanagement (Oliver Henschel, 2. Auflage 2010)

DE **Kultursponsoring**

Kultursponsoring ist eine Art des Sponsorings, das auf die Förderung von Projekten im kulturellen Bereich zielt. Bei kulturellen Projekten handelt es sich um die darstellenden und bildenden Künste, der Musik, des Theaters, des Kinos, der Museen oder der Literatur. Unternehmen profitieren von dem Imagetransfer der Kultur.

Quelle: Lexikon Eventmanagement (Oliver Henschel, 2. Auflage 2010)

IT **sponsorizzazione culturale / partner culturali**

La sponsorizzazione culturale è un tipo di sponsorizzazione che mira a promuovere progetti culturali. I progetti culturali sono le arti performative e visive, la musica, il teatro, il cinema, i musei o la letteratura. Le aziende beneficiano del trasferimento dell'immagine della cultura.

Fonte: adattato da Lexikon Eventmanagement (Oliver Henschel, 2. Auflage 2010)



NL **culturele sponsoring**

Een vorm van medefinanciering door bedrijven en/of personen van culturele projecten in podiumkunsten, beeldende kunst, muziek, film, musea en literatuur.

Bron: gebaseerd op Lexikon Eventmanagement (Oliver Henschel, 2. Auflage 2010)

deadline

A deadline is a time or date before which a particular task must be finished or a particular thing must be done.

Source: Collins Dictionary (collinsdictionary.com, updated 2018)

DE **Deadline**

Eine Deadline ist eine Zeit oder ein Datum, bevor eine bestimmte Aufgabe beendet oder eine bestimmte Aufgabe erledigt werden muss.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Collins Dictionary (collinsdictionary.com, updated 2018)

IT **termine ultimo**

Un termine ultimo è un'ora o una data prima della quale un particolare compito deve essere completato o una particolare cosa deve essere fatta.

Fonte: adattato da Collins Dictionary (collinsdictionary.com, updated 2018)

NL **deadline**

Een deadline is een tijd of datum waarvoor een bepaalde taak moet worden voltooid of een bepaald ding moet worden gedaan.

Bron: gebaseerd op Collins Dictionary (collinsdictionary.com, updated 2018)

design concept quality / quality by design

Quality by Design (QbD) is a concept first outlined by quality expert Joseph M. Juran in publications, most notably Juran on Quality by Design. Designing for quality and innovation is one of the three universal processes of the Juran Trilogy, in which Juran describes what is required to achieve breakthroughs in new products, services, and processes. Juran believed that quality could be planned, and that most quality crises and problems relate to the way in which quality was planned. While Quality by Design principles have been used to advance product and process



quality in industry, and particularly the automotive industry, they have also been adopted by the U.S. Food and Drug Administration (FDA) for the discovery, development, and manufacture of drugs.

Source: based on Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

DE **Quality by Design**

Quality by Design (QbD) ist ein Konzept, welches auf dem Buch „Juran on Quality by Design“ des rumänisch-amerikanischen Wirtschaftsingenieurs Joseph M. Juran basiert. Hierbei handelt es sich um ein Teilgebiet des Qualitätsmanagements, das mehrere Qualitätstests schon während des Produktentstehungsprozesses beinhaltet, wodurch eine gezieltere Fehleridentifizierung und effizientere Fehlerreduktion ermöglicht werden soll.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

IT **concetto di design qualità / qualità dal design**

Quality by Design (QbD) è un concetto delineato per la prima volta dall'esperto di qualità Joseph M. Juran nelle pubblicazioni, in particolare il Juran on Quality by Design. Progettare per la qualità e l'innovazione è uno dei tre processi universali della trilogia Juran, in cui Juran descrive ciò che è necessario per ottenere progressi in nuovi prodotti, servizi e processi. Juran credeva che la qualità potesse essere pianificata e che la maggior parte delle crisi e dei problemi di qualità si riferiscono al modo in cui la qualità è stata pianificata. Mentre i principi di Quality by Design sono stati utilizzati per far progredire la qualità dei prodotti e dei processi nell'industria, e in particolare nell'industria automobilistica, sono stati adottati anche dalla Food and Drug Administration (FDA) statunitense per la scoperta, lo sviluppo e la produzione di farmaci.

Fonte: adattato da Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

NL **quality by design**

Quality by Design (QbD) is een concept gebaseerd op het boek 'Juran on Quality by Design' van de Roemeens-Amerikaanse industrieel ingenieur Joseph M. Juran. Dit is een deelgebied van kwaliteitsmanagement waarbij meerdere kwaliteitstests worden uitgevoerd tijdens het productontwikkelingsproces, waardoor een meer doelgerichte identificatie en een efficiëntere beperking van defecten mogelijk is.

Bron: gebaseerd op Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)



design costs (DTC)

Method of product development, in which the most cost-effective solution for individual components is already sought in development.

Source: adapted from FINANZEN.NET updated 2018 by Finanzen Verlag

DE **Design to Cost**

Verfahren der Produktentwicklung, bei dem konsequent für einzelne Komponenten die kostengünstigste Lösung bereits in der Entwicklung gesucht wird.

Quelle: FINANZEN.NET updated 2018 by Finanzen Verlag

IT **"Design to Costs"**

Metodo di sviluppo del prodotto, in cui la soluzione più economica per i singoli componenti è già ricercata nello sviluppo.

Fonte: adattato da FINANZEN.NET updated 2018 by Finanzen Verlag

NL **design to cost**

Methode voor productontwikkeling, waarbij de meest kosteneffectieve oplossing voor individuele componenten al in de ontwikkeling ervan wordt gezocht.

Bron: gebaseerd op FINANZEN.NET updated 2018 by Finanzen Verlag

digital competence / digital literacy

Ability to use information and communication technology (ICT)

Source: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2006

DE **Computerkompetenz / digitale Kompetenz / Medienkompetenz**

Die Fähigkeit, die Informations- und Kommunikationstechnologie (IKT) einzusetzen.

Quelle: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2006

IT **competenza digitale / alfabetizzazione digitale**

La capacità nell'uso delle tecnologie dell'informazione e della comunicazione (Tic).

Fonte: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2006



NL **digitale competentie / digitale geletterdheid**

Het vermogen om informatie en communicatietechnologie (ICT) te gebruiken

Bron: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2006

dimmer

A (digital) device that can vary the electrical voltage of light sources. It controls the amount of electricity that is passed on to a light source, with which the intensity of that light source can be adjusted.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Dimmer**

Ein (digitales) Gerät, das die elektrische Spannung von Lichtquellen variieren kann. Es steuert die Menge an Elektrizität, die an eine Lichtquelle weitergegeben wird, mit der die Intensität dieser Lichtquelle eingestellt werden kann.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **dimmer / regolatore luce**

Un dispositivo (digitale) che può variare la tensione elettrica delle sorgenti luminose. Controlla la quantità di elettricità che viene trasmessa a una fonte di luce, con la quale è possibile regolare l'intensità di tale sorgente luminosa.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **dimmer**

Een (digitaal) apparaat dat de elektrische spanning van lichtbronnen kan variëren. Het regelt de hoeveelheid elektriciteit die wordt doorgegeven aan een lichtbron, waarmee de intensiteit van die lichtbron kan worden aangepast.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

direction / stage directions

The instructions given by the director to the actors regarding movements and actions.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)



DE **Regieanweisungen**

Anweisungen vom Regisseur an die Darsteller.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **canovaccio**

Le istruzioni date dal regista agli attori per quanto riguarda i movimenti e le azioni.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **regieaanwijzing**

De instructies die de regisseur aan de acteurs geeft over intonatie, bewegingen en acties.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

director of photography

A cinematographer or director of photography (sometimes shortened to DP or DOP) is the chief over the camera and light crews working on a film, television production or other live action piece and is responsible for making artistic and technical decisions related to the image.

Source: based on Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

DE **Kameramann**

Der Kameramann oder die Kamerafrau ist verantwortlich für die Kameraführung oder Bildgestaltung bei der Produktion von Filmen, beispielsweise bei Spiel- und Dokumentarfilmen, Fernsehspielen/-serien/-sendungen, Live-Aufzeichnungen oder der elektronischen Berichterstattung.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

IT **direttore della fotografia**

Dispositivo elettrico o elettronico che controlla la quantità di elettricità passata ad una lampada e quindi l'intensità della luce.

Fonte: adattato da Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)



NL **cameraman**

Is verantwoordelijk voor de cameravoering en de samenstelling van het beeld bij de productie van een film, televisieprogramma of andere beeldopnames.

Bron: gebaseerd op Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

dropout

Withdrawal from an education or training programme before its completion.

Source: based on Ohlsson, 1994

DE **Ausbildungsabbruch / Bildungsabbruch**

Rückzug aus einem Bildungs- oder Ausbildungsprogramm vor dessen Abschluss.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Ohlsson, 1994

IT **abbandono scolastico**

Ritiro da un programma di istruzione o formazione prima del completamento.

Fonte: based on Ohlsson, 1994

NL **voortijdig schoolverlaten**

Terugtrekking uit een (initieel) onderwijs- of scholingsprogramma vóór de voltooiing ervan.

Bron: gebaseerd op Ohlsson, 1994

education or training path

Sum of learning sequences followed by an individual to acquire knowledge, skills or competences.

Source: Cedefop, 2008

DE **Verlauf der allgemeinen und beruflichen Bildung**

Die Summe der Lernsequenzen, die eine Person absolviert, um Kenntnisse, Fähigkeiten oder Kompetenzen zu erwerben

Quelle: Cedefop, 2008



IT **percorso scolastico o formativo**

Somma di sequenze di apprendimento, seguite da conoscenze, abilità o competenze individuali.

Fonte: Cedefop, 2008

NL **scholings- of trainingstraject**

Het totaal van scholingsperiodes waarin een persoon kennis, vaardigheden of competenties heeft verworven.

Bron: Cedefop, 2008

e-learning

Learning supported by information and communication technologies (ICT).

Source: Cedefop, 2008

DE **e-learning**

Bezeichnet Lernen, das durch Informations- und Kommunikationstechnologien (IKT) unterstützt ist.

Quelle: Cedefop, 2008

IT **e-learning**

Apprendimento coadiuvato dalle tecnologie dell'informazione e della comunicazione (TIC).

Fonte: Cedefop, 2008

NL **e-learning**

Leren met gebruikmaking van informatie- en communicatietechnologie (ICT).

Bron: Cedefop, 2008

emerging / new skills

Abilities for which demand is increasing in existing or new occupations.

Source: Cedefop, 2008

DE **neue Qualifikationen**

Fähigkeiten, für die ein wachsender Bedarf in bestehenden oder neuen Berufen besteht.

Quelle: Cedefop, 2008



IT **competenze emergenti/nuove**

Abilità richieste in misura crescente per lo svolgimento di mestieri e professioni, esistenti o nuovi.

Fonte: Cedefop, 2008

NL **opkomende, nieuwe vaardigheden**

Vaardigheden waarvoor de vraag toeneemt in bestaande of nieuwe beroepen.

Bron: Cedefop, 2008

employability

Combination of factors which enable individuals to progress towards or get into employment, to stay in employment and to progress during their careers

Source: Cedefop, 2008, adapted from Scottish Executive, 2007; The Institute for Employment Studies, 2007

DE **Beschäftigungsfähigkeit**

Kombination von Faktoren, mit der eine Person sich so entwickelt, dass eine Beschäftigung möglich wird oder die Person einen Arbeitsplatz findet, diesen behält und sich in ihrem Berufsleben weiterentwickelt.

Quelle: Cedefop, 2008, leicht verändert übernommen aus Scottish Executive, 2007; The Institute for Employment Studies, 2007

IT **occupabilità**

La combinazione dei fattori che consentono alle persone di prepararsi ed entrare nel mondo del lavoro, mantenere un'occupazione o fare progressi nella carriera.

Fonte: Cedefop, 2008, adattato da Scottish Executive, 2007; The Institute for Employment Studies, 2007

NL **werkinzetbaarheid**

De combinatie van factoren binnen een persoon die het hem mogelijk maken om aan het werk te gaan, te blijven werken en vooruitgang te boeken in zijn loopbaan.

Bron: Cedefop, 2008, gebaseerd op Scottish Executive, 2007; The Institute for Employment Studies, 2007

ergonomics / ergonomically

Ergonomics is the study of how equipment and furniture can be arranged in order that people can do work or other



activities more efficiently and comfortably. This is done to improve and protect personal health and safety.

Source: based on Collins Dictionary (collinsdictionary.com, updated 2018)

DE **Ergonomie / ergonomisch**

Ergonomie ist die Untersuchung, wie Geräte und Möbel so angeordnet werden können, dass Menschen ihre Arbeit oder andere Aktivitäten effizienter und bequemer erledigen können. Dies geschieht, um die persönliche Gesundheit und Sicherheit zu verbessern und zu schützen.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Collins Dictionary (collinsdictionary.com, updated 2018)

IT **ergonomia**

Ergonomia è lo studio di come le attrezzature e i mobili possono essere disposti in modo che le persone possano svolgere il lavoro o altre attività in modo più efficiente e confortevole.

Fonte: adattato da Collins Dictionary (collinsdictionary.com, updated 2018)

NL **ergonomie / ergonomisch**

Is de studie van hoe apparatuur en meubilair zo kunnen worden ontworpen en gefabriceerd dat mensen werk en andere activiteiten efficiënter en comfortabeler kunnen uitvoeren. Dit wordt gedaan om de persoonlijke gezondheid en veiligheid te verbeteren en te beschermen.

Bron: gebaseerd op Collins Dictionary (collinsdictionary.com, updated 2018)

Europass

Portfolio of five documents helping citizens to better communicate their skills and qualifications when applying for job or study in Europe. The Europass CV and the language Passport are completed by citizens themselves; the other three documents can be issued to citizens who achieve a mobility experience in another European country (Europass mobility) or who complete a formal programme of vocational education or training (certificate supplement) or of higher education (diploma supplement).

Source: Cedefop, 2008

DE **Europass**

Ein Bündel von fünf Dokumenten, die den Bürgern helfen, ihre eigenen Fähigkeiten, Kompetenzen und Qualifikationen leicht nachvollziehbar darzustellen, wenn sie in einem (anderen) europäischen Land arbeiten, studieren oder eine



Ausbildung absolvieren möchten. Den Europass-Lebenslauf und den Europass-Sprachenpass füllen die Bürger selbst aus; drei weitere Dokumente werden Bürgern ausgestellt, die in einem anderen europäischen Land einen Lernaufenthalt absolvieren (Europass-Mobilitätsnachweis), den Abschluss eines formalen beruflichen Bildungsgangs erworben (Zeugniserläuterungen) oder ein Hochschulstudium abgeschlossen haben (Diplomzusatz).

Quelle: Cedefop, 2008

IT **Europass**

Portafoglio elettronico di cinque documenti che aiuta i cittadini che vogliono lavorare o studiare in europa a presentare con maggiore chiarezza le proprie competenze e qualifiche. Il CV eil passaporto delle competenze linguistiche Europass vengono compilati dagli stessi cittadini; i tre altri documenti possono essere rilasciati ai cittadini che hanno maturato un'esperienza di mobilità in altri paesi europei (Europass mobilità) o completato un ciclo formale di istruzione professionale o formazione (come supplemento al certificato) o di istruzione superiore (come supplemento al diploma).

Fonte: Cedefop, 2008

NL **Europass**

Portfolio van vijf documenten die burgers helpen hun vaardigheden en kwalificaties beter te communiceren bij het solliciteren naar werk of het inschrijven voor een studie in Europa. Het Europass CV en het taalpaspoort wordt door de burgers zelf ingevuld; De andere drie documenten kunnen worden afgegeven aan burgers met mobiliteitservaring in een ander Europees land (Europass-mobiliteit) of die een formeel programma van beroepsonderwijs of -opleiding (certificaatsupplement) of van hoger onderwijs (diplomasupplement) voltooid hebben.

Bron: Cedefop, 2008

European credit system for vocational education and training (ECVET)

Technical framework for transfer, validation and, where appropriate, accumulation of learning outcomes by individuals, to achieve a qualification. ECVET tools and methodology comprise a description of qualifications in units of learning outcomes with associated points, a transfer and accumulation process and complementary documents such as learning agreements, transcripts of records and ECVET users' guides.

Source: Cedefop; European Parliament and Council of the European Union, 2009a



DE **Europäisches Leistungspunktesystem für die
Berufsbildung (ECVET)**

Technischer Rahmen für die Anrechnung, Anerkennung und gegebenenfalls Akkumulierung der Lernergebnisse, die eine Einzelperson im Hinblick auf den Erwerb einer Qualifikation erreicht hat. Zu den Instrumenten und der Methodik des ECVET gehören die Beschreibung der Qualifikationen in Einheiten von Lernergebnissen mit entsprechenden Punkten, ein Anrechnungs- und Akkumulierungsprozess und ergänzende Unterlagen wie Lernvereinbarungen, Leistungsnachweise und ECVETBenutzerleitfäden.

Quelle: Cedefop; European Parliament and Council of the European Union, 2009a

IT **Sistema europeo di trasferimento dei crediti per
l'istruzione e la formazione professionale (ECVET)**

Quadro tecnico per il trasferimento, la convalida e, se del caso, l'accumulazione dei risultati dell'apprendimento ai fini del raggiungimento di una qualifica. Gli strumenti e la metodologia di ecVeT comprendono la descrizione delle qualifiche in termini di unità di risultati dell'apprendimento con i relativi punti, un processo di trasferimento e di accumulazione, nonché documenti integrativi quali gli accordi in materia di apprendimento, le trascrizioni degli archivi ed i manuali d'uso ECVET.

Fonte: Cedefop; European Parliament and Council of the European Union, 2009a

NL **Europees kredietsysteem voor beroepsonderwijs en
scholing (ECVET)**

Technisch kader voor overdracht, validering en, indien van toepassing, inventarisatie van leerresultaten door personen om een kwalificatie te behalen. ECVET-hulpmiddelen en methodologie omvatten een beschrijving van kwalificaties in eenheden van leerresultaten met bijbehorende punten, een omzettings- en inventarisatieproces en aanvullende documenten zoals leerovereenkomsten, transcripties van documenten en ECVET-gebruikershandleidingen.

Bron: Cedefop; European Parliament and Council of the European Union, 2009a



European credit transfer and accumulation system (ECTS)

A systematic way of describing a higher education programme by attaching credits to its components (modules, courses, placements, dissertation work, etc.), to:

- make study programmes easy to read and compare for all students, local and foreign;
- encourage mobility of students and validation of learning outcomes;
- help universities to organise and revise their study programmes.

Source: Cedefop, 2008, based on European Commission, 2004

DE **Europäisches System zur Übertragung und Akkumulierung von Studienleistungen (ECTS)**

Systematisches Vorgehen zur Ausarbeitung eines Hochschulprogramms, dessen Bestandteilen (Module, Kurse, Praktika, Abschlussarbeiten usw.) Leistungspunkte (Credits) zugeordnet werden. Hierbei werden die folgenden Ziele verfolgt:

- Studienprogramme, die für inländische und ausländische Studierende gleichermaßen einfach verständlich und vergleichbar sind;
- Erleichterung der Mobilität von Studierenden und Validierung von Lernergebnissen;
- Unterstützung von Universitäten bei der Organisation und Überarbeitung ihrer Studienprogramme.

Quelle: Cedefop, 2008, based on European Commission, 2004

IT **Sistema europeo di accumulazione e trasferimento di crediti (ECTS)**

Sistema per descrivere un programma d'istruzione superiore attribuendo crediti alle sue componenti (moduli, corsi, tirocini, relazioni orali, ecc.), allo scopo di:

- rendere i programmi di studio comprensibili e comparabili per tutti gli studenti – nazionali e internazionali;
- facilitare la mobilità studentesca e la convalida dei risultati dell'apprendimento;
- aiutare l'università a progettare e strutturare i programmi di studio.

Fonte: Cedefop, 2008, based on European Commission, 2004



NL **Europees kredietsysteem voor de overdracht en accumulatie van studieprestaties (ECTS)**

Een systematische manier om een programma voor hoger onderwijs te beschrijven door kredietpunten toe te kennen aan componenten ervan (modules, cursussen, stages, proefschrift, enz.), om:

- studieprogramma's voor alle studenten, zowel lokaal als buitenlands, makkelijk inzichtelijk en vergelijkbaar te maken;
- de mobiliteit van studenten en validering van leerresultaten te bevorderen;
- universiteiten te helpen om hun studieprogramma te organiseren en te herzien.

Bron: Cedefop, 2008, gebaseerd op European Commission, 2004

European governance

Rules, processes and behaviour implemented for exercising power at european level.

Source: based on Eurovoc thesaurus, 2005

DE **Europäisches Regieren / Europäische Steuerung / Europäische „Governance“ / Regieren in Europa**

Die Regeln, Verfahren und Verhaltensweisen, die für die Ausübung von Befugnissen auf europäischer Ebene eingeführt wurden.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Eurovoc thesaurus, 2005

IT **governance europea**

Insieme di norme, procedure e prassi messe in atto nell'esercizio del potere a livello europeo.

Fonte: adattato da Eurovoc thesaurus, 2005

NL **Europees bestuur**

De regels, procedures en gedragingen die van toepassing zijn op de uitoefening van bevoegdheden op Europees niveau

Bron: gebaseerd op Eurovoc thesaurus, 2005



European qualifications framework for lifelong learning (EQF)

Reference tool for describing and comparing qualification levels in qualifications systems developed at national, international or sectoral levels.

Source: based on European Parliament and Council of the European Union, 2008

DE **Europäischer Qualifikationsrahmen für lebenslanges Lernen (EQR)**

Referenzinstrument für die Beschreibung und den Vergleich von Qualifikationsniveaus in Qualifikationssystemen, die auf nationaler, internationaler oder sektoraler Ebene entwickelt wurden.

Quelle: leicht verändert übernommen aus European Parliament and Council of the European Union, 2008

IT **Quadro europeo delle qualifiche per l'apprendimento permanente (EQF)**

Strumento di riferimento per descrivere e comparare i livelli delle qualifiche nei sistemi di qualificazione messi a punto a livello nazionale, internazionale o settoriale.

Fonte: adattato da European Parliament and Council of the European Union, 2008

NL **Europees kwalificatiekader voor 'een leven lang leren' (EQF)**

Verwijzingshulpmiddel voor het beschrijven en vergelijken van kwalificatieniveaus in kwalificatiesystemen die op nationaal, internationaal of sectoraal niveau zijn ontwikkeld.

Bron: gebaseerd op European Parliament and Council of the European Union, 2008

European quality assurance in vocational education and training (EQAVET)

Reference framework to help eu member States and participating countries develop, improve, guide and assess the education and training quality of their own vocational education and training systems.

Source: Cedefop, based on European Parliament and Council of the European Union, 2009(b)



DE **Europäischer Bezugsrahmen für die
Qualitätssicherung in der beruflichen Aus- und
Weiterbildung**

Referenzinstrument, das den EU-Mitgliedstaaten und den anderen Teilnehmerländern helfen soll, die Qualität ihrer Berufsbildungssysteme weiterzuentwickeln, zu verbessern, zu orientieren und zu bewerten.

Quelle: Cedefop, leicht verändert übernommen aus European Parliament and Council of the European Union, 2009(b)

IT **Quadro europeo di riferimento per la garanzia della
qualità dell'istruzione e della formazione
professionale**

Quadro di riferimento volto ad aiutare le autorità degli Stati membri e dei paesi aderenti a promuovere e monitorare i miglioramenti dei loro sistemi di istruzione e formazione professionale (IFP).

Fonte: Cedefop, adattato da European Parliament and Council of the European Union, 2009(b)

NL **Europese kwaliteitsborging in beroepsonderwijs en -
scholing (EQAVET)**

Referentiekader om lidstaten van de EU en deelnemende landen te helpen de kwaliteit van hun eigen beroepsonderwijs- en scholingssysteem te ontwikkelen, te verbeteren, te begeleiden en te beoordelen.

Bron: Cedefop, gebaseerd op European Parliament and Council of the European Union, 2009(b)

European Skills, Competences, Qualifications and Occupations (ESCO)

ESCO is the multilingual classification of European Skills, Competences, Qualifications and Occupations. The ESCO classification identifies and categorises skills, competences, qualifications and occupations relevant for the European labour market and education and training. ESCO is organised in three pillars: the occupations pillar; the knowledge, skills and competences pillar; the qualifications pillar. Each ESCO occupation is related to essential and optional knowledge, skill and competence concepts: Essential are those knowledge, skills and competences that are usually relevant for an occupation, independent of the work context, employer or country. Optional are those knowledge, skills and competences that may be relevant or occur when working in an occupation depending on the employer, working context or country. Optional knowledge,



skills and competences are very important for job-matching because they reflect the diversity of jobs within the same occupation.

Source: ESCO handbook, updated 2017 by European Commission

DE **ESCO (Europäische Fähigkeiten, Kompetenzen, Qualifikationen und Berufe)**

ESCO ist die mehrsprachige Klassifizierung von europäischen Kompetenzen, Fähigkeiten, Qualifikationen und Berufen. Die ESCO-Klassifikation identifiziert und kategorisiert Fähigkeiten, Kompetenzen, Qualifikationen und Berufe, die für den europäischen Arbeitsmarkt und die allgemeine und berufliche Bildung relevant sind. ESCO gliedert sich in drei Säulen: Die Säule der Berufe; die Säule Wissen, Fähigkeiten und Kompetenzen; die Säule der Qualifikationen. Jeder ESCO-Beruf bezieht sich auf essentielle und optionale Kenntnisse, Fähigkeiten und Kompetenzkonzepte: Wesentlich sind die Kenntnisse, Fähigkeiten und Kompetenzen, die normalerweise für einen Beruf relevant sind, unabhängig vom Arbeitskontext, Arbeitgeber oder Land. Fakultativ sind jene Kenntnisse, Fähigkeiten und Kompetenzen, die relevant sein oder bei der Arbeit in einem Beruf je nach Arbeitgeber, Arbeitskontext oder Land auftreten können. Optionales Wissen, Fähigkeiten und Kompetenzen sind sehr wichtig für den Job-Matching, da sie die Vielfalt der Arbeitsplätze innerhalb des gleichen Berufs widerspiegeln.

Quelle: ESCO handbook, updated 2017 by European Commission

IT **ESCO (abilità, competenze, qualifiche e occupazioni europee)**

ESCO è la classificazione multilingue delle competenze, competenze, qualifiche e occupazioni europee. La classificazione ESCO identifica e classifica le abilità, le competenze, le qualifiche e le professioni rilevanti per il mercato del lavoro europeo e l'istruzione e la formazione. L'ESCO è organizzato in tre pilastri: Il pilastro delle occupazioni; il pilastro delle conoscenze, abilità e competenze; il pilastro delle qualifiche. Ogni occupazione di ESCO è legata a concetti di conoscenza, abilità e competenza essenziali e facoltativi: Essenziali sono quelle conoscenze, abilità e competenze che sono solitamente rilevanti per un'occupazione, indipendentemente dal contesto lavorativo, dal datore di lavoro o dal paese.



Opzionali sono quelle conoscenze, abilità e competenze che possono essere rilevanti o si verificano quando si lavora in un'occupazione a seconda del datore di lavoro, del contesto lavorativo o del paese. Conoscenze, abilità e competenze opzionali sono molto importanti per l'incontro di lavoro perché riflettono la diversità dei posti di lavoro all'interno della stessa occupazione.

Fonte: adattato da ESCO handbook, updated 2017 by European Commission

NL **ESCO (Europese vaardigheden, competenties, kwalificaties en beroepen)**

ESCO is de meertalige classificatie van Europese vaardigheden, competenties, kwalificaties en beroepen. De ESCO-classificatie identificeert en categoriseert vaardigheden, competenties, kwalificaties en beroepen die relevant zijn voor de Europese arbeidsmarkt en onderwijs en opleiding. ESCO is georganiseerd in drie pijlers: De pijler beroepen; de pijler kennis, vaardigheden en competenties; de kwalificatiepijler. Elke ESCO-bezetting houdt verband met essentiële en optionele kennis-, vaardigheids- en competentieconcepten: Essentieel zijn die kennis, vaardigheden en competenties die meestal relevant zijn voor een beroep, onafhankelijk van de werkcontext, werkgever of land. Optioneel zijn die kennis, vaardigheden en competenties die relevant kunnen zijn of voorkomen bij het werken in een beroep, afhankelijk van de werkgever, werkcontext of land. Optionele kennis, vaardigheden en competenties zijn erg belangrijk voor het matchen van werk omdat ze de diversiteit van banen binnen hetzelfde beroep weerspiegelen.

Bron: ESCO handbook, updated 2017 by European Commission

evaluation of education and training

Judgment on the value of an intervention, training programme or policy with reference to criteria and standards (such as its relevance or efficiency).

Source: Cedefop, 2011

DE **Evaluation/Evaluierung der allgemeinen und beruflichen Bildung**

Beurteilung des Werts einer Intervention, eines Ausbildungsprogramm oder einer Bildungspolitik anhand von Kriterien und festgelegten Standards (z. B. im Hinblick auf Relevanz und Effizienz).

Quelle: Cedefop, 2011



IT **valutazione dell'istruzione e della formazione**

Giudizio sul merito di un un intervento, programma o politica di formazione reso sulla base di criteri e standard (quali la rilevanza e l'efficienza).

Fonte: Cedefop, 2011

NL **evaluatie van onderwijs en training**

Beoordeling van de waarde van een interventie, scholingsprogramma of beleid op basis van criteria en normen (zoals de relevantie of efficiëntie).

Bron: Cedefop, 2011

feasibility

Possibility to carry out planned measures

Source: adapted from Deutsches Wörterbuch; Gehrad Wahrig; Bertelsmann Lexikon-Verlag, Gütersloh; 1978

DE **Durchführbarkeit**

Möglichkeit zur Durchführung von geplanten Maßnahmen.

Quelle: Deutsches Wörterbuch; Gehrad Wahrig; Bertelsmann Lexikon-Verlag, Gütersloh; 1978

IT **fattibilità**

Possibilità di effettuare misure pianificate

Fonte: adattato da Deutsches Wörterbuch; Gehrad Wahrig; Bertelsmann Lexikon-Verlag, Gütersloh; 1978

NL **haalbaarheid**

Mogelijkheid om geplande maatregelen uit te voeren

Bron: gebaseerd op Deutsches Wörterbuch; Gehrad Wahrig; Bertelsmann Lexikon-Verlag, Gütersloh; 1978

fire intervention / prevention

Fire protection is the umbrella term for all measures that are intended to prevent or limit the formation and spread of fires in the run-up to and during an event.

Source: adapted from Lexikon Eventmanagement (Oliver Henschel, 2. Auflage 2010)



DE **Brandschutz**

Brandschutz ist der Überbegriff für alle Maßnahmen, die im Vorfeld und während einer Veranstaltung die Entstehung und Ausbreitung von Bränden verhindern bzw. einschränken sollen.

Quelle: Lexikon Eventmanagement (Oliver Henschel, 2. Auflage 2010)

IT **prevenzione / antincendio**

La protezione antincendio è il termine generico per tutte le misure volte a prevenire o limitare la formazione e la diffusione di incendi durante la preparazione e durante un evento.

Fonte: adattato da Lexikon Eventmanagement (Oliver Henschel, 2. Auflage 2010)

NL **brandpreventie**

Brandbeveiliging is de overkoepelende term voor alle maatregelen die bedoeld zijn om de vorming en verspreiding van branden in de aanloop naar en tijdens een evenement te voorkomen of te beperken.

Bron: gebaseerd op Lexikon Eventmanagement (Oliver Henschel, 2. Auflage 2010)

first aid

First aid is simple medical treatment given as soon as possible to a person who is injured or who suddenly becomes ill.

Source: based on Collins Dictionary (collinsdictionary.com, updated 2018)

DE **Erste Hilfe**

Erste, bis zum Eintreffen professioneller Hilfe zu leistende Maßnahmen für verletzte oder akut von Krankheit bedrohte Menschen.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Collins Dictionary (collinsdictionary.com, updated 2018)

IT **primo soccorso**

Il primo soccorso è un semplice trattamento medico che viene somministrato il più presto possibile a una persona ferita o che si ammala improvvisamente.

Fonte: adattato da Collins Dictionary (collinsdictionary.com, updated 2018)



NL **eerstehulp**

Is een eenvoudige medische behandeling die zo snel mogelijk wordt gegeven aan iemand die gewond is of plotseling ziek wordt.

Bron: gebaseerd op Collins Dictionary (collinsdictionary.com, updated 2018)

flybar / batten / pipe / bar

A horizontal bar that can be raised or lowered as part of a fly system and to which lighting, scenery or other equipment can be attached.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Zugstange**

Lastaufnahmemittel für Dekoration oder technisches Equipment, meist als Stahlhohlprofil, welches Teil einer Zuginrichtung ist.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **flybar / listello / listello / tubo**

Una barra orizzontale che può essere sollevata o abbassata come parte di un sistema di volo e alla quale possono essere collegate luci, scenari o altre attrezzature.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **trekroede / trek / trekkenstang**

Een horizontale staaf die kan worden gehesen of neergelaten als onderdeel van een hijsinstallatie in een theater, waaraan schijnwerpers, decor of andere apparatuur kan worden bevestigd

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

flying harness

A device made of straps and steel eyelets worn by a performer or worker to suspend and elevate the person above the ground.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)



DE **Flugkorsett / Harness**

Eine Vorrichtung aus Gurten und Stahlösen, die von einem Künstler oder Arbeiter getragen wird, um die jeweiligen Person daran aufzuhängen und vom Boden hochzuheben.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **imbracatura volante**

Un dispositivo fatto di cinghie e occhielli d'acciaio indossati da un artista o lavoratore per sospendere e sollevare la persona dal suolo.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **harnas (voor het vliegen van personen)**

Een gordel van riemen, stalen ogen en karabiners waardoor het harnas bevestigd kan worden aan stalen draden en het mogelijk wordt dat een persoon als onderdeel van een voorstelling of show opgetild wordt en in de ruimte kan bewegen (vliegen).

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

flying systems

A fly system, or theatrical rigging system, is a system of rope lines, blocks (pulleys), counterweights and related devices within a theater that enables a stage crew to fly (hoist) quickly, quietly and safely components such as curtains, lights, scenery, stage effects and, sometimes, people. Systems are typically designed to fly components between clear view of the audience and out of view, into the large opening, known as the fly loft, above the stage. Fly systems are often used in conjunction with other theatre systems, such as scenery wagons, stage lifts and stage turntables, to physically manipulate the mise en scène. Theatrical rigging is most prevalent in proscenium theatres with stage houses designed specifically to handle the significant dead and live loads associated with fly systems. Building, occupational safety, and fire codes limit the types and quantity of rigging permitted in a theatre based on stage configuration. Theatrical rigging standards are developed and maintained by organizations such as USITT and ESTA (now PLASA).

Source: based on Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

DE **Obermaschinerie**

Die Obermaschinerie bezeichnet z. B. Beleuchterbrücken, Züge für Prospekt- oder Beleuchterstangen und Deckensegel oder Drehstafetten. Ein Zug (Teil als Teil der Bühnen-



technik im Theater ist eine Hebevorrichtung, die den Bühnentechnikern den schnellen Auf- und Abbau sowie den szenischen Wechsel von Dekorationen und technischen Geräten ermöglicht. Ein Zug dient dabei zur vertikalen Bewegung der Last zwischen Bühnenboden und Schnürboden.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

IT **sistemi volanti**

Un sistema di mosca, o sistema di sartiamo teatrale, è un sistema di funi, blocchi (pulegge), contrappesi e relativi dispositivi all'interno di un teatro che consente all'equipaggio del palco di volare (sollevamento) in modo rapido, silenzioso e sicuro componenti come tende, luci, scenografie, effetti scenici e, a volte, persone. I sistemi sono in genere progettati per far volare i componenti tra una visione chiara del pubblico e fuori dalla vista, nella grande apertura, nota come il fly loft, sopra il palco. I sistemi a mosca sono spesso utilizzati in combinazione con altri sistemi teatrali, come i carri scenici, gli elevatori e i giradischi di palcoscenico, per manipolare fisicamente la messa in scena. L'allestimento teatrale è più diffuso nei teatri di proscenio con sale da palcoscenico progettate specificamente per gestire i significativi carichi morti e vivi associati ai sistemi di volo. Le norme edilizie, di sicurezza sul lavoro e antincendio limitano il tipo e la quantità di attrezzatura consentita in un teatro in base alla configurazione del palcoscenico. Gli standard di allestimento teatrale sono sviluppati e mantenuti da organizzazioni come USITT e ESTA (ora PLASA).

Fonte: adattato da Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

NL **hijsinstallatie / trekkenwandinstallatie**

Is een meestal gemechaniseerd systeem van op en neer bewegende trekroedes die zich naast elkaar op een bepaalde afstand van elkaar bevinden en via kabels verbonden zijn aan motoren, waardoor schijnwerpers, decor, afstopping of andere apparatuur op een bepaalde positie boven een podium kunnen worden gehesen. De kabeltrommels en motoren die het systeem aandrijven bevinden zich veelal in de nok van een theater op de rollenzolder. Een handtrekkenwand heeft dezelfde functie maar wordt met de hand bediend: middels een systeem van contragewichten kan iemand door aan touwen te trekken of deze te laten vieren een trekroede omhoog of omlaag bewegen.

Bron: gebaseerd op Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)



follow spots

A high power, variable focus, narrow beam spotlight that is manually operated and used to follow the movement of performers on the stage.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Verfolger**

Ein Scheinwerfer der so aufgebaut ist dass man damit von Hand den Bewegungen von Darstellern auf der Bühne folgen kann.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **seguipersona**

I potenti followspot utilizzano lampade a scarica che non possono essere regolate, quindi questi followspot hanno otturatori meccanici per regolare l'emissione luminosa.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **volgspot**

Een krachtige profielschijnwerper die vaak boven het auditorium is geplaatst en handmatig wordt bediend om bewegingen van artiesten op een podium te volgen.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

forklift

A small industrial vehicle with a power operated forked platform in front that can be inserted to lift and move large or heavy objects.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Gabelstapler**

Motorisiertes Fahrzeug, insbesondere für den Transport von Paletten ausgelegt. Er trägt (in der Regel) zwei in ihrem Abstand verstellbare stählerne Zinken, die üblicherweise mittels einer Hydraulik vertikal bewegbar sind.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)



IT **carrello elevatore**

Un piccolo veicolo industriale con una piattaforma biforcuta azionata elettricamente nella parte anteriore che può essere inserita per sollevare e spostare oggetti grandi o pesanti.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **vorkheftruck**

Een klein industrieel voertuig met een elektrisch aangedreven vorkplatform aan de voorkant dat grote of zware voorwerpen zoals pallets op kan tillen en verplaatsen.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

formal learning

Learning that occurs in an organised and structured environment (such as in an education or training institution or on the job) and is explicitly designated as learning (in terms of objectives, time or resources). Formal learning is intentional from the learner's point of view. It typically leads to certification.

Source: Cedefop, 2008

DE **formales Lernen**

Lernen, das in einem organisierten und strukturierten Kontext (z. B. in einer Einrichtung der allgemeinen oder beruflichen Bildung oder am Arbeitsplatz) stattfindet, explizit als Lernen bezeichnet wird und (in Bezug auf Lernziele, Lernzeit oder Lernförderung) strukturiert ist. Formales Lernen ist aus der Sicht des Lernenden zielgerichtet und führt im allgemeinen zur Zertifizierung.

Quelle: Cedefop, 2008

IT **apprendimento formale**

Apprendimento che avviene in un ambiente organizzato e strutturato (come in un'istituzione di istruzione o formazione o sul posto di lavoro) ed è esplicitamente designato come apprendimento (in termini di obiettivi, tempo o risorse). L'apprendimento formale è intenzionale dal punto di vista dello studente. Di solito porta alla certificazione.

Fonte: Cedefop, 2008

NL **formeel leren**

Leren dat plaatsvindt in een georganiseerde en gestructureerde omgeving (zoals in een onderwijs- of



opleidingsinstituut of op het werk) en expliciet wordt aangeduid als leren (in termen van doelstellingen, tijd of middelen). Vanuit het oogpunt van de leerling is formeel leren een geplande activiteit. Het leidt meestal tot certificering.

Bron: Cedefop, 2008

generator

Fuel-powered engine which drives a dynamo to convert mechanical energy into electricity. Also known as a GENNY. Generators are used as back-up power supplies in the event of failure of the mains electricity, or to supplement the power available in a venue for a specific show that requires a large amount of electrical power. Also used on outdoor events to provide all power (including sound system, lighting rig, catering, emergency lighting etc). A large event will have a number of generators and back-up generators to power different zones of the site.

Source: based on Glossary of Technical Theatre Terms (Theatrecrefts, updated 2012)

DE **Stromerzeugungsaggregat**

Brennstoffbetriebener Motor, der einen Dynamo antreibt, um mechanische Energie in Elektrizität umzuwandeln. Auch bekannt als GENNY. Netzteile im Falle einer Stromversorgung bei hoher elektrischer Leistung. Wird auch bei Veranstaltungen im Freien verwendet, um die gesamte Stromversorgung zu gewährleisten (einschließlich Soundsystem, Beleuchtung, Catering, Notbeleuchtung usw.). Ein großes Ereignis wird eine Anzahl von Generatoren und Ersatzgeneratoren haben, um verschiedene Zonen des Standortes zu versorgen.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Glossary of Technical Theatre Terms (Theatrecrefts, updated 2012)

IT **generatore**

Motore a carburante che aziona una dinamo per convertire l'energia meccanica in elettricità. Conosciuto anche come GENNY. I generatori sono utilizzati come alimentatori di riserva in caso di guasto della rete elettrica, o per integrare l'energia disponibile in un luogo di spettacolo specifico che richiede una grande quantità di energia elettrica. Utilizzato anche per eventi all'aperto per fornire tutta l'energia elettrica (inclusi impianto audio, impianto di illuminazione, catering, illuminazione di emergenza, ecc. Un grande evento avrà un certo numero di generatori e generatori di riserva per alimentare diverse zone del sito.

Fonte: adattato da Glossary of Technical Theatre Terms (Theatrecrefts, updated 2012)



NL **generator**

Brandstofmotor die een dynamo aandrijft om mechanische energie om te zetten in elektriciteit. Bekend als GENNY. Generatoren worden gebruikt als back-up voedingen in geval van uitval van het elektriciteitsnet, of als aanvulling op het beschikbare vermogen in een ruimte voor een specifieke show waarvoor een grote hoeveelheid elektriciteit nodig is. Wordt ook gebruikt voor buitenevenementen voor alle vermogen (inclusief geluidssysteem, lichtinstallatie, catering, noodverlichting enz.). Een groot evenement wil een aantal generatoren en back-upgeneratoren hebben voor het aansturen van verschillende zones van de site..

Bron: gebaseerd op Glossary of Technical Theatre Terms (TheatreCrafts, updated 2012)

Genie lift / telehandler / cherry picker / man lift / personell lift / telescope / worker lift

A device, sometimes battery powered, consisting of a small platform with safety rail, used by technicians for the purpose of working at heights.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Hubarbeitsbühne / Teleskoplader**

Gerät mit einem ausfahrbaren Arbeitskorb, der von Technikern für Höhenarbeiten benutzt wird.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **sollevatore telescopico**

Dispositivo, a volte alimentato a batteria, costituito da una piccola piattaforma con binario di sicurezza, utilizzato dai tecnici per lavorare in quota.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **hoogwerker / genie**

Een schaarlift die omhoog en omlaag kan, met een klein platform voorzien van een veiligheidsrail, gebruikt door technici voor het werken op hoogte.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)



guidance

In the guidance towards the assessment, the candidate needs to get insight in his competences in relation to the profile of standard used for the assessment. This helps to find out the candidate's weak and strong points and to find out if the candidate has a realistic chance to pass the assessment. The guidance can result in advice to work on specific competences, to go for assessment or even to reorientation towards other assessments. Guidance is the first part, Mentoring is the whole part.

Source: TeBeVAT1

DE **Anleitung zur Beurteilung**

In der Anleitung zur Beurteilung muss der Kandidat Einblick in seine Kompetenzen in Bezug auf das Profil des für die Bewertung verwendeten Standards erhalten. Dies hilft, die Schwächen und Stärken des Kandidaten zu ermitteln und herauszufinden, ob der Kandidat eine realistische Chance hat, das Assessment zu bestehen. Die Anleitung kann dazu führen, dass Ratschläge erteilt werden, um an bestimmten Kompetenzen zu arbeiten, um sie zu bewerten oder sogar auf andere Bewertungen umzustellen. Anleitung ist der erste Teil, Mentoring ist der ganze Teil.

Quelle: TeBeVAT1

IT **Linea guida**

Nella guida alla valutazione, il candidato ha bisogno di conoscere le sue competenze in relazione al profilo dello standard utilizzato per la valutazione. Questo aiuta a scoprire i punti deboli e i punti di forza del candidato e a scoprire se il candidato ha una possibilità realistica di superare la valutazione. L'orientamento può tradursi in consigli per lavorare su competenze specifiche, per andare alla valutazione o anche per riorientarsi verso altre valutazioni. L'orientamento è la prima parte, il mentoring è l'intera parte.

Fonte: TeBeVAT1

NL **Begeleiding**

In de begeleiding richting een assessment moet de kandidaat inzicht krijgen in zijn eigen competenties in relatie tot het standaardprofiel dat voor het assessment wordt gebruikt. Dit helpt om de zwakke en sterke punten van de kandidaat te achterhalen en om te weten te komen of de kandidaat een realistische kans heeft om de



beoordeling te halen. De begeleiding kan resulteren in advies om te werken aan specifieke competenties, het assessment al te gaan doen of zelfs om te heroriënteren richting een ander assessment.

Bron: TeBeVAT1

guidance and counselling / information advice and guidance (IAG)

Range of activities designed to help individuals to take educational, vocational or personal decisions ant to carry them out before and after they enter the labour market.

Source: Cedefop, 2008

DE Beratung und Orientierung / Information, Beratung und Orientierung

Bezeichnet Maßnahmen und Aktivitäten zur Unterstützung des Einzelnen bei der (bildungsbezogenen, beruflichen, persönlichen) Entscheidungsfindung und der Umsetzung der betroffenen Entscheidungen vor und nach dem Einstieg ins Erwerbsleben.

Quelle: Cedefop, 2008

IT orientamento e consulenza

Gamma di attività volte ad aiutare le persone a prendere decisioni che riguardano la loro istruzione, la loro professione o altre questioni personali e a realizzarle prima o dopo l'ingresso nel mercato del lavoro.

Fonte: Cedefop, 2008

NL begeleiding en counselling / informatie, advies en begeleiding (IAG)

Een hoeveelheid activiteiten die zijn ontworpen om personen te helpen educatieve, beroepsmatige of persoonlijke beslissingen te nemen en uit te voeren vóór en na hun intrede op de arbeidsmarkt.

Bron: Cedefop, 2008

hanging plot / rigging plot / fly schedule / line set plot / line set schedule

The listing of all items to be hung from the flys for a show, noting which scenic pieces or other suspended items are hung on which line sets.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)



DE **Hängeplan / Verhangplan**

Liste aller während einer Aufführung in die Zug-einrichtungen zu hängenden Teile, in der notiert ist, welches Kulissenteil in welchen Zug eingehängt wird und welche anderen Teile aufgehängt werden.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **rigging plot / fly schedule / fly schedule / hanging plot / line set plot / line set schedule**

L'elenco di tutti gli elementi da appendere al volo per uno spettacolo, osservando quali pezzi scenici o altri oggetti sospesi sono appesi su quale linea imposta.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **kaplijst**

Lijst van alle items die voor een show aan de trekken moeten worden opgehangen, waarbij wordt vermeld welke decorstukken of andere hangende items aan welke trekken worden opgehangen.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

health and safety

The area of concern which includes regulations and guidelines related to the well being of workers.

Source: adapted from Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Arbeitssicherheit**

Gesamtheit der Vorkehrungen um die Gesundheit und Sicherheit der Beschäftigten einer Organisation sicherzustellen.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **Salute e sicurezza**

L'area di preoccupazione che comprende regolamenti e linee guida relative al benessere dei lavoratori.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **veiligheid en gezondheid**

Aandachtsgebied dat regels en richtlijnen met betrekking tot het welzijn van werknemers omvat.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)



human capital

Knowledge, skills, competences and attributes embodied in individuals that promote personal, social and economic wellbeing.

Source: OECD, 2001

DE **Humankapital**

Kenntnisse, Fähigkeiten, Kompetenzen und Eigenschaften einer Person, die den persönlichen, sozialen und wirtschaftlichen Lebensbedingungen zugutekommen.

Quelle: OECD, 2001

IT **capitale umano**

Conoscenze, abilità, competenze e attitudini personali di cui le persone dispongono e che favoriscono il benessere personale, sociale ed economico.

Fonte: OECD, 2001

NL **menselijk kapitaal**

Kennis, vaardigheden, competenties en eigenschappen van een persoon die het persoonlijke, sociale en economische welzijn bevorderen.

Bron: OECD, 2001

hygiene / hygienical standards

Conditions or practices conducive to maintaining health and preventing disease, especially through cleanliness.

Source: Oxford Dictionary (oxforddictionaries.com, updated 2018 by Oxford University Press)

DE **Hygiene / Hygienevorschriften**

Bedingungen oder Praktiken, die der Aufrechterhaltung der Gesundheit und der Vorbeugung von Krankheiten dienen, insbesondere durch Sauberkeit.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Oxford Dictionary (oxforddictionaries.com, updated 2018 by Oxford University Press)



IT **igiene / standard igienici**

Condizioni o pratiche che favoriscono il mantenimento della salute e la prevenzione delle malattie, in particolare attraverso la pulizia.

Fonte: adattato da Oxford Dictionary (oxforddictionaries.com, updated 2018 by Oxford University Press)

NL **hygiëne / hygiënische normen**

Voorwaarden of werkwijzen die het behoud van de gezondheid en het voorkomen van ziekten bevorderen, met name door reinheid.

Bron: gebaseerd op Oxford Dictionary (oxforddictionaries.com, updated 2018 by Oxford University Press)

image

A projected reproduction of an object formed by an optical system.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Abbild / Bild**

Die Projektion eines Objektes durch ein optisches System.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **immagine**

Una riproduzione proiettata di un oggetto formato da un sistema ottico

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **beeld**

Algemeen: een voor het oog waarneembare weergave van iets, zowel in tastbare als virtuele vorm, tegenwoordig meestal gebruikt in de zin van digitaal beeld, zoals een foto, videosignaal of opname. Specifiek: een geprojecteerde reproductie van een object gevormd door een optisch systeem.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)



individual learning account

System of public incentive to encourage access of adults to learning – for example those not already benefiting from publicly-funded education or training.

Source: Cedefop, 2008

DE **Individuelles Lernkonto**

System öffentlicher Anreize zur Erleichterung des Zugangs zum Lernen für Erwachsene. Es richtet sich beispielsweise nach Personen, die noch keine öffentlich finanzierten allgemeinen oder beruflichen Bildungsangebote in Anspruch nehmen.

Quelle: Cedefop, 2008

IT **carta prepagata di credito formativo individuale**

Sistema di incentivi pubblici per promuovere l'accesso degli adulti all'apprendimento – nel caso, per esempio, di persone che non beneficiano già di programmi d'istruzione o formazione finanziati dallo Stato

Fonte: Cedefop, 2008

NL **individuele leerrekening**

Een systeem van stimulerende maatregelen door de voerheid om de toegang van volwassenen tot scholing te bevorderen - bijvoorbeeld voor diegenen die nog niet profiteren van een door de overheid bekostigde opleiding of scholing.

Bron: Cedefop, 2008

informal training

learning resulting from daily activities related to work, family or leisure. It is not organised or structured in terms of objectives, time or learning support. informal learning is in most cases unintentional from the learner's perspective.

Source: Cedefop, 2008

DE **informelles Lernen**

Lernen, das im Alltag, am Arbeitsplatz, im Familienkreis oder in der Freizeit stattfindet. Es ist in Bezug auf Lernziele, Lernzeit oder Lernförderung nicht organisiert oder strukturiert. Informelles Lernen ist in den meisten Fällen aus Sicht des Lernenden nicht ausdrücklich beabsichtigt.

Quelle: Cedefop, 2008



IT **apprendimento informale**

Apprendimento risultante dalle attività della vita quotidiana legate al lavoro, alla famiglia o al tempo libero. Non è strutturato in termini di obiettivi di apprendimento, di tempi o di risorse dell'apprendimento. Nella maggior parte dei casi l'apprendimento informale non è intenzionale dal punto di vista del discente.

Fonte: Cedefop, 2008

NL **informeel leren**

Leren door het uitvoeren van dagelijkse activiteiten met betrekking tot werk, gezin of vrije tijd. Het is niet georganiseerd of gestructureerd in termen van doelstellingen, tijd of ondersteuning bij het leren. Informeel leren is in de meeste gevallen onbedoeld vanuit het perspectief van de lerende.

Bron: Cedefop, 2008

initial education and training

General or vocational education and training carried out in the initial education system, usually before entering working life.

Source: Cedefop, 2008

DE **Erstausbildung**

Bezeichnet die allgemeine und/oder berufliche Bildung, die der Einzelne im Rahmen des Erstausbildungssystems – in der Regel vor dem Übergang ins Erwerbsleben – erwirbt.

Quelle: Cedefop, 2008

IT **istruzione e formazione iniziale**

Istruzione e formazione di carattere generico o professionale erogata nell'ambito del sistema d'istruzione di base, di norma prima dell'ingresso nel mondo del lavoro.

Fonte: Cedefop, 2008

NL **initiële opleiding en scholing**

Algemeen- of beroepsonderwijs dat wordt uitgevoerd in het initiële onderwijssysteem, meestal vóór het begin van het beroepsleven.

Bron: Cedefop, 2008



job

Set of tasks and duties performed, or meant to be performed, by one person, including for an employer or in self-employment.

Source: ILO, 2008

DE **berufliche Tätigkeit**

Aufgaben und Pflichten, die eine Person – die auch Arbeitgeber oder selbständig sein kann – ausführt oder ausführen soll.

Quelle: ILO, 2008

IT **attività**

Serie di mansioni e compiti espletati da una persona per un datore di lavoro o in regime di lavoro autonomo.

Fonte: ILO, 2008

NL **baan**

Een afgebakende hoeveelheid door één persoon uitgevoerde of nog uit te voeren taken en plichten, voor een werkgever of als zelfstandige.

Bron: ILO, 2008

job placement

Process of supporting individuals to find jobs matching their skills.

Source: Cedefop, 2011

DE **Arbeitsvermittlung**

Bezeichnet die Unterstützung des Einzelnen bei der Suche nach einer Stelle, die seinen Kompetenzen entspricht.

Quelle: Cedefop, 2011

IT **avviamento al lavoro e collocamento**

Processo che sostiene chi cerca un lavoro che sia adeguato alle sue abilità e competenze.

Fonte: Cedefop, 2011



NL **arbeidsbemiddeling**

Proces om personen te ondersteunen bij het vinden van een baan passend bij hun vaardigheden.

Bron: Cedefop, 2011

key skills / key competences

Sum of skills (basic and new basic skills) needed to live in contemporary knowledge society.

Source: Cedefop, 2004; European Parliament and Council of the European Union, 2006

DE **Kernkompetenzen / Kernfertigkeiten /
Schlüsselkompetenzen**

Die Summe der Fertigkeiten (Grundfertigkeiten und neue Grundfertigkeiten), die in der modernen Wissensgesellschaft benötigt werden.

Quelle: Cedefop, 2004; European Parliament and Council of the European Union, 2006

IT **abilità/competenze chiave**

Insieme delle competenze (competenze di base e nuove competenze di base) necessarie per vivere nell'odierna società della conoscenza.

Fonte: Cedefop, 2004; European Parliament and Council of the European Union, 2006

NL **kernvaardigheden / kerncompetenties**

Som van vaardigheden (basis- en nieuwe basisvaardigheden) die nodig zijn om in de hedendaagse kennismaatschappij te leven.

Bron: Cedefop, 2004; European Parliament and Council of the European Union, 2006



know-how

Practical knowledge or expertise.

Source: Oxford Dictionary (oxforddictionaries.com, updated 2018 by Oxford University Press)

DE **Know-how**

Das Wissen, wie man eine Sache praktisch verwirklicht, anwendet.

Quelle: leicht abgeändert aus Oxford Dictionary (oxforddictionaries.com, updated 2018 by Oxford University Press)

IT **know-how**

Insieme di conoscenze ed esperienze tecniche.

Fonte: adattato da Oxford Dictionary (oxforddictionaries.com, updated 2018 by Oxford University Press)

NL **know-how**

Practische kennis of ervaring.

Bron: gebaseerd op Oxford Dictionary (oxforddictionaries.com, updated 2018 by Oxford University Press)

knowledge

Outcome of assimilation of information through learning. Knowledge is the body of facts, principles, theories and practices related to a field of study or work.

Source: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008

DE **Wissen**

Das Ergebnis der Aufnahme von Informationen durch Lernen. Wissen ist das Gerüst von Tatsachen, Grundsätzen, Theorien und Verfahren, das zu einem Studien- oder Arbeitsbereich gehört.

Quelle: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008

IT **conoscenza**

Risultato dell'assimilazione di informazioni attraverso l'apprendimento. le conoscenze sono l'insieme di fatti, principi, teorie e pratiche relative a un settore di studio o di lavoro.

Fonte: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008



NL **kennis**

Resultaat van bundeling van informatie door middel van leren. Kennis is het geheel van feiten, principes, theorieën en praktijken met betrekking tot een studie- of beroepsgebied.

Bron: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008

learning

Process by which an individual assimilates information, ideas and values and thus acquires knowledge, know-how, skills and/or competences.

Source: Cedefop, 2008

DE **Lernen**

Prozess, in dem eine Person Informationen, Ideen und Werte aufnimmt und sich auf diese Weise Wissen, Know-how, Fähigkeiten und/oder Kompetenzen aneignet.

Quelle: Cedefop, 2008

IT **apprendimento**

Processo grazie al quale un individuo assimila informazioni, idee e valori e quindi acquisisce conoscenze, know-how, abilità e/o competenze.

Fonte: Cedefop, 2008

NL **leren**

Proces waarbij een persoon informatie, ideeën en waarden bundelt en op die manier kennis, knowhow, vaardigheden en/of competenties verwerft.

Bron: Cedefop, 2008



learning by using

learning acquired by repeated use of tools or facilities, with or without prior instruction.

Source: Cedefop, 2008

DE **Lernen durch Anwendung / Anwendungslernen / Learning-by- using**

Bezeichnet Lernen mit oder ohne vorherige Anleitung durch die wiederholte Anwendung von Werkzeugen bzw. Geräten oder Anlagen.

Quelle: Cedefop, 2008

IT **imparare usando / learning by using**

apprendimento che si acquisisce attraverso l'utilizzo ripetuto di strumenti o strutture, con o senza precedenti istruzioni.

Fonte: Cedefop, 2008

NL **leren door te gebruiken / praktijkkennis**

Kennis verworven door herhaald gebruik van hulpmiddelen of voorzieningen, met of zonder voorafgaande instructie.

Bron: Cedefop, 2008

learning content

Topics and activities which make up what is learned by an individual or group of learners during a learning process.

Source: adapted from European Training Foundation, 1997

DE **Lerninhalt / Lernstoff / Unterrichtsstoff**

Bezeichnet die Summe aller Stoffe und Aktivitäten, die dem Einzelnen oder einer Gruppe von Lernenden im Rahmen einer Bildungs- bzw. Ausbildungsmaßnahme vermittelt und abverlangt werden.

Quelle: leicht verändert übernommen aus European Training Foundation, 1997

IT **contenuto dell'apprendimento**

Gli argomenti e le attività che costituiscono l'insieme di quanto deve essere acquisito da una persona o da un gruppo di discenti in un intervento formativo.

Fonte: adattato da European Training Foundation, 1997



NL **leerinhoud**

Onderwerpen en activiteiten die deel uitmaken van wat is geleerd door een persoon of door een groep van lerenden tijdens een leerproces.

Bron: gebaseerd op European Training Foundation, 1997

learning organisation

Organisation which promotes learning, and where individuals learn and develop through the work context, for the benefit of themselves, one another and the whole organisation, with such efforts being publicised and recognised.

Source: Cedefop, 2004

DE **lernende Organisation**

Eine Organisation, in der jeder lernt und sich durch das Arbeitsumfeld weiterentwickelt – zum eigenen und zum gegenseitigen Nutzen und zum Nutzen des gesamten Unternehmens. Diese Aktivitäten werden bekannt gemacht und anerkannt.

Quelle: Cedefop, 2004

IT **organizzazione che apprende / organizzazione d'apprendimento**

organizzazione che incoraggia l'apprendimento e in cui i discenti apprendono e si evolvono attraverso il contesto di lavoro, a beneficio proprio, reciproco e di tutta l'organizzazione, e in cui gli sforzi compiuti vengono resi noti e riconosciuti.

Fonte: Cedefop, 2004

NL **lerende organisatie**

Organisatie waarin iedereen leert en zich verder ontwikkelt binnen de werkcontext, ten behoeve van zichzelf, elkaar en de hele organisatie. Deze inspanningen worden bekend gemaakt en onderkend.

Bron: Cedefop, 2004



learning outcomes / learning attainments

Set of knowledge, skills and/or competences an individual has acquired and/or is able to demonstrate after completion of a learning process, either formal, non-formal or informal.

Source: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008

DE **Lernergebnisse**

Gesamtheit der Kenntnisse, Fähigkeiten und/oder Kompetenzen, die eine Person nach durchlaufen eines formalen, nicht formalen oder informellen Lernprozesses erworben hat und/oder umzusetzen bzw. anzuwenden in der Lage ist.

Quelle: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008

IT **risultati dell'apprendimento**

Insieme delle conoscenze, abilità e/o competenze che un individuo ha acquisito e/o è in grado di dimostrare al termine di un processo di apprendimento formale, non formale o informale.

Fonte: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008

NL **leerresultaten**

De hoeveelheid kennis, vaardigheden en/of competenties die een persoon heeft verworven en/of kan aantonen na voltooiing van een formeel, niet-formeel of informeel leerproces.

Bron: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008

Learning Record Store (LRS)

A Learning Record Store is a data store system that serves as a repository for learning records collected from connected systems where learning activities are conducted. It is an essential component in the process flow for using the Experience API (xAPI). The concept of the LRS was introduced to the e-learning industry in 2011, and proposes a shift to the way e-learning specifications function.

Source: based on Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

DE **Learning Record Store (LRS)**

Ein Learning Record Store ist ein Datenspeichersystem, das als Repository für das Lernen von Datensätzen dient, die von verbundenen Systemen gesammelt wurden, in denen



Lernaktivitäten durchgeführt werden. Es ist eine wesentliche Komponente im Prozessablauf für die Verwendung der Experience API (xAPI). Das Konzept des LRS wurde 2011 in die E-Learning-Branche eingeführt und schlägt eine Verschiebung hin zur Funktionsweise von E-Learning-Spezifikationen vor.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

IT **Learning Record Store (LRS)**

Un Learning Record Store è un sistema di archiviazione dati che funge da archivio per i registri di apprendimento raccolti da sistemi connessi in cui vengono svolte attività di apprendimento. È un componente essenziale nel flusso di processo per l'utilizzo dell'API Experience (xAPI). Il concetto di LRS è stato introdotto nel settore dell'e-learning nel 2011 e propone un passaggio al modo in cui funzionano le specifiche di e-learning.

Fonte: adattato da Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

NL **Learning Record Store (LRS)**

Een Learning Record Store is een gegevensopslagsysteem dat dient als een opslagplaats voor het leren van records die zijn verzameld van aangesloten systemen waar leeractiviteiten worden uitgevoerd. Het is een essentiële component in de processtroom voor het gebruik van de Experience API (xAPI). Het concept van de LRS is in 2011 geïntroduceerd bij de e-learningsector en stelt een verschuiving voor naar de manier waarop e-learning specificaties functioneren.

Bron: gebaseerd op Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

level of qualification

The term covers two aspects: level of attainment in formal education and training, recognised in a qualification system or in a qualification framework. or Level of proficiency acquired through education and training, work experience or in non-formal/informal/ settings.

Source: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008

DE **Qualifikationsstufe**

Dieser Begriff deckt zwei Aspekte ab: In der formalen allgemeinen und beruflichen Bildung Erreichtes, durch ein Qualifikationssystem oder in einem Qualifikationsrahmen anerkanntes Bildungsniveau. Oder durch allgemeine und berufliche Bildung, Arbeitserfahrung oder in nicht



formalen/informellen Zusammenhängen erreichtes Kompetenzniveau.

Quelle: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008

IT **livello di qualificazione**

Il lemma illustra due diversi aspetti: il livello di istruzione o formazione formale raggiunto e riconosciuto da un sistema delle qualifiche o da un quadro delle qualifiche. oppure Il livello di perizia raggiunto a seguito di un percorso di istruzione e formazione, un'esperienza lavorativa o all'interno di un contesto non-formale o informale.

Fonte: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008

NL **kwalificatieniveau**

De term omvat twee aspecten: Het opleidingsniveau van een formele opleiding of scholingstraject, erkend in een kwalificatiesysteem of in een kwalificatieraamwerk. en Vaardigheidsniveau verworven door middel van opleiding, scholing en werkervaring in een niet-formele of informele omgeving.

Bron: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008

lifelong learning

All learning activity undertaken throughout life, which results in improving knowledge, know-how, skills, competences and/or qualifications for personal, social and/or professional reasons.

Source: Cedefop, 2008

DE **lebenslanges Lernen**

Alles Lernen während des gesamten Lebens, das der Verbesserung von Wissen, Fähigkeiten, Kompetenzen und/oder Qualifikationen dient und im Rahmen einer persönlichen, sozialen bzw. beschäftigungsbezogenen Perspektive erfolgt.

Quelle: Cedefop, 2008



IT **apprendimento permanente / istruzione e
formazione lungo tutto l'arco della vita**

Qualsiasi attività di apprendimento intrapresa nelle varie fasi della vita al fine di migliorare le conoscenze, il know-how, le capacità, le competenze e/o le qualifiche in una prospettiva personale, sociale e/o occupazionale.

Fonte: Cedefop, 2008

NL **een leven lang leren**

Alle leeractiviteiten die gedurende het hele leven worden ondernomen, wat resulteert in het verbeteren van kennis, knowhow, vaardigheden, competenties en/of kwalificaties om persoonlijke, sociale en/of beroepsmatige redenen.

Bron: Cedefop, 2008

Life-Long-Learning Document Tool (LLDT)

The tool is a structured data collector in which a practitioner can gather all information about his/her learning, experiences, working life, reflection and goals. The tool is the property of the practitioner, who can decide which information he/she makes public or available for specific goals.

Source: TeBeVAT1

DE **Life-Long-Learning Document Tool (LLDT)**

Das Tool ist eine strukturierte Möglichkeit der Datensammlung, in der ein Kandidat alle Informationen über sein Lernen, seine Erfahrungen, sein Arbeitsleben, seine Überlegungen und Ziele sammeln kann.

Quelle: TeBeVAT1

IT **Strumento di formazione lungo tutto l'arco della vita**

Lo strumento è un raccoglitore di dati strutturato in cui un professionista può raccogliere tutte le informazioni sul suo apprendimento, esperienze, vita lavorativa, riflessione e obiettivi. Lo strumento è di proprietà del professionista, che può decidere quali informazioni rendere pubbliche o disponibili per obiettivi specifici.

Fonte: TeBeVAT1

NL **leven-lang-leren-document-tool (LLLDT)**

Dit hulpmiddel is een gestructureerde gegevensverzamelaar waarin een beroepsbeoefenaar alle



informatie kan opnemen over zijn/haar scholing, ervaring, werklevens, reflectie en doelen. De tool is eigendom van de beroepsbeoefenaar, die kan beslissen welke informatie hij/zij openbaar maakt of beschikbaar stelt voor specifieke doelen.

Bron: TeBeVAT1

lifewide learning

Learning, either formal, non-formal or informal, that takes place across the full range of life activities (personal, social or professional) and at any stage of life.

Source: Cedefop, 2008

DE lebensumspannendes Lernen

Jede formale, nicht formale oder informelle Lerntätigkeit in allen (d. h. persönlichen, sozialen bzw. beschäftigungsbezogenen) Lebensbereichen und während des gesamten Lebens.

Quelle: Cedefop, 2008

IT apprendimento che abbraccia tutti gli aspetti della vita

Qualsiasi attività di apprendimento formale, non formale o informale che interessa un qualche aspetto (personale, sociale o professionale) della vita di un individuo, a qualsiasi livello.

Fonte: Cedefop, 2008

NL levensbreed leren

Formeel, niet-formeel of informeel leren, dat plaatsvindt binnen het volledige scala van levensactiviteiten (persoonlijk, sociaal of beroepsmatig), in elk levensstadium.

Bron: Cedefop, 2008



lighting

The art and technique of achieving a particular effect by the use of light.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Beleuchtung**

Die Kunst und Technik um bestimmte Wirkungen mit Licht zu erzeugen.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **illuminazione**

L'arte e la tecnica di ottenere un particolare effetto attraverso l'uso della luce.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **belichten**

De kunst en techniek om een bepaald effect te bereiken door het gebruik van licht.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

lighting board / lighting console

The console which controls the functioning of the lighting system.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Lichtpult / Lichtstellpult**

Das Pult um die Beleuchtungsanlage zu steuern.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **pannello di illuminazione/console per l'illuminazione**

La console che controlla il funzionamento del sistema di illuminazione.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **lichtcomputer / lichttafel**

Het apparaat waarmee de belichtingsinstallatie wordt bediend

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)



lighting control system

A lighting control system is an intelligent network based lighting control solution that incorporates communication between various system inputs and outputs related to lighting control with the use of one or more central computing devices. Lighting control systems are widely used on both indoor and outdoor lighting of commercial, industrial, and residential spaces. Lighting control systems serve to provide the right amount of light where and when it is needed.

Source: based on Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

DE **Lichtmanagementsystem**

Ein Lichtmanagementsystem ist ein System zur Steuerung einer Beleuchtungsanlage für die Steuerung von Innen- als auch Außenbeleuchtung. Ihre Aufgabe ist es, die Beleuchtungsstärke der Anlage entweder an die herrschenden Umweltbedingungen anzupassen oder ein vorher festgelegtes Programm ablaufen zu lassen.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

IT **sistema di controllo della luce**

Il comando principale per l'illuminazione del palcoscenico: Il comando principale per l'illuminazione del palco. Originariamente noto come centralino o dimmerboard, è ora di solito lontano dai dimmer. L'operatore luci di uno spettacolo è detto "a bordo", ed è talvolta conosciuto come "board op". Negli Stati Uniti, l'operatore di bordo si dice che sia "che fa funzionare le luci".

Fonte: adattato da Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

NL **lichtregelingsysteem**

Een lichtregelingsysteem is een intelligente netwerkgebaseerde besturingsoplossing die de communicatie tussen verschillende systeemingangen en -uitgangen met betrekking tot lichtregeling combineert met het gebruik van een of meer centrale computers. Lichtregelingsystemen worden veel gebruikt voor zowel binnen- als buitenverlichting van commerciële, industriële en residentiële ruimtes. Lichtregelingsystemen dienen om de juiste hoeveelheid licht te bieden waar en wanneer dat nodig is.

Bron: gebaseerd op Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)



lighting designer

A member of the production team, who is responsible for collaborating with the director and other designers, and decides on the position, type, focus, direction and color of every lighting instrument, and also creates all of the visual lighting changes in the show.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Lichtgestalter**

Mitglied des Kreativteams für die künstlerische Planung und Umsetzung des Lichtkonzeptes. Trifft die Entscheidung welcher Scheinwerfer an welchen Platz mit welcher Farbe, wo hinleuchtet, etc.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **disegnatore delle luci / lighting designer**

Un membro del team di produzione, che è responsabile della collaborazione con il regista e altri designer, e decide la posizione, il tipo, la messa a fuoco, la direzione e il colore di ogni strumento di illuminazione, e crea anche tutti i cambiamenti di illuminazione visiva nello spettacolo

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **lichtontwerper**

Een ontwerper die verantwoordelijk is voor het ontwerp van een lichtplan ten behoeve van een voorstelling, concert of evenement. De lichtontwerper bepaalt meestal in nauwe samenwerking met een regisseur en andere ontwerpers het aantal, de positie, het type, de focus, de richting en de kleur van de schijnwerpers en tevens alle lichtveranderingen.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)



lighting director

This term has two meanings: In the theater it is the person who is responsible for the correct execution of the light plan of the lighting designer. In film and television it is the person who is responsible for the design of the lighting plan. Often this person is also the cameraman.

Source: Glossary of Technical Theatre Terms (Theatrecrefts, updated 2012)

DE **Beleuchtungsmeister Tourproduktion / Lichtsetzender Kameramann**

Dieser Begriff hat zwei Bedeutungen: Im Theater ist es die Person, die für die korrekte Ausführung des Lichtplans verantwortlich ist. In Film und Fernsehen ist es die Person, die für die Gestaltung des Beleuchtungsplans verantwortlich ist. Oft ist diese Person auch der Kameramann.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Glossary of Technical Theatre Terms (Theatrecrefts, updated 2012)

IT **direttore della fotografia**

Questo termine ha due significati: nel teatro è la persona che è responsabile della corretta esecuzione del piano di illuminazione del progettista dell'illuminazione. Nel cinema e nella televisione è la persona responsabile della progettazione del piano di illuminazione. Spesso questa persona è anche il cameraman.

Fonte: adattato da Glossary of Technical Theatre Terms (Theatrecrefts, updated 2012)

NL **hoofd belichting / lichtregisseur**

Deze term heeft twee betekenissen: In het theater is het degene die verantwoordelijk is voor de juiste uitvoering van het lichtplan van de lichtontwerper. Bij film en televisie is het degene die verantwoordelijk is voor het ontwerp van het lichtplan. Vaak is dat deze persoon tevens de cameraman.

Bron: gebaseerd op Glossary of Technical Theatre Terms (Theatrecrefts, updated 2012)



lighting equipment

Luminaires, accessories, dimmers, and other components of a stage lighting system.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Beleuchtungsausstattung**

Scheinwerfer, Zubehör, Dimmer und alle anderen Komponenten der Beleuchtungsanlage.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **attrezzatura per l'illuminazione**

Apparecchi, accessori, dimmer e altri componenti di un sistema di illuminazione per palcoscenico. Ext...: Illuminazione ed effetti

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **verlichtingsapparatuur**

Armaturen, accessoires, dimmers en andere componenten van een toneelverlichtingssysteem.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

lighting plan

A scale drawing detailing the exact location of each lantern used in a production and any other pertinent information (E.g. its dimmer number, focus position and colour number). Often drawn from the theatres' groundplan.

Source: Glossary of Technical Theatre Terms (TheatreCrafts, updated 2012)

DE **Beleuchtungsplan**

Eine genaue Zeichnung mit allen Scheinwerfern und sonstigen Ausrüstungsgegenständen sowie deren Positionen.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Glossary of Technical Theatre Terms (TheatreCrafts, updated 2012)



IT **piano luci**

Un disegno in scala che mostra la posizione esatta di ogni riflettore utilizzato in un progetto di illuminazione e che descrive qualsiasi altra informazione pertinente, compreso il numero del dimmer, la posizione di messa a fuoco e il numero dei filtri colore. Spesso nei disegni vengono utilizzati simboli fissi per alcuni faretti.

Fonte: adattato da Glossary of Technical Theatre Terms (TheatreCrafts, updated 2012)

NL **lichtplan**

Een schaaltekening waarop de exacte locatie is aangegeven van elke schijnwerper die in een lichtontwerp wordt gebruikt en elke andere relevante informatie beschrijft, waaronder het dimmernummer, de focuspositie en nummer van de kleurfilters. Vaak worden in de tekeningen vaste symbolen voor bepaalde schijnwerpers gebruikt.

Bron: gebaseerd op Glossary of Technical Theatre Terms (TheatreCrafts, updated 2012)

lighting plot / light plot

A drawing of the locations and types of all the required lighting instruments and other related equipment for a production.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Beleuchtungsplan**

Eine genaue Zeichnung mit allen Scheinwerfern und sonstigen Ausrüstungsgegenständen sowie deren Position.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **trama di illuminazione / trama luminosa**

Un supporto a terra, sul quale sono montati i riflettori.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **lichtstatief**

Een op de grond staande standaard, waaraan schijnwerpers worden gemonteerd.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)



lighting stand

A stand, such as lighting booms or trees for hanging spotlights.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Gassenwagen / Lichtturm / Stativ**

Ein auf dem Boden stehender Aufbau um daran Scheinwerfer zu befestigen.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **supporto per l'illuminazione**

Un supporto, come i bracci di illuminazione o gli alberi per appendere i faretto.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **statief**

een voorwerp om een schijnwerper op een bepaalde hoogte te zetten, vaak bestaande uit drie poten met een houder erbovenop waarop de lamp wordt gemonteerd

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

lighting state

The format of lighting used at a particular point in the production; a lighting 'picture'. A lighting cue is given by the stage manager which initiates the change from one lighting state to the next.

Source: Glossary of Technical Theatre Terms (Theatrecrefts, updated 2012)

DE **Lichtsteuerung**

Die Beleuchtung an einem bestimmten Punkt in einer Produktion verwendet. Der Performance-Manager gibt den Hinweis, von einem zum nächsten Lichtmodus zu wechseln.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Glossary of Technical Theatre Terms (Theatrecrefts, updated 2012)

IT **stato dell'illuminazione**

Il formato dell'illuminazione utilizzata in un particolare punto della produzione: una "immagine" luminosa. Un segnale luminoso è dato dal direttore di scena che avvia il passaggio da uno stato di illuminazione all'altro.

Fonte: adattato da Glossary of Technical Theatre Terms (Theatrecrefts, updated 2012)



NL **lichtstand**

De belichting die op een bepaald punt in een productie wordt gebruikt. De voorstellingsleider geeft de cue om van de ene naar de volgende lichtstand over te gaan.

Bron: gebaseerd op Glossary of Technical Theatre Terms (TheatreCrafts, updated 2012)

local authorities

A local authority is an organization that is officially responsible for all the public services and facilities in a particular area.

Source: Collins Dictionary (collinsdictionary.com, updated 2018)

DE **lokale Behörde**

Eine lokale Behörde ist die staatliche Organisation, die offiziell für alle öffentlichen Dienste und Einrichtungen in einem bestimmten Gebiet (Kommune/Land) verantwortlich ist.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Collins Dictionary (collinsdictionary.com, updated 2018)

IT **autorità locali**

Un'autorità locale è un'organizzazione che è ufficialmente responsabile per tutti i servizi pubblici e le strutture in una determinata area.

Fonte: adattato da Collins Dictionary (collinsdictionary.com, updated 2018)

NL **lokale overheid**

Is een organisatie die officieel verantwoordelijk is voor alle openbare dienstverlening en voorzieningen in een bepaald gebied.

Bron: gebaseerd op Collins Dictionary (collinsdictionary.com, updated 2018)



manual mixing console / mixer / sound control board

A desk comprising a number of input channels where each sound source is provided with its own control channel through which sound signals are routed into two or more outputs.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Mischpult**

Gerät zum sortieren verschiedener Schallereignisse. Mischt verschiedene Eingänge auf verschiedene Ausgänge.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **console manuale di miscelazione / mixer / mixer / scheda di controllo del suono**

Una console che comprende un certo numero di canali d'ingresso, dove ogni sorgente sonora è dotata di un proprio canale di controllo attraverso il quale i segnali sonori vengono indirizzati verso due o più uscite.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **mengtafel / mixer**

Een apparaat met een hoeveelheid ingangskanalen voor geluidsbronnen, dat de mogelijkheid biedt om het niveau en de toon van die bron te regelen, alsmede van effecten te voorzien, waarna het geluidssignaal ter weergave of opname naar een of meer uitgangen wordt geleid.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

material resources / technical resources

sources of economic wealth, esp of a business enterprise (capital, equipment, personnel, technical, material, etc.)

Source: Collins Dictionary (collinsdictionary.com, updated 2018)

DE **materielle/technische Ressourcen**

Quellen des wirtschaftlichen Reichtums, insbesondere eines Unternehmens (Kapital, Ausrüstung, Personal, Technik, Material, usw.).

Quelle: leicht verändert übernommen aus Collins Dictionary (collinsdictionary.com, updated 2018)



IT **risorse materiali / risorse tecnico**

fonti di ricchezza economica, in particolare di un'impresa commerciale (capitale, attrezzature, personale, personale, tecnica, materiale, ecc.)

Fonte: adattato da Collins Dictionary (collinsdictionary.com, updated 2018)

NL **materiële bronnen / technische bronnen**

Bronnen van economische welvaart, in het bijzonder van een zakelijke onderneming (kapitaal, uitrusting, personeel, technisch, materiaal, enz.),

Bron: gebaseerd op Collins Dictionary (collinsdictionary.com, updated 2018)

media server

A computer with high storage capacity and communication bandwidth dedicated to storing and distributing various forms of digital media including video, audio and photographs.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Medienserver**

Ein Computer mit hoher Speicherkapazität und Kommunikationsbandbreite zum Speichern und Verteilen verschiedener Formen digitaler Medien, einschließlich Video, Audio und Fotos.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **media server**

Un computer con elevata capacità di archiviazione e larghezza di banda di comunicazione dedicato alla memorizzazione e alla distribuzione di varie forme di media digitali tra cui video, audio e fotografie.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **mediaserver**

Een computer met een zeer snelle processor en een hoge opslagcapaciteit die is voorzien van speciale software voor het samenvoegen, bewerken en verdelen van allerlei vormen van digitale media, waaronder video, audio en alle soorten beeldmateriaal.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)



mentoring

Guidance and support provided in various ways to a young person or novice (someone joining a new learning community or organisation) by an experienced person who acts as a role model, guide, tutor, coach or confidante.

Source: based on Bolton, 1980

DE **Mentoring**

Bezeichnet die Beratung und Unterstützung eines jungen Menschen bzw. eines Neulings (d. h. einer Person, die einer lernenden Gemeinschaft oder Organisation neu beigetreten ist) in sehr unterschiedlicher Form durch eine erfahrene Person (einen „Mentor“), die als Rollenvorbild, Betreuer, Tutor, Coach oder Vertrauensperson fungiert.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Bolton, 1980

IT **mentoring**

Giraffaffaffaro Gobo: Dispositivo motorizzato inserito nel cancello di una lanterna a profilo che può essere comandato a distanza per ruotare un gobo, solitamente con velocità e direzione variabili.

Fonte: adattato da Bolton, 1980

NL **mentorschap**

Het op verschillende manieren begeleiden en ondersteunen van iemand door een ervaren persoon die optreedt als een rolmodel, gids, mentor, coach of vertrouwenspersoon.

Bron: gebaseerd op Bolton, 1980

moving light / automated fixture / intelligent light / moving head

An automated and computerized lighting instrument with remote control of pan, tilt, color, beam, etc., such as moving heads and scanners.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Intelligentes Licht / Kopfbewegter Scheinwerfer / Moving Light**

Ein automatisiertes, Computer gesteuertes Beleuchtungsgerät wie z.B. Kopfbewegte Scheinwerfer oder Scanner.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)



IT **proiettori motorizzati / tweste mobili**

Strumento di illuminazione automatizzato e computerizzato con controllo remoto di pan, tilt, colore, fascio luminoso, ecc. come teste mobili e scanner.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **bewegend licht / intelligent licht**

Een geautomatiseerde, computergestuurde schijnwerper of scanner die horizontale en verticale bewegingen kan maken en waarvan de lichtkleur en grootte van de lichtbundel kan worden aangepast.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

multitrack recording (MTR)

Multitrack recording (MTR)—also known as multitracking, double tracking, or tracking—is a method of sound recording developed in 1955 that allows for the separate recording of multiple sound sources or of sound sources recorded at different times to create a cohesive whole.

Source: based on Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

DE **Mehrspuraufnahme**

Als Mehrspurrekorder werden Audiorekorder zum Aufzeichnen mehrerer Audiosignale bezeichnet, die mindestens zwei voneinander unabhängige Aufnahmespuren besitzen. So kann jede Tonspur einzeln aufgenommen werden, ohne bereits aufgenommene Spuren zu verändern. Außerdem können alle Spuren gemeinsam abgespielt werden.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

IT **registrazione multi-canale**

La registrazione multitraccia (MTR), nota anche come multitraccia, doppio tracciamento o traccia, è un metodo di registrazione sonora sviluppato nel 1955 che consente di registrare separatamente più sorgenti sonore o sorgenti sonore registrate in momenti diversi per creare un insieme coeso. Il multitracking divenne possibile a metà degli anni '50 quando fu sviluppata l'idea di registrare



contemporaneamente canali audio diversi per separare "tracce" discrete sullo stesso nastro a bobina. Una "traccia" era semplicemente un canale diverso registrato nella propria area discreta sul nastro, in cui la relativa sequenza di eventi registrati sarebbe stata mantenuta e la riproduzione sarebbe stata simultanea o sincronizzata.

Fonte: adattato da Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

NL **meersporenopnamen (MTR)**

Meersporenopnamen, ook bekend als multitracking, double tracking of tracking - is een methode voor geluidsopname die in 1955 is ontwikkeld en waarmee afzonderlijke geluidsbronnen op verschillende tijdstippen kunnen worden opgenomen, waarna van die bronnen weer een samenhangend geheel wordt gecreëerd.

Bron: gebaseerd op Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

musical score / orchestra score

A written or printed piece of music with all the instrumental parts arranged on staves, one under the other.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Partitur**

Geschriebene oder gedruckte Musiknotation für sämtliche Instrumente und Stimmen.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **partitura / spartito**

Un brano musicale scritto o stampato con tutte le parti strumentali disposte su pentagrammi, una sotto l'altra.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **partituur / orkestpartituur**

Geschreven of gedrukte uitgave van een muzikaal werk waarbij alle instrumenten zijn aangegeven op notenbalken, de een onder de andere.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)



mutual recognition of qualifications

Recognition by one or more countries or organisations of qualifications (certificates, diplomas or titles) awarded in (or by) one or more other countries or organisations.

Source: Cedefop, 2008

DE **gegenseitige Anerkennung von Qualifikationen**

Staatliche Anerkennung von Qualifikationen (Befähigungsnachweise, Bescheinigungen, Diplome, Zertifikate, Zeugnisse oder Titel), die in oder von einem oder mehreren Staaten oder einer Organisationen verliehen wurden.

Quelle: Cedefop, 2008

IT **riconoscimento reciproco delle qualifiche**

Fulmine. Realizzato attraverso l'uso di sorgenti stroboscopiche o LED floods: Le lampade Photoflood sono state usate in passato, ma hanno una vita molto breve e non sono così luminose come le altre opzioni.

Fonte: Cedefop, 2008

NL **wederzijdse erkenning van kwalificaties**

Erkenning door een of meer landen of organisaties van kwalificaties (certificaten, diploma's of titels) toegekend in (of door) een of meer andere landen of organisaties.

Bron: Cedefop, 2008

networking

A group of people who exchange information and contacts for professional or social purposes

Source: Oxford Dictionary (oxforddictionaries.com, updated 2018 by Oxford University Press)

DE **Networking**

Eine Gruppe von Menschen, die Informationen und Kontakte für berufliche oder soziale Zwecke austauschen

Quelle: Oxford Dictionary (oxforddictionaries.com, updated 2018 by Oxford University Press)



IT **networking**

Un gruppo di persone che si scambiano informazioni e contatti per scopi professionali o sociali

Fonte: Oxford Dictionary (oxforddictionaries.com, updated 2018 by Oxford University Press)

NL **netwerken**

Een groep mensen die informatie en contacten uitwisselen voor beroepsmatige of sociale doeleinden.

Bron: gebaseerd op Oxford Dictionary (oxforddictionaries.com, updated 2018 by Oxford University Press)

non-formal learning

learning embedded in planned activities not explicitly designated as learning (in terms of learning objectives, learning time or learning support). non-formal learning is intentional from the learner's point of view.

Source: Cedefop, 2008

DE **nicht formales Lernen**

Bezeichnet Lernen, das in planvolle Tätigkeiten eingebettet ist, die nicht explizit als Lernen bezeichnet werden (in Bezug auf Lernziele, Lernzeit oder Lernförderung), jedoch ein ausgeprägtes „Lernelement“ beinhalten. Nicht formales Lernen ist aus Sicht des Lernenden beabsichtigt.

Quelle: Cedefop, 2008

IT **apprendimento non formale**

Apprendimento erogato nell'ambito di attività pianificate non specificamente concepite come apprendimento (in termini di obiettivi, di tempi o di sostegno all'apprendimento). L'apprendimento non formale è intenzionale dal punto di vista del discente.

Fonte: Cedefop, 2008

NL **niet-formeel leren**

Leren dat is ingebed in geplande activiteiten die niet nadrukkelijk aangeduid zijn als leren (in termen van leerdoelen, leertijd of leerondersteuning). Niet-formeel leren is een welbewuste bezigheid vanuit het gezichtspunt van de leerling.

Bron: Cedefop, 2008



occupation

Set of jobs whose main tasks and duties are characterised by a high degree of similarity.

Source: ILO, 2008

DE **Beruf / berufliche Tätigkeit / Beschäftigung**

Bündel von Tätigkeiten, das durch bestimmte Aufgaben und Pflichten gekennzeichnet ist, die sich stark ähneln.

Quelle: ILO, 2008

IT **professione / mestiere**

Insieme di lavori le cui principali mansioni e compiti sono caratterizzati da un alto grado di affinità.

Fonte: ILO, 2008

NL **beroep**

Een verzameling banen waarvan de hoofdtaken en taken worden gekenmerkt door een hoge mate van gelijkenis.

Bron: ILO, 2008

ombud

An ombud is a volunteer duty of a person to prevent unjust treatment of groups of people in an organization or in public on certain topics.

Source: Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

DE **Ombud**

Ein Ombud ist eine häufig ehrenamtliche Aufgabe einer Person, in einer Organisation oder in der Öffentlichkeit bei bestimmten Themen eine ungerechte Behandlung von Personengruppen zu verhindern.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

IT **ombud**

Un ombud è un dovere volontario di una persona per prevenire il trattamento ingiusto di gruppi di persone in un'organizzazione o in pubblico su determinati argomenti.

Fonte: adattato da Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)



NL **Ombud**

Een ombudsdienst is een vrijwillige taak van een persoon om ongerechtvaardigde behandeling van groepen mensen in een organisatie of in het openbaar over bepaalde onderwerpen te voorkomen.

Bron: gebaseerd op Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

onstage electrical

A stage electrical circuit not controlled by the lighting system but routed through a distribution panel with breaker or fuse.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **elektrisches Gerät auf der Bühne**

elektrisches Gerät auf der Bühne welches nicht über das Lichtpult sondern eine eigenständigen Schalter / Schaltkasten gesteuert wird.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **palco elettrico**

Circuito elettrico di stadio non controllato dall'impianto di illuminazione ma fatto passare attraverso un pannello di distribuzione con interruttore o fusibile.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **vaste spanning (op het toneel)**

Een elektrisch circuit op een podium dat niet door het belichtingssysteem wordt aangestuurd, maar via een stoppenkast met zekeringen loopt.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

Open Learner Model (OLM)

A learner model, also called a student model, refers to the model constructed from observation of interaction between a learner and a learning system or instructional environment. The learner model is a model of the knowledge, difficulties and misconceptions of the individual. As a student learns the target material, the data in the learner model about their understanding is updated to reflect their current beliefs.

Source: Bull, S. (2004). Supporting Learning with Open Learner Models. 4th Hellenic Conference with International Participation: Information and Communication Technologies in Education, Athens, 2004



DE **Open Learner Model (OLM)**

Ein Lernermodell, auch Studentenmodell genannt, bezieht sich auf das Modell, das aus der Beobachtung der Interaktion zwischen einem Lernenden und einem Lernsystem oder einer Unterrichtsumgebung konstruiert wurde. Das Lernmodell ist ein Modell für das Wissen, die Schwierigkeiten und Missverständnisse des Einzelnen. Wenn ein Schüler das Zielmaterial lernt, werden die Daten im Lernmodell über ihr Verständnis aktualisiert, um ihre aktuellen Überzeugungen widerzuspiegeln.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Bull, S. (2004). Supporting Learning with Open Learner Models. 4th Hellenic Conference with International Participation: Information and Communication Technologies in Education, Athens, 2004

IT **Open Learner Model (OLM)**

Un modello di studente, chiamato anche modello di studente, fa riferimento al modello costruito dall'osservazione dell'interazione tra un discente e un sistema di apprendimento o un ambiente didattico. Il modello dello studente è un modello di conoscenza, difficoltà e idee sbagliate dell'individuo. Quando uno studente apprende il materiale di riferimento, i dati nel modello dello studente sulla loro comprensione vengono aggiornati per riflettere le loro attuali convinzioni.

Fonte: adattato da Bull, S. (2004). Supporting Learning with Open Learner Models. 4th Hellenic Conference with International Participation: Information and Communication Technologies in Education, Athens, 2004

NL **Open Learner Model (OLM)**

Een leerlingmodel, ook wel een studentenmodel genoemd, verwijst naar het model dat is opgebouwd uit observatie van de interactie tussen een leerling en een leersysteem of een leeromgeving. Het leerlingmodel is een model van de kennis, moeilijkheden en misvattingen van het individu. Naarmate een student het doelmateriaal leert, worden de gegevens in het leerlingmodel over hun begrip bijgewerkt om hun huidige overtuigingen te weerspiegelen.

Bron: gebaseerd op Bull, S. (2004). Supporting Learning with Open Learner Models. 4th Hellenic Conference with International Participation: Information and Communication Technologies in Education, Athens, 2004



open learning

Learning which gives the learner a degree of flexibility in choice of topics, place, pace and/or method.

Source: Cedefop, 2008

DE **offenes Lernen**

Lernen, das dem Lernenden bei der Auswahl von Themen, dem Ort, der Geschwindigkeit und/oder der Methode ein gewisses Maß an Flexibilität bietet.

Quelle: Cedefop, 2008

IT **formazione aperta / open learning**

Tipo di apprendimento che offre al discente un certo grado di flessibilità nella scelta dei moduli, dei tempi e dei luoghi di fruizione della formazione e/o del metodo di apprendimento.

Fonte: Cedefop, 2008

NL **open leren**

Leren dat de leerling een zekere mate van flexibiliteit biedt bij het kiezen van onderwerpen, plaats, tempo en/of methode.

Bron: Cedefop, 2008

operational budget

A plan for expenditures required to maintain the functioning of a business venture or public organization. For example, a typical operational budget might include anticipated material and labor costs needed to run the business and to manufacture products or provide services.

Source: Business Dictionary (businessdictionary.com updated 2018 by WebFinance Inc.)

DE **Betriebsbudget**

Ein Plan für Ausgaben, die erforderlich sind, um das Funktionieren eines Unternehmens oder einer öffentlichen Organisation aufrechtzuerhalten. Zum Beispiel könnte ein typisches Betriebsbudget erwartete Material- und Arbeitskosten enthalten, die für die Führung des Unternehmens und die Herstellung von Produkten oder die Bereitstellung von Dienstleistungen erforderlich sind.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Business Dictionary (businessdictionary.com updated 2018 by WebFinance Inc.)



IT **budget delle operazioni**

Un piano per le spese necessarie per mantenere il funzionamento di un'impresa o di un'organizzazione pubblica. Ad esempio, un tipico budget operativo potrebbe includere i costi previsti di materiali e manodopera necessari per gestire l'azienda e per fabbricare prodotti o fornire servizi.

Fonte: adattato da Business Dictionary (businessdictionary.com updated 2018 by WebFinance Inc.)

NL **operationeel budget**

Een plan voor uitgaven om het functioneren van een onderneming of openbare organisatie te handhaven. Een typisch operationeel budget kan bijvoorbeeld de verwachte materiaal- en arbeidskosten omvatten die nodig zijn om het bedrijf te runnen en om producten te vervaardigen of diensten te verlenen.

Bron: gebaseerd op Business Dictionary (businessdictionary.com updated 2018 by WebFinance Inc.)

organisational policies

A set of policies are principles, rules, and guidelines formulated or adopted by an organization to reach its long-term goals and typically published in a booklet or other form that is widely accessible. Policies and procedures are designed to influence and determine all major decisions and actions, and all activities take place within the boundaries set by them. Procedures are the specific methods employed to express policies in action in day-to-day operations of the organization. Together, policies and procedures ensure that a point of view held by the governing body of an organization is translated into steps that result in an outcome compatible with that view.

Source: Business Dictionary (businessdictionary.com updated 2018 by WebFinance Inc.)

DE **Organisationsgrundsätze**

Eine Reihe von Grundsätze, Regeln und Richtlinien, die von einer Organisation formuliert oder verabschiedet werden, um ihre langfristigen Ziele zu erreichen. Sie werden in der Regel in einer Broschüre oder einer anderen Form veröffentlicht. Richtlinien und Verfahren sollen alle wichtigen Entscheidungen beeinflussen und bestimmen. Handlungen und alle Aktivitäten finden innerhalb der von ihnen gesetzten Grenzen statt. Verfahren sind die spezifischen Methoden, die zum Ausdruck bringen, welche Maßnahmen im täglichen Betrieb der Organisation wirksam sind. Zusammen sorgen Richtlinien und Verfahren dafür, dass ein Standpunkt des Leitungsgremiums einer



Organisation in Schritte umgesetzt wird, die zu einem Ergebnis führen, das mit dieser Sichtweise vereinbar ist.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Business Dictionary (businessdictionary.com updated 2018 by WebFinance Inc.)

IT **politiche organizzative**

Un insieme di politiche sono principi, regole e linee guida formulate o adottate da un'organizzazione per raggiungere i suoi obiettivi a lungo termine e tipicamente pubblicate in un opuscolo o in un'altra forma ampiamente accessibile. le politiche e le procedure sono progettate per influenzare e determinare tutte le principali decisioni e azioni, e tutte le attività si svolgono entro i limiti da esse stabiliti. Le procedure sono i metodi specifici utilizzati per esprimere le politiche in azione nelle operazioni quotidiane dell'organizzazione. Insieme, le politiche e le procedure assicurano che un punto di vista tenuto dall'organo di governo di un'organizzazione si traduca in passi che si traducono in un risultato compatibile con tale punto di vista.

Fonte: adattato da Business Dictionary (businessdictionary.com updated 2018 by WebFinance Inc.)

NL **beleidsplan**

Een reeks beleidslijnen, principes, regels en richtlijnen die door een organisatie zijn geformuleerd of vastgesteld om de langetermijndoelen te bereiken en die doorgaans worden gepubliceerd in een boekje of een andere vorm hebben die breed toegankelijk is. Het beleid en de procedures zijn ontworpen om alle belangrijke beslissingen en handelingen te beïnvloeden en te bepalen. Alle activiteiten vinden plaats binnen de grenzen die door het beleidsplan zijn gesteld. Procedures zijn de specifieke methoden die worden gebruikt om beleid te vertalen naar handelingen in de dagelijkse bedrijfsvoering van de organisatie. Beleidsmaatregelen en procedures zorgen er samen voor dat een visie van het bestuursorgaan van een organisatie wordt vertaald in stappen die resulteren in een uitkomst die verenigbaar is met dat standpunt.

Bron: gebaseerd op Business Dictionary (businessdictionary.com updated 2018 by WebFinance Inc.)



outrigger

An extendible leg to increase the stability of access equipment (eg Tallescope, Scaffold tower).

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Ausleger / ausfahrbarer Stützfuß**

Steckbarer Fuß zur Erhöhung der Stabilität von Hub-einrichtungen (z.B. Teleskop, Gerüstturm)

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **stabilizzatore**

Una gamba estendibile per aumentare la stabilità dei dispositivi di accesso (es. Tallescope, ponteggio).

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **stabiliteitspoot**

Een uitschuifbare poot om de stabiliteit van een apparaat te vergroten zoals bijvoorbeeld een genie of een steigertoren.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

overqualification

Situation where an individual has a higher qualification than the current job requires.

Source: Cedefop, 2010

DE **Überqualifizierung / Überqualifikation**

Beschreibt die Situation, in der eine Person eine höhere Qualifikation besitzt, als für den aktuellen Arbeitsplatz erforderlich ist.

Quelle: Cedefop, 2010

IT **sovra-qualificazione**

Le qualifiche possedute dalla persona interessata sono superiori a quelle necessarie per svolgere lo specifico lavoro.

Fonte: Cedefop, 2010



NL **overkwalificatie**

Situatie waarin een persoon hoger gekwalificeerd is dan de betreffende baan vereist.

Bron: Cedefop, 2010

pallet jack / pallet truck

Is a tool used to lift and move pallets. Pallet jacks are the most basic form of a forklift and are intended to move heavy or light pallets within a warehouse.

Source: adapted from Lexikon Eventmanagement (Oliver Henschel, 2. Auflage 2010)

DE **Ameise / Hubwagen**

Die Ameise ist ein kleiner Gabelstapler, der im Handbetrieb zu steuern ist. Der Gabelstapler wird zum Anheben und Transportieren von Lasten auf Paletten verwendet.

Quelle: Lexikon Eventmanagement (Oliver Henschel, 2. Auflage 2010)

IT **transpallet**

Un transpallet jack, noto anche come transpallet, pompa per pallet, pompa per pallet, pompa a pompa, cane o jigger è uno strumento utilizzato per sollevare e spostare i pallet. I transpallet sono la forma più semplice di un carrello elevatore e sono destinati a spostare pallet pesanti o leggeri all'interno di un magazzino.

Fonte: adattato da Lexikon Eventmanagement (Oliver Henschel, 2. Auflage 2010)

NL **palletwagen / pompwagen**

Is een met de hand stuurbaar hulpmiddel om pallets op te tillen en te verplaatsen. Het is de meest eenvoudige vorm van een vorkheffer en is bedoeld om zware of lichte pallets in een magazijn te verplaatsen.

Bron: gebaseerd op Lexikon Eventmanagement (Oliver Henschel, 2. Auflage 2010)



performer flying

A manual or electrically driven system for lifting performers off the stage

Source: Glossary of Technical Theatre Terms (TheatreCrafts, updated 2012)

DE **Flugvorrichtung für Darsteller**

Ein manuelles oder elektrisch angetriebenes System, mit dem Artisten auf der Bühne in die Höhe transportiert werden um spektakuläre Stunts und Luftsequenzen ausführen zu können.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Glossary of Technical Theatre Terms (TheatreCrafts, updated 2012)

IT **artista che vola**

Un sistema manuale o elettrico per sollevare gli artisti dal palcoscenico e consentire spettacolari acrobazie e sequenze aeree.

Fonte: adattato da Glossary of Technical Theatre Terms (TheatreCrafts, updated 2012)

NL **vliegsysteem voor personen**

Een handmatig of elektrisch aangedreven systeem om artiesten van het podium op te tillen en te laten 'vliegen', zodat het mogelijk is hen bewegingen in de lucht te laten uitvoeren.

Bron: gebaseerd op Glossary of Technical Theatre Terms (TheatreCrafts, updated 2012)

permeability of education training systems

Capacity of education and training systems to enable learners to:

- access and move among different pathways (programmes, levels) and systems;
- validate learning outcomes acquired in another system or in non-formal/informal settings.

Source: Cedefop, 2010

DE **Durchlässigkeit der Systeme der allgemeinen und beruflichen Bildung**

Die Fähigkeit der Bildungs- und Berufsbildungssysteme, den Lernenden folgendes zu ermöglichen:



- den Zugang zu und den Wechsel zwischen verschiedenen Bildungswegen (Bildungsgängen, Bildungsstufen) und -systemen;
- die Validierung von Lernergebnissen aus anderen Systemen oder aus nicht formalen/informellen Zusammenhängen.

Quelle: Cedefop, 2010

IT **permeabilità dei sistemi di istruzione e formazione**

Propensione dei sistemi di istruzione e formazione a consentire ai discenti di:

- accedere e passare da un iter (programma, livello) e da un sistema all'altro;
- convalidare i risultati dell'apprendimento acquisiti in altri sistemi o in contesti non-formali/informali.

Fonte: Cedefop, 2010

NL **toegankelijkheid van een onderwijs- en scholingssysteem**

Het vermogen van een onderwijs- en scholingssysteem om leerlingen in staat te stellen:

- toegang te krijgen tot en te kunnen wisselen van verschillende trajecten (programma's, niveaus) en systemen;
- leerresultaten te valideren die verworven zijn in een ander systeem of in een niet-formele of informele setting.

Bron: Cedefop, 2010

personal development plan

Personal development planning is the process of creating an action plan based on awareness, values, reflection, goal-setting and planning for personal development within the context of a career, education, relationship or for self-improvement.

Source: based on Wikipedia ([wikipedia.org/wikipedia.de](https://www.wikipedia.org/wiki/wikipedia.de), updated 2018)

DE **Persönlicher Entwicklungsplan**

Persönliche Entwicklungsplanung ist der Prozess der Erstellung eines Aktionsplans basierend auf Bewusstsein, Werten, Reflexion, Zielsetzung und Planung für die persönliche Entwicklung im Rahmen einer Karriere, Bildung, Beziehung oder zur Selbstverbesserung.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Wikipedia ([wikipedia.org/wikipedia.de](https://www.wikipedia.org/wiki/wikipedia.de), updated 2018)



IT **Piano di sviluppo personale**

La pianificazione dello sviluppo personale è il processo di creazione di un piano d'azione basato su consapevolezza, valori, riflessione, definizione degli obiettivi e pianificazione per lo sviluppo personale nel contesto di una carriera, educazione, relazione o per l'auto-miglioramento.

Fonte: adattato da Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

NL **Persoonlijke ontwikkelingsplanning**

Persoonlijke ontwikkelingsplanning is het proces van het creëren van een actieplan gebaseerd op bewustzijn, waarden, reflectie, doelen stellen en planning voor persoonlijke ontwikkeling in de context van een carrière, opleiding, relatie of voor zelfverbetering.

Bron: gebaseerd op Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

personal protection equipment

To understand and identify the risks of personal injury and to make the right choice about when to use which PPEs when working on and around the stage. Includes safety shoes, hearing protection, gloves, hard hats, fall protection, etc. Excludes climbing equipment.

Source: based on Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

DE **Persönliche Schutzausrüstung (PSA)**

Persönliche Schutzausrüstung (PSA) muss bei allen Arbeiten und Tätigkeiten verwendet werden, die aufgrund ihrer Art Verletzungen oder Gesundheitsbeeinträchtigungen hervorrufen könnten und die durch andere Maßnahmen (technisch oder organisatorisch) nicht verhindert werden können.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

IT **dispositivi di protezione individuale**

Comprendere e identificare i rischi di lesioni personali e fare la scelta giusta su quando utilizzare quali DPI quando si lavora sul palcoscenico e intorno ad esso. Comprende scarpe di sicurezza, protezioni acustiche, guanti, cappelli rigidi, protezioni anticaduta, ecc. Esclusa l'attrezzatura da arrampicata.

Fonte: adattato da Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)



NL **persoonlijke beschermingsmiddelen**

De middelen die een persoon gebruikt op een werkplek waarmee hij beschermd is tegen mogelijk lichamelijk letsel in een specifieke werksituatie. Bij de podium- en evenemententechnicus gaat het om middelen als veiligheidsschoenen, gehoorbescherming, handschoenen, veiligheidshelmen, valbescherming, enz.

Bron: gebaseerd op Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

personal work environment

Location where a task is completed. When pertaining to a place of employment, the work environment involves the physical geographical location as well as the immediate surroundings of the workplace, such as a construction site or office building. Typically involves other factors relating to the place of employment, such as the quality of the air, noise level, and additional perks and benefits of employment such as free child care or unlimited coffee, or adequate parking.

Source: Business Dictionary (businessdictionary.com updated 2018 by WebFinance Inc.)

DE **persönliches Arbeitsumfeld**

Ort, an dem eine Aufgabe abgeschlossen wird. Wenn es sich um einen Arbeitsplatz handelt, bezieht sich das Arbeitsumfeld auf den physischen geografischen Standort sowie auf die unmittelbare Umgebung des Arbeitsplatzes, z. B. eine Baustelle oder ein Bürogebäude. In der Regel sind andere Faktoren im Zusammenhang mit dem Arbeitsplatz, wie Luftqualität, Lärmpegel und zusätzliche Vergünstigungen und Vorteile der Beschäftigung, wie kostenlose Kinderbetreuung oder unbegrenzter Kaffee oder ausreichende Parkmöglichkeiten, zu berücksichtigen.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Business Dictionary (businessdictionary.com updated 2018 by WebFinance Inc.)

IT **ambiente di lavoro personale**

Luogo in cui un'attività è completata. Quando si riferisce ad un luogo di lavoro, l'ambiente di lavoro comprende la posizione geografica fisica e l'ambiente di lavoro circostante, come ad esempio un cantiere o un edificio per uffici. Tipicamente coinvolge altri fattori relativi al luogo di lavoro, come la qualità dell'aria, il livello di rumore e altri vantaggi e benefici aggiuntivi del lavoro, come l'assistenza gratuita per i bambini o il caffè illimitato, o un parcheggio adeguato.

Fonte: adattato da Business Dictionary (businessdictionary.com updated 2018 by WebFinance Inc.)



NL **persoonlijke werkomgeving / omstandigheden**

Letterlijk: de plek waar iemand zijn werk verricht. Bedoeld worden die factoren en omstandigheden van een werklocatie die bijdragen tot een hoog of laag welzijn van de werkende in zijn werkomgeving. Het gaat bijvoorbeeld om factoren als luchtbehandeling, geluidsniveau en secundaire arbeidsvoorwaarden als kinderopvang of voldoende parkeergelegenheid.

Bron: gebaseerd op Business Dictionary (businessdictionary.com updated 2018 by WebFinance Inc.)

pipe / flybar / batten / bar

A horizontal bar that can be raised or lowered as part of a fly system and to which lighting, scenery or other equipment can be attached.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Zugstange**

Lastaufnahmemittel für Dekoration oder technisches Equipment, meist als Stahlhohlprofil, welches Teil einer Zugeinrichtung ist.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **flybar / listello / listello / tubo**

Una barra orizzontale che può essere sollevata o abbassata come parte di un sistema di volo e alla quale possono essere collegate luci, scenari o altre attrezzature.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **trekroede / trek / trekkenstang**

Een horizontale staaf die kan worden gehesen of neergelaten als onderdeel van een hijsinstallatie in een theater, waaraan schijnwerpers, decor of andere apparatuur kan worden bevestigd

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

plan / ground plan / plan view / top view

A scale drawing with top view of a stage or a set design so that all technical departments have the possibility to fit the designs correctly into the available space. The floor plan shows all items on the stage floor and all items (permanently) that affect the production and the position of the set pieces. The scale drawing of the set design allows



the lighting designer to determine the exact location of all items. A typical scale is 1:25. Theaters have a basic plan with proscenium, orchestra pit, walls and auditorium on which separate decor and lighting plans can be drawn.

Source: based on Glossary of Technical Theatre Terms (TheatreCrafts, updated 2012)

DE **Bühnengrundriss / Plan / Zeichnungsansicht /
Zeichnungsdraufsicht**

Eine maßstabsgetreue Zeichnung mit Draufsicht auf eine Bühne oder ein Bühnenbild, so dass alle technischen Abteilungen die Möglichkeit haben, die Entwürfe korrekt in den zur Verfügung stehenden Raum einzupassen. Der Grundriss zeigt alle Gegenstände auf dem Bühnenboden und alle Gegenstände (permanent), die die Produktion und die Position der Versatzstücke beeinflussen. Die maßstabsgetreue Zeichnung des Set-Designs ermöglicht dem Lichtdesigner, die genaue Position aller Objekte zu bestimmen. Eine typische Skala ist 1:25. Theater haben einen Grundriss mit Proszenium, Orchestergraben, Wänden und Auditorium, auf dem separate Dekor- und Lichtpläne gezeichnet werden können.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Glossary of Technical Theatre Terms (TheatreCrafts, updated 2012)

IT **pianta da terra / vista / pianta / pianta / vista
dall'alto**

Un disegno in scala con vista dall'alto di un palcoscenico o di una scenografia in modo che tutti i reparti tecnici abbiano la possibilità di adattare correttamente i progetti allo spazio disponibile. La planimetria mostra tutti gli oggetti sul palco e tutti gli oggetti (in modo permanente) che influenzano la produzione e la posizione dei pezzi. Il disegno in scala della scenografia consente al progettista dell'illuminazione di determinare la posizione esatta di tutti gli articoli. Una scala tipica è 1:25. I teatri hanno un piano base con proscenio, fossa d'orchestra, pareti e auditorium su cui possono essere disegnati piani decorativi e di illuminazione separati.

Fonte: adattato da Glossary of Technical Theatre Terms (TheatreCrafts, updated 2012)

NL **(toneel) plattegrond / schaaltekening**

Een tekening op schaal met bovenaanzicht van een toneel of een decorontwerp zodat alle technische afdelingen de mogelijkheid hebben de ontwerpen correct in de beschikbare ruimte in te passen. De plattegrond toont alle items die op de toneelvloer staan en alle (permanent) aanwezige items die van invloed zijn op de productie en op de positie van de gehesen decorstukken. De schaaltekening van het decorontwerp stelt de lichtontwerper in staat om de



exacte locatie van alle items te bepalen. Een typische schaal is 1:25. Theaters hebben een basisplan met proscenium, orkestbak, muren en auditorium waarop afzonderlijke decor- en lichtplannen kunnen worden ingetekend.

Bron: gebaseerd op Glossary of Technical Theatre Terms (TheatreCrafts, updated 2012)

play script / script

The printed text of play, which might also contains stage directions or other notes.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Drehbuch / Textbuch**

Der Text eines Stückes mit zusätzlichen Bühnenanweisungen und anderen Hinweisen.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **copione / sceneggiatura**

Testo stampato di una pièce teatrale che può contenere aetti sugli spostamenti in scena o altre note.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **script / toneeltekst**

De gedrukte tekst van een toneelstuk die ook regieaanwijzingen of andere opmerkingen kan bevatten.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

power (electric)

The main electrical feed for a lighting or other equipment installation.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Leistung / Elektrische Leistung**

Elektrische Leistung, welche als elektrische Energie pro Zeit bezogen oder geliefert wird. Angaben erfolgen in Watt (Einheitszeichen W).

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)



IT **elettricità**

L'alimentazione elettrica principale per un'installazione di illuminazione o di altre apparecchiature.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **voeding**

De stroomvoorziening voor een licht- of andere installatie.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

power distribution / mains power

A primary power distribution panel feeding theatrical equipment.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Hauptstromversorgung**

Energieverteilung für alle elektrischen Geräte.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **distribuzione elettrica**

Un pannello di distribuzione dell'energia primaria che alimenta le apparecchiature teatrali.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **hoofdvoeding**

De hoofdstroomvoorziening die een theatertechnische installatie voedt.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)



prioritizing / to prioritize

Find one task or action more important than another and thereby also make the choice to perform this task or action earlier than the other.

Source: based on Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

DE **Priorisierung / priorisieren**

Suchen Sie eine Aufgabe oder eine Aktion, die wichtiger als die andere ist, und treffen Sie damit auch die Wahl, diese Aufgabe oder Aktion früher als die andere auszuführen.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

IT **priorità**

Trova il tuo compito o azione più di un altro e quindi fai la scelta di eseguire questo compito o azione prima dell'altro.

Fonte: adattato da Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

NL **prioriteiten stellen**

De ene taak of handeling belangrijker vinden dan een andere en daarbij ook de keuze maken om deze taak of handeling eerder uit te voeren dan de andere.

Bron: gebaseerd op Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

production schedules

A planning for a theater production in which all work and materials to be produced are set out in time in their mutual connection.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Produktionsplan**

Eine Planung für eine Theaterproduktion, in der alle zu produzierenden Arbeiten und Materialien in ihrer gegenseitigen Verbindung zeitlich festgelegt werden.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **programmazione**

Un programma che si riferisce ad aspetti specifici di una produzione, per una stagione.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)



NL **produktieschema**

Een planning voor een theaterproductie waarin alle werkzaamheden en te produceren materialen in hun onderlinge samenhang zijn uitgezet in de tijd.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

professional development

Any action undertaken to improve professional performance.

Source: Cedefop; Wikipedia, 2012

DE **berufliche Weiterbildung**

Maßnahmen zur Verbesserung der beruflichen Leistungen.

Quelle: Cedefop; Wikipedia, 2012

IT **sviluppo professionale**

Iniziativa intrapresa per migliorare il rendimento professionale.

Fonte: Cedefop; Wikipedia, 2012

NL **professionele ontwikkeling**

Elke handeling die iemand onderneemt om zijn beroepsmatige prestaties te verbeteren.

Bron: Cedefop; Wikipedia, 2012

programme of education or training

Inventory of activities, content and/or methods implemented to achieve education or training objectives (acquiring knowledge, skills and/or competences), organised in a logical sequence over a specified period of time.

Source: Cedefop, 2008

DE **Programm der allgemeinen oder beruflichen Bildung**

Bezeichnet ein systematisch gegliedertes Gesamtpaket von Maßnahmen, Lerninhalten und/oder Methoden, die innerhalb eines festgelegten Zeitrahmens zur Anwendung kommen, um bestimmte Bildungs- oder Ausbildungsziele (die Vermittlung von Kenntnissen, Fähigkeiten oder Kompetenzen) zu realisieren.

Quelle: Cedefop, 2008



IT **programma d'istruzione o formazione**

Insieme delle attività, dei contenuti e/o dei metodi per raggiungere determinati obiettivi di apprendimento o formazione (acquisire conoscenze, abilità e/o competenze), strutturato secondo una sequenza logica nell'arco di un determinato periodo di tempo.

Fonte: Cedefop, 2008

NL **onderwijs- of scholingsprogramma**

Het geheel aan geïmplementeerde activiteiten, inhoud en/of methoden om onderwijs- of opleidingsdoelen (verwerving van kennis, vaardigheden en/of competenties) te bereiken, georganiseerd in een logische volgorde over een bepaalde tijdsperiode.

Bron: Cedefop, 2008

project budget

The Project Budget is a tool used by project managers to estimate the total cost of a project. A Project Budget template includes a detailed estimate of all costs that are likely to be incurred before the project is completed. Large commercial projects can have project budgets that are several pages long. Such projects often have a large number of costs associated with them, such as labor costs, material procurement costs, and operating costs. The Project Budget itself is a dynamic document. It is continuously updated over the course of the project.

Source: Corporate Finance Institute (corporatefinanceinstitute.com updated 2018)

DE **Projekt Budget**

Das Projektbudget ist ein Werkzeug, mit dem Projektmanager die Gesamtkosten eines Projekts abschätzen können. Eine Projektbudgetvorlage enthält eine detaillierte Schätzung aller Kosten, die voraussichtlich vor Abschluss des Projekts anfallen. Große kommerzielle Projekte können mehrere Seiten umfassende Projektbudgets haben. Solche Projekte haben oft eine große Anzahl von Kosten, wie Arbeitskosten, Materialbeschaffungskosten und Betriebskosten. Das Projektbudget selbst ist ein dynamisches Dokument. Es wird im Laufe des Projekts kontinuierlich aktualisiert.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Corporate Finance Institute (corporatefinanceinstitute.com updated 2018)



IT **budget di progetto**

Il Project Budget è uno strumento utilizzato dai responsabili di progetto per stimare il costo totale di un progetto. Un modello di bilancio di progetto include una stima dettagliata di tutti i costi che possono essere sostenuti prima che il progetto sia completato. I grandi progetti commerciali possono avere budget di progetto di diverse pagine. Tali progetti hanno spesso un gran numero di costi associati, come il costo del lavoro, i costi di approvvigionamento dei materiali e i costi operativi. Lo stesso Project Budget è un documento dinamico. Viene continuamente aggiornato nel corso del progetto.

Fonte: adattato da Corporate Finance Institute (corporatefinanceinstitute.com updated 2018)

NL **projectbudget**

Is een hulpmiddel dat door projectmanagers wordt gebruikt om de totale kosten van een project te schatten. Een sjabloon voor projectbudgetten bevat een gedetailleerde schatting van alle kosten die waarschijnlijk worden gemaakt voordat het project is voltooid. Het projectbudget zelf is een dynamisch document. In de loop van een project wordt het continu bijgewerkt.

Bron: gebaseerd op Corporate Finance Institute (corporatefinanceinstitute.com updated 2018)

project schedule

See production schedule. A planning for a project in which all activities and materials to be produced have been set out in time with each other.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Projektplan / Zeitplan**

Siehe Produktionsplan. Eine Planung für ein Projekt, in dem alle zu produzierenden Aktivitäten und Materialien zeitlich abgestimmt sind.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **pianificazione del progetto**

Vedi programma di produzione. Una pianificazione per un progetto in cui tutte le attività e i materiali da produrre sono stati stabiliti in tempo tra loro.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)



NL **projectschema (zie productieschema)**

Zie productieschema. Een planning voor een project waarin alle werkzaamheden en te produceren materialen in hun onderlinge samenhang zijn uitgezet in de tijd.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

projection equipment

All equipment in the context of a performance, concert or event that is capable of projecting all types of content, whether or not recorded live, onto projection screens, see-through screens, LED screens or other reproduction materials.

Source: Glossary of Technical Theatre Terms (TheatreCrafts, updated 2012)

DE **Projektionsgeräte**

Alle Geräte im Zusammenhang mit einer Aufführung, einem Konzert oder einer Veranstaltung, die in der Lage sind, alle Arten von Inhalten, ob live aufgenommen oder nicht, auf Projektionsflächen, durchsichtigen Bildschirmen, LED-Bildschirmen oder anderem Wiedergabematerial zu projizieren.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Glossary of Technical Theatre Terms (TheatreCrafts, updated 2012)

IT **attrezzatura per la proiezione**

Tutte le apparecchiature nel contesto di un'esibizione, un concerto o un evento in grado di proiettare tutti i tipi di contenuti, registrati o meno, su schermi di proiezione, schermi trasparenti, schermi LED o altri materiali di riproduzione.

Fonte: adattato da Glossary of Technical Theatre Terms (TheatreCrafts, updated 2012)

NL **projectieapparatuur**

Alle apparatuur in de context van een voorstelling, concert of evenement die in staat is om alle soorten content, al dan niet live opgenomen, te projecteren op projectieschermen, doorzichtschermen, ledschermen of andere reproductiematerialen.

Bron: gebaseerd op Glossary of Technical Theatre Terms (TheatreCrafts, updated 2012)



projection screen

A reflecting surface and a support structure used for displaying a projected image.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Projektionsfläche**

Eine reflektierende Oberfläche mit einer Stützstruktur, die zur Anzeige des projizierten Bildes verwendet wird.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **schermo per la proiezione**

Una superficie riflettente e una struttura di supporto per l'esposizione di un'immagine proiettata.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **projectiescherm**

Een reflecterend oppervlak met een ondersteunende structuur die wordt gebruikt voor het weergeven van geprojecteerd beeld.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

promoting / to promote

If people promote something, they help or encourage it to happen, increase, or spread. If a firm promotes a product, it tries to increase the sales or popularity of that product.

Source: Collins Dictionary (collinsdictionary.com, updated 2018)

DE **Fördern / Voranbringen**

Wenn Menschen etwas fördern oder voranbringen, helfen sie aktiv bei der Realisierung dessen mit, indem sie unterstützend und motivierend wirken.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Collins Dictionary (collinsdictionary.com, updated 2018)

IT **promozione**

Se le persone promuovono qualcosa, aiutano o incoraggiano che ciò accada, aumenti o si diffonda. Se un'azienda promuove un prodotto, cerca di aumentare le vendite o la popolarità di quel prodotto.

Fonte: adattato da Collins Dictionary (collinsdictionary.com, updated 2018)



NL **verkoopbevordering / het bevorderen van de verkoop**

Het aanprijzen van een product met als bedoeling om de verkoop of de populariteit ervan te vergroten.

Bron: gebaseerd op Collins Dictionary (collinsdictionary.com, updated 2018)

prompt book

Master copy of the script or score, containing all the actor moves and technical cues, used by stage management to control the performance.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Regiebuch / Textbuch**

Die Vorlage / Das Original eines Textbuches oder Klavierauszuges mit allen technischen Einsatzzeichen und oder Regieanweisungen als Grundlage für Inspizienten oder Regieassistenten bzw. für die künstlerischen Leitung.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **copione**

Copione originale o partitura, contenente i movimenti degli attori e indicazioni tecniche, utilizzato dal direttore di scena per dirigere lo spettacolo.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **toneelmeesterbrochure (BE) / voorstellingsboek (NL)**

Het origineel van een script met alle acteursbewegingen en technische aanwijzingen erin verwerkt, gebruikt door de voorstellingsleider, inspiciënt of regieassistent om de voortgang van een voorstelling te bewaken en/of in gang te zetten.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)



prop / property

An article or object that is handled or carried by performers or is used to decorate a set.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Requisiten**

Objekte welche von Darstellern benutzt oder bewegt werden bzw. zur Dekoration des Bühnenbildes dienen.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **proprietà**

Un articolo o un oggetto che viene maneggiato o portato da artisti o utilizzato per decorare un set.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **rekwisiet**

Een artikel of object dat wordt gebruikt of gedragen door artiesten of dat een toneelbeeld decoreert.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

pyrotechnics

Stage effects using chemicals for producing smoke, light, and controlled explosions.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Pyrotechnik**

Pyrotechnische Gegenstände, zur Erzeugung von Blitz, Knall, Flammen, Rauch und Funkenwirkung.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **pirotecnici**

Effetti di fase che utilizzano sostanze chimiche per produrre fumo, luce ed esplosioni controllate.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)



NL **pyrotechniek**

Een theateraal effect, meestal veroorzaakt door een combinatie van chemicaliën, waarmee rook-, vuur- en lichteffecten geproduceerd kunnen worden, waaronder vuurwerk en gecontroleerde explosies.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

qualification

Qualification covers different aspects:

- formal qualification: the formal outcome (certificate, diploma or title) of an assessment process which is obtained when a competent body determines that an individual has achieved learning outcomes to given standards and/or possesses the necessary competence to do a job in a specific area of work. A qualification confers official recognition of the value of learning outcomes in the labour market and in education and training. A qualification can be a legal entitlement to practise a trade (OECD);
- Job requirements: knowledge, aptitudes and skills required to perform specific tasks attached to a particular work position (ILO).

Source: Cedefop, 2008, based on Eurydice, 2006; European Training Foundation, 1997; OECD, 2007; ILO, 1998

DE **Qualifikation**

Der Begriff Qualifikation umfasst verschiedene Aspekte:

- formelle Qualifikation: das formelle Ergebnis (Befähigungsnachweis, Bescheinigung, Diplom, Zertifikat, Zeugnis oder Titel) eines Bewertungsverfahrens. Im Rahmen dieses Verfahrens bestätigt eine zuständige Behörde oder Stelle, dass eine Person Lernergebnisse vorweisen kann, die sich an bestimmten Standards messen lassen, und/oder die notwendige Kompetenz besitzt, eine Aufgabe in einem bestimmten Tätigkeitsbereich auszuführen. Eine Qualifikation erkennt den Wert der Lernergebnisse am Arbeitsmarkt und in der allgemeinen und beruflichen Bildung offiziell an. Eine Qualifikation kann den rechtlichen Anspruch verleihen, einen bestimmten Beruf auszuüben (OECD);
- Anforderungen für einen Arbeitsplatz: Kenntnisse, Eignung und Fähigkeiten, die benötigt werden, um die spezifischen Aufgaben durchzuführen, die mit einem bestimmten Arbeitsplatz verbunden sind (ILO).

Quelle: Cedefop, 2008, leicht verändert übernommen aus Eurydice, 2006; European Training Foundation, 1997; OECD, 2007; ILO, 1998



IT **qualifica**

Il termine qualifica può indicare:

- una qualifica formale, ossia il risultato formale (certificato, diploma o titolo) di un processo di valutazione che viene rilasciato quando un'autorità competente stabilisce che una persona ha conseguito i risultati dell'apprendimento rispetto a standard predefiniti e/o possiede le competenze necessarie per svolgere un'attività in un settore professionale specifico. la qualifica riconosce ufficialmente la validità dei risultati dell'apprendimento sul mercato del lavoro o nella sfera dell'istruzione/formazione. una qualifica può costituire per legge un requisito obbligatorio per poter esercitare una determinata professione (OCSE);
- requisiti professionali, ossia le conoscenze, attitudini e competenze necessarie o previste per eseguire mansioni specifiche proprie di una particolare posizione professionale (UIL).

Fonte: Cedefop, 2008, adattato da Eurydice, 2006; European Training Foundation, 1997; OECD, 2007; ILO, 1998

NL **kwalificatie**

Heeft betrekking op verschillende aspecten:

- formele kwalificatie: de formele uitkomst (certificaat, diploma of titel) van een beoordelingsproces die wordt verkregen wanneer een bevoegde instantie bepaalt dat een persoon de leerresultaten heeft bereikt volgens bepaalde normen en/of over de nodige competenties beschikt om een baan in een bepaald werkgebied te vervullen. Een kwalificatie is de officiële erkenning van de waarde van leerresultaten op de arbeidsmarkt en in onderwijs en opleiding. Een kwalificatie kan leiden tot het wettelijk recht om een bepaald beroep uit te oefenen (OECD);
- functie-eisen: kennis, vaardigheden en vaardigheden die vereist zijn om specifieke taken uit te kunnen voeren met betrekking tot een bepaalde werkpositie (ILO).

Bron: Cedefop, 2008, gebaseerd op Eurydice, 2006; European Training Foundation, 1997; OECD, 2007; ILO, 1998



qualification system

All activities related to the recognition of learning outcomes and other mechanisms that link education and training to the labour market and civil society. These activities include:

- definition of qualification policy, training design and implementation, institutional arrangements, funding, quality assurance;
- assessment and certification of learning outcomes.

Source: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008

DE **Qualifikationssystem**

Alle Maßnahmen in Verbindung mit der Anerkennung von Lernergebnissen sowie andere Mechanismen, die allgemeine und berufliche Bildung mit dem Arbeitsmarkt und der Zivilgesellschaft in Zusammenhang setzen. Zu diesen Maßnahmen gehören:

- die Festlegung einer Qualifikationspolitik, die Gestaltung und Umsetzung von (Aus-)Bildungsangeboten, institutionelle Vereinbarungen, Finanzierung, Qualitätssicherung;
- die Bewertung und Zertifizierung von Lernergebnissen.

Quelle: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008

IT **sistema delle qualifiche**

Insieme delle attività finalizzate al riconoscimento dei risultati dell'apprendimento e degli altri meccanismi che mettono in relazione istruzione e formazione al mercato del lavoro e alla società civile. Tali attività comprendono:

- la definizione delle politiche in materia di rilascio di qualifiche e titoli, la strutturazione e l'attuazione della formazione, gli accordi istituzionali, i finanziamenti, la garanzia della qualità;
- l'accertamento e la certificazione dei risultati dell'apprendimento.

Fonte: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008



NL **kwalificatiesysteem**

Is een systeem van beoordeling, certificering en erkenning van leerresultaten die onderwijs en opleiding koppelen aan de arbeidsmarkt en de maatschappij. Een dergelijk systeem omvat: het definiëren van kwalificatiebeleid, opleidingsontwerp en implementatie, institutionele regelingen, financiering, kwaliteitsbewaking.

Bron: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008

qualifications framework

Instrument for development and classification of qualifications (at national or sectoral levels) according to a set of criteria (using descriptors) applicable to specified levels of learning outcomes. or Instrument for classification of qualifications according to a set of criteria for specified levels of learning achieved, which aims to integrate and coordinate qualifications subsystems and improve transparency, access, progression and quality of qualifications in relation to the labour market and civil society.

Source: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008; OECD, 2007

DE **Qualifikationsrahmen**

Instrument für die Entwicklung und Klassifizierung von Qualifikationen (z. B. auf nationaler oder sektoraler Ebene) anhand einer Reihe von Kriterien (d. h. mit Hilfe von Deskriptoren), die für die festgelegten Niveaus von Lernergebnissen anwendbar sind. oder Instrument zur Klassifizierung von Qualifikationen anhand eines Bündels von Kriterien zur Bestimmung des jeweils erreichten Lernniveaus; Ziel ist die Integration und Koordination nationaler Qualifikationsteilsysteme und die Verbesserung der Transparenz, des Zugangs, der Weiterentwicklung und der Qualität von Qualifikationen im Hinblick auf den Arbeitsmarkt und die Zivilgesellschaft.

Quelle: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008; OECD, 2007

IT **quadro delle qualifiche**

Strumento per lo sviluppo e la classificazione delle qualifiche (per esempio, a livello nazionale o settoriale) in base a una serie di criteri (per esempio, descrittori) applicabili a livelli specifici di risultati dell'apprendimento conseguiti. O Strumento di classificazione delle qualifiche in funzione di una serie di criteri basati sul raggiungimento di



livelli di apprendimento specifici. esso mira a integrare e coordinare i sottosistemi nazionali delle qualifiche e a migliorare la trasparenza, l'accessibilità, la progressione e la qualità delle qualifiche rispetto al mercato del lavoro e alla società civile.

Fonte: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008; OECD, 2007

NL **kwalificatieraamwerk**

Is een raamwerk voor de beoordeling, certificering en erkenning van leerresultaten die onderwijs en opleiding koppelen aan de arbeidsmarkt en de maatschappij. Een dergelijk systeem omvat: het definiëren van kwalificatiebeleid, opleidingsontwerp en implementatie, institutionele regelingen, financiering, kwaliteitsbewaking.

Bron: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008; OECD, 2007

quality control

Quality control, or QC for short, is a process by which entities review the quality of all factors involved in production. ISO 9000 defines quality control as "A part of quality management focused on fulfilling quality requirements". This approach places an emphasis on three aspects (enshrined in standards such as ISO 9001)

Source: based on Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

DE **Qualitätssicherung / Qualitätskontrolle**

Qualitätssicherung (QS) (englisch Quality Assurance (QA)) oder Qualitätskontrolle (englisch Quality Control (QC)) ist ein Sammelbegriff für unterschiedliche Ansätze und Maßnahmen zur Sicherstellung festgelegter Qualitätsanforderungen.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

IT **controllo qualità**

Il controllo qualità, o QC in breve, è un processo mediante il quale gli enti verificano la qualità di tutti i fattori coinvolti nella produzione. La norma ISO 9000 definisce il controllo qualità come "una parte della gestione della qualità incentrata sul rispetto dei requisiti di qualità". Questo approccio pone l'accento su tre aspetti (sanciti da norme come la ISO 9001)

Fonte: adattato da Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)



NL **kwaliteitscontrole**

Kwaliteitscontrole is een proces waarbij de kwaliteit van alle factoren die betrekking hebben op het vervaardigen van een product of dienst beoordeeld worden. ISO 9000 definieert kwaliteitscontrole als 'Een onderdeel van kwaliteitsbeheer gericht op het voldoen aan kwaliteitseisen'. Inspectie is een belangrijk onderdeel van kwaliteitscontrole, waarbij een eindproduct visueel wordt onderzocht of de eindresultaten van een dienst worden geanalyseerd.

Bron: gebaseerd op Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

railing / guard rail / safety rail

A railing placed alongside a stairway or any raised level to prevent falling.

Source: adapted from Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Schutzgeländer**

Sicherheitsgeländer als Schutz gegen Absturz auf höher gelegenen Bühnenflächen.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **guard rail / guida di sicurezza**

Una ringhiera posta lungo una scala o qualsiasi livello rialzato per evitare cedimenti.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **veiligheidsleuning**

Een leuning geplaatst naast een trap of een verhoging om valgevaar te voorkomen.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

recognition of learning outcomes

Formal recognition: process of granting official status to learning outcomes knowledge, skills and competences either through:

- validation of non-formal and informal learning;
- grant of equivalence, credit units or waivers;
- award of qualifications (certificates, diploma or titles).



and/or Social recognition: acknowledgement of value of knowledge, skills and/or competences by economic and social stakeholders.

Source: Cedefop, 2008

DE **Anerkennung von Lernergebnissen**

Formelle Anerkennung: der Prozess der formellen Anerkennung des Wertes von Kenntnissen, Fähigkeiten und Kompetenzen, entweder durch:

- die Validierung nichtformalen und informellen Lernens;
- das Verleihen von Entsprechungen, Anrechnungspunkten oder Urkunden;
- das Verleihen von Qualifikationen (Befähigungsnachweise, Bescheinigungen, Diplome, Zertifikate, Zeugnisse).

und/oder gesellschaftliche Anerkennung: die Anerkennung des Wertes von Kenntnissen, Fähigkeiten und Kompetenzen durch Akteure aus Wirtschaft und Gesellschaft.

Quelle: Cedefop, 2008

IT **riconoscimento dei risultati dell'apprendimento**

riconoscimento formale: il processo che dà valore ufficiale alle conoscenze, abilità e competenze attraverso:

- la convalida dell'apprendimento non formale e informale;
- il riconoscimento dell'equipollenza, il rilascio di crediti;
- il riconoscimento delle qualifiche (certificati, diplomi o titoli).

e/o riconoscimento sociale: il riconoscimento del valore delle conoscenze, abilità e delle competenze da parte di attori economici e sociali.

Fonte: Cedefop, 2008

NL **erkenning van leerresultaten**

Het proces van toekenning van de officiële status aan leerresultaten als kennis, vaardigheden en competenties, door:

- validering van niet-formeel en informeel leren;
- toekenning van gelijkwaardigheid, kredieteenheden of vrijstellingen;
- toekenning van kwalificaties (certificaten, diploma's of titels).

en/of Sociale erkenning: erkenning van de waarde van kennis, vaardigheden en/of competenties door economische of sociale stakeholders.

Bron: Cedefop, 2008



recording / to record

To place sound information on various carriers information for preservation and reproduction.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **aufnehmen**

Nachhaltiges Aufbringen einer (Schall-)Information auf einen Datenträger.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **registrazione**

Per inserire informazioni sonore su vari supporti informativi per la conservazione e la riproduzione.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **opnemen**

Het vastleggen van geluidsbronnen op uiteenlopende geluidsdragers met de bedoeling om de geluidsinformatie te behouden of te reproduceren.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

regulated profession

Professional activity or group of professional activities, access to which, pursuit of which, or one of the modes of pursuit of which is subject, directly or indirectly, by virtue of legislative, regulatory or administrative provisions, to possession of specific professional qualifications.

Source: European Parliament and Council of the European Union, 2005

DE **Ausbildungsberuf / reglementierter Beruf**

Eine berufliche Tätigkeit oder eine Gruppe beruflicher Tätigkeiten, deren Aufnahme oder Ausübung (oder eine der Arten der ausübung) direkt oder indirekt durch rechts- oder Verwaltungsvorschriften an den Besitz bestimmter Berufsqualifikationen gebunden ist.

Quelle: European Parliament and Council of the European Union, 2005

IT **professione regolamentata**

Un'attività professionale, o un insieme di attività professionali, il cui accesso ed esercizio (anche di una delle



sue forme) sono subordinati, direttamente o indirettamente, a disposizioni giuridiche, regolamentari o amministrative relative al possesso di determinate qualifiche professionali.

Fonte: European Parliament and Council of the European Union, 2005

NL **gereguleerd beroep**

Een beroep of groep van beroepsactiviteiten waarvoor op grond van wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen een persoon voor de uitoefening ervan aan specifieke beroepskwalificaties gebonden is.

Bron: European Parliament and Council of the European Union, 2005

rehearsel / to rehearse

To prepare and practice a piece of performance.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Probe / proben**

Vorbereiten und Üben eines Werkes für eine Vorstellung.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **provare**

Per la preparazione e la messa in scena di uno spettacolo: Una prova di un'opera teatrale, una danza o un brano musicale è una esercitazione in preparazione di uno spettacolo.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **repetitie / repeteren**

Het voorbereiden op een voorstelling door te oefenen en te herhalen.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

resource planning

The temporal and spatial disposition of labour, equipment, means of transport and other necessary assets is the task of resource planning. The production schedule and project structure plan are the basis of resource planning. The work packages noted in the project structure plan are connected with the required resources. The goal of resource planning is the optimal use of staff, means of transport and equipment. In particular, event managers have to consider



disruptions, travel times, waiting times, breaks or technical problems in resource planning.

Source: adapted from Lexikon Eventmanagement (Oliver Henschel, 2. Auflage 2010)

DE **Ressourcenplanung**

Die zeitliche und räumliche Disposition von Arbeitskräften, Equipment, Transportmitteln und anderen benötigten Hilfsmitteln ist Aufgabe der Ressourcenplanung. Der Zeitplan und der Projektstrukturplan sind die Basis der Ressourcenplanung. Die im Projektstrukturplan vermerkten Arbeitspakete werden mit den erforderlichen Ressourcen belegt. Ziel der Ressourcenplanung ist der optimale Einsatz von Mitarbeitern, Transportmitteln und Equipment. Eventmanager müssen insbesondere Störungen, Wegzeiten, Wartezeiten, Pausen oder technische Probleme bei der Ressourcenplanung berücksichtigen.

Quelle: Lexikon Eventmanagement (Oliver Henschel, 2. Auflage 2010)

IT **pianificazione delle risorse**

La disposizione temporale e spaziale di manodopera, attrezzature, mezzi di trasporto e altri beni necessari è il compito della pianificazione delle risorse. La pianificazione delle risorse si basa sul piano di produzione e sul piano della struttura del progetto. I pacchetti di lavoro indicati nel piano della struttura di progetto sono collegati con le risorse necessarie. L'obiettivo della pianificazione delle risorse è l'uso ottimale del personale, dei mezzi di trasporto e delle attrezzature. In particolare, gli event manager devono considerare interruzioni, tempi di viaggio, tempi di attesa, pause o problemi tecnici nella pianificazione delle risorse.

Fonte: adattato da Lexikon Eventmanagement (Oliver Henschel, 2. Auflage 2010)

NL **planning van middelen**

Is de verdeling in tijd en ruimte van de beschikbare arbeid, arbeidsmiddelen, transportmiddelen en andere noodzakelijke middelen. Het productieschema en het projectstructuurplan vormen de basis voor deze planning. De werkpakketten die in het projectstructuurplan worden vermeld, zijn verbonden met de vereiste bronnen. Het doel van planning van middelen is het optimale gebruik van personeel, vervoersmiddelen en apparatuur.

Bron: gebaseerd op Lexikon Eventmanagement (Oliver Henschel, 2. Auflage 2010)



retraining

Training enabling individuals to acquire new skills giving access either to a new occupation or to new professional activities.

Source: Cedefop, 2008

DE **Umschulung**

Ausbildung, die das Ziel hat, Arbeitskräften zu ermöglichen, neue Fähigkeiten zu erwerben, die ihnen den Zugang zu einem neuen Berufsfeld oder zu neuen beruflichen Tätigkeiten eröffnen.

Quelle: Cedefop, 2008

IT **riqualificazione**

Formazione che permette di acquisire nuove competenze che danno accesso a un nuovo impiego o a nuove attività professionali.

Fonte: Cedefop, 2008

NL **omscholing**

Scholing waarmee personen nieuwe vaardigheden kunnen verwerven die toegang geven tot een nieuw beroep of tot een nieuwe beroepsmatige activiteiten.

Bron: Cedefop, 2008

rigging / to rig

The hanging of decor pieces, light and sound equipment and other hanging items in a theater drawing installation, in a system of point drawing or in another temporary hoisting installation

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **aufhängen / hängen**

Das Aufhängen von Dekorationsstücken, Licht- und Tongeräten und anderen hängenden Gegenständen in einer Theater-Zeichnungsanlage, in einem Punktzeichnungssystem oder in einer anderen temporären Hebeanlage

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)



IT **impianto di perforazione**

Per sospendere dall'alto oggetti, sistemi di apparecchiature o altri apparecchi.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **inhangen**

Het inhangen van decorstukken, licht- en geluidsapparatuur en andere hangende items in een trekkeninstallatie van een theater, in een systeem van punttrekken of in een andere tijdelijke hijsinstallatie .

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

rigging plot / fly schedule / hanging plot / line set plot / line set schedule

The listing of all items to be hung from the flys for a show, noting which scenic pieces or other suspended items are hung on which line sets.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Hängeplan**

Liste aller während einer Aufführung in die Zugeinrichtungen zu hängenden Teile, in der notiert ist, welches Kulissenteil in welchen Zug eingehängt wird und welche anderen Teile aufgehängt werden.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **rigging plot / fly schedule / fly schedule / hanging plot / line set plot / line set schedule**

L'elenco di tutti gli elementi da appendere al volo per uno spettacolo, osservando quali pezzi scenici o altri oggetti sospesi sono appesi su quale linea imposta.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **kaplijst**

Lijst van alle items die voor een show aan de trekken moeten worden opgehangen, waarbij wordt vermeld welke decorstukken of andere hangende items aan welke trekken worden opgehangen.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)



rope access

A technique intended for experienced riggers to reach places with the help of climbing ropes and other climbing material in a usually temporary construction of truss materials that are not or hardly accessible in any other way. A rigger will use this to bring himself or others who are in a dangerous situation to safety.

Source: Glossary of Technical Theatre Terms (TheatreCrafts, updated 2012)

DE **Arbeit am Seil**

Eine Technik, die es erfahrenen Riggern ermöglicht, mit Hilfe von Kletterseilen und anderem Klettermaterial in einer meist zeitweiligen Konstruktion aus Fachwerkstoffen, die sonst nicht oder kaum zugänglich sind, an Orte zu gelangen. Ein Rigger wird dies nutzen, um sich selbst oder andere, die sich in einer gefährlichen Situation befinden, in Sicherheit zu bringen.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Glossary of Technical Theatre Terms (TheatreCrafts, updated 2012)

IT **accesso con fune**

La tecnica che prevede l'utilizzo di corde in tensione per consentire l'accesso a postazioni di lavoro altrimenti troppo pericolose o costose con i metodi tradizionali.

Fonte: adattato da Glossary of Technical Theatre Terms (TheatreCrafts, updated 2012)

NL **rope access**

Een techniek bedoeld voor ervaren riggers om met behulp van klimtouwen en ander klimmateriaal plekken te bereiken in een meestal tijdelijke constructie van trussmaterialen die niet of nauwelijks op een andere manier toegankelijk zijn. Een rigger zal dit inzetten om zichzelf of anderen die in een gevaarlijke situatie verkeren in veiligheid te brengen.

Bron: gebaseerd op Glossary of Technical Theatre Terms (TheatreCrafts, updated 2012)

safety actions / safe working practices

The conditions that ensure a healthy and safe work situation at a workplace, through the transfer of knowledge about the specific risks at that workplace and the subsequent application of basic safety rules in accordance with instruction and training, such as the use of personal protective equipment.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)



DE **Sicherheitsmaßnahmen / sichere Arbeitsverfahren**

Die Bedingungen, die eine gesunde und sichere Arbeitssituation am Arbeitsplatz gewährleisten, durch den Transfer von Wissen über die spezifischen Risiken an diesem Arbeitsplatz und die anschließende Anwendung der grundlegenden Sicherheitsregeln in Übereinstimmung mit Anweisungen und Schulungen, wie die Verwendung von persönlicher Schutzausrüstung.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **azioni per la sicurezza**

Lavorare nel rispetto della propria sicurezza. La consapevolezza dei rischi legati alle attività nelle arti dello spettacolo e agire di conseguenza per garantire la propria sicurezza. I rischi e le misure di prevenzione per la propria salute e sicurezza personale sul palcoscenico e le regole di sicurezza di base nella propria pratica, secondo la formazione e l'istruzione. Comprende la protezione contro le malattie professionali. Comprende il background teorico della prevenzione dei rischi.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **veilige arbeidsomstandigheden**

De omstandigheden die zorgen voor een gezonde en veilige werksituatie op een werkplek, door middel van het overdragen van kennis over de specifieke risico's op die werkplek en het vervolgens toepassen van elementaire veiligheidsregels conform instructie en scholing zoals onder meer het gebruiken persoonlijke beschermingsmiddelen.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

scaffolding / scaffold / staging

A temporary construction that is used to house people and materials at height and hard to reach areas, in the construction, maintenance and repair of buildings, bridges and all other man-made structures.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Gerüst**

Eine provisorische Konstruktion, die für die Unterbringung von Menschen und Materialien in der Höhe und schwer zugänglichen Bereichen, bei der Konstruktion, Wartung und Reparatur von Gebäuden, Brücken und allen anderen von Menschenhand geschaffenen Strukturen verwendet wird.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)



IT **ponteggio**

Una costruzione temporanea che viene utilizzata nella costruzione, manutenzione e riparazione di edifici, ponti e tutte le altre strutture artificiali.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **steiger**

Een tijdelijke constructie die wordt gebruikt om personen en materialen op hoogte en moeilijk bereikbare gebieden te herbergen, bij de bouw, het onderhoud en de reparatie van gebouwen, bruggen en alle andere door de mens gemaakte structuren.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

scenic designer / scenographer

A designer who as a member of the creative team is usually responsible for devising and executing a set, and often for several visual aspects of a production, such as lighting design, costumes and audiovisual effects.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Bühnenbildner / Szenograf**

Ein Designer, der als Mitglied des Kreativteams gewöhnlich für das Entwerfen und Ausführen eines Sets verantwortlich ist und oft für mehrere visuelle Aspekte einer Produktion, wie etwa Lichtdesign, Kostüme und audiovisuelle Effekte verantwortlich ist.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **designer di scena**

Un designer responsabile di tutti gli aspetti visivi di una produzione, illuminazione, scenografie, costumi, effetti sonori, ecc.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **decorontwerper / scenograaf**

Een ontwerper die als lid van het creatieve team in meestal verantwoordelijk is voor het bedenken en uitvoeren van een decor, en vaak ook voor meerdere visuele aspecten van een productie, zoals lichtontwerp, kostuums en audiovisuele effecten.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)



scenography

Scenic design that includes the widest definition of designer including sight, sound, taste, smell and feel and is inclusive of all aspects.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Bühnengestaltung / Szenografie**

Das Design eines Sets und oft auch mehrerer visueller Aspekte einer Produktion, wie Lichtdesign, Kostüme und audiovisuelle Effekte.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **scenografia**

Scenic design che include la più ampia definizione di designer che include la vista, il suono, il gusto, l'olfatto e l'olfatto ed è comprensivo di tutti gli aspetti.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **scenografie**

Het ontwerp van een decor, en vaak ook van meerdere visuele aspecten van een productie, zoals lichtontwerp, kostuums en audiovisuele effecten.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

seating chart / seating plan

A visual plan of the layout of the seats of a theatre or venue

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Sitzplan**

Graphische Darstellung von Sitzplätzen eines Veranstaltungsortes um die exakte Position eines Platzes beim Kartenkauf zu bestimmen.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **pianta dei posti a sedere**

Un piano visivo della disposizione dei posti a sedere di un teatro o di un luogo di ritrovo

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)



NL **stoelenplan**

Een visueel plan van de opstelling van de zitplaatsen in een theater of andere zaal.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

self regulated learning process

The term self-directed learning is often used interchangeably with the terms self-organized, self-regulated or self-determined learning. All these terms refer to the application of the principles of self-regulation, self-management and volition to the fields of educational psychology, school education, adult education and vocational education (personnel development)

Source: based on Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

DE **Selbstgesteuertes Lernen**

Der Begriff Selbstgesteuertes Lernen (SGL) wird häufig synonym mit den Begriffen Selbstorganisiertes, Selbstreguliertes oder Selbstbestimmtes Lernen verwendet. Alle diese Begriffe bezeichnen die Anwendung der Prinzipien der Selbstregulierung, des Selbstmanagements und der Volition auf die Bereiche der pädagogischen Psychologie, der Schulpädagogik, der Erwachsenenbildung und der Berufspädagogik (Personalentwicklung)

Quelle: leicht verändert übernommen aus Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

IT **Apprendimento autodiretto**

Il termine auto-diretto apprendimento è spesso usato in modo intercambiabile con i termini auto-organizzati, autoregolati o autodeterminati. Tutti questi termini si riferiscono all'applicazione dei principi di autoregolamentazione, autogestione e volizione nei campi della psicologia dell'educazione, dell'istruzione scolastica, dell'educazione degli adulti e dell'istruzione professionale (sviluppo del personale)

Fonte: adattato da Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)



NL **Zelfgestuurd leren**

De term zelfgestuurd leren wordt vaak door elkaar gebruikt met de termen zelfgeorganiseerd, zelfregulerend of zelfbepaald leren. Al deze termen verwijzen naar de toepassing van de beginselen van zelfregulering, zelfbeheer en wil op het gebied van onderwijspsychologie, schoolonderwijs, volwasseneneducatie en beroepsonderwijs (personeelsontwikkeling)

Bron: gebaseerd op Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

semantic data models

A semantic data model in software engineering has various meanings: It is a conceptual data model in which semantic information is included. This means that the model describes the meaning of its instances. Such a semantic data model is an abstraction that defines how the stored symbols (the instance data) relate to the real world. It is a conceptual data model that includes the capability to express information that enables parties to the information exchange to interpret meaning (semantics) from the instances, without the need to know the meta-model. Such semantic models are fact-oriented (as opposed to object-oriented). Facts are typically expressed by binary relations between data elements, whereas higher order relations are expressed as collections of binary relations.

Source: based on Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

DE **Semantic data models**

Ein semantisches Datenmodell im Software Engineering hat verschiedene Bedeutungen: Es ist ein konzeptionelles Datenmodell, in dem semantische Informationen enthalten sind. Dies bedeutet, dass das Modell die Bedeutung seiner Instanzen beschreibt. Ein solches semantisches Datenmodell ist eine Abstraktion, die definiert, wie sich die gespeicherten Symbole (die Instanzdaten) auf die reale Welt beziehen. Es ist ein konzeptionelles Datenmodell, das die Fähigkeit enthält, Informationen auszudrücken, die es den Parteien des Informationsaustausches ermöglichen, Bedeutung (Semantik) aus den Instanzen zu interpretieren, ohne das Metamodell kennen zu müssen. Solche semantischen Modelle sind faktenorientiert (im Gegensatz zu objektorientiert). Fakten werden typischerweise durch binäre Beziehungen zwischen Datenelementen ausgedrückt, während Beziehungen höherer Ordnung als Sammlungen binärer Beziehungen ausgedrückt werden.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)



IT **Semantic data models**

Un modello semantico di dati nell'ingegneria del software ha vari significati: È un modello di dati concettuale in cui sono incluse le informazioni semantiche. Ciò significa che il modello descrive il significato delle sue istanze. Tale modello di dati semantico è un'astrazione che definisce in che modo i simboli memorizzati (i dati dell'istanza) si riferiscono al mondo reale. È un modello di dati concettuali che include la capacità di esprimere informazioni che consentono alle parti dello scambio di informazioni di interpretare il significato (semantica) dalle istanze, senza la necessità di conoscere il meta-modello. Tali modelli semantici sono orientati ai fatti (al contrario di quelli orientati agli oggetti). I fatti sono tipicamente espressi dalle relazioni binarie tra gli elementi di dati, mentre le relazioni di ordine superiore sono espresse come raccolte di relazioni binarie.

Fonte: adattato da Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

NL **Semantic data models**

Een semantisch gegevensmodel in software engineering heeft verschillende betekenissen: Het is een conceptueel datamodel waarin semantische informatie is opgenomen. Dit betekent dat het model de betekenis van zijn instanties beschrijft. Zo'n semantisch gegevensmodel is een abstractie die bepaalt hoe de opgeslagen symbolen (de instantiegegevens) betrekking hebben op de echte wereld. Het is een conceptueel gegevensmodel dat de mogelijkheid bevat om informatie uit te drukken die partijen in de informatie-uitwisseling in staat stelt om betekenis (semantiek) uit de instanties te interpreteren, zonder dat het metamodel bekend hoeft te zijn. Dergelijke semantische modellen zijn feitgeoriënteerd (in tegenstelling tot objectgericht). Feiten worden meestal uitgedrukt door binaire relaties tussen gegevenselementen, terwijl hogere-orde relaties worden uitgedrukt als verzamelingen van binaire relaties.

Bron: gebaseerd op Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

set costs / setup cost

Setup cost is the cost incurred to get equipment ready to process a different batch of goods. Hence, setup cost is regarded as a batch-level cost in activity based costing. Setup costs include the costs of changing the tools or dies on the equipment, moving materials or components, and testing the initial output to be certain it meets the specifications.

Source: adapted from Wirtschaftslexikon Gabler (wirtschaftslexikon.gabler.de, update 2018)



DE **Rüstkosten**

Kosten, die durch die Durchführung der Umrüstung von Produktionsanlagen anfallen, z.B. Personalkosten der Rüstmannschaften, rüstbedingter Verschleiß der Werkzeuge, Reinigungskosten.

Quelle: Wirtschaftslexikon Gabler (wirtschaftslexikon.gabler.de, update 2018)

IT **costi del set**

Costi sostenuti effettuando la conversione di impianti di produzione, ad es. Costi del personale delle squadre di preparazione, usura degli utensili causata da attrezzature, costi di pulizia.

Fonte: adattato da Wirtschaftslexikon Gabler (wirtschaftslexikon.gabler.de, update 2018)

NL **installatiekosten**

Kosten gemaakt door het uitvoeren van de conversie van productiefaciliteiten, b.v. Personeelskosten van de voorbereidingsteams, gereedschapsslijtage veroorzaakt door gereedschappen, schoonmaakkosten.

Bron: gebaseerd op Wirtschaftslexikon Gabler (wirtschaftslexikon.gabler.de, update 2018)

set design / set designer

The design of a set, and often also of multiple visual aspects of a production, such as lighting design, costumes and audiovisual effects.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Bühnenbildentwurf**

Das Design eines Sets und oft auch mehrerer visueller Aspekte einer Produktion, wie Lichtdesign, Kostüme und audiovisuelle Effekte.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **set design**

Il design di un set, e spesso anche di molteplici aspetti visivi di una produzione, come il lighting design, i costumi e gli effetti audiovisivi.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)



NL **decorontwerp: zie scenografie**

Het ontwerp van een decor, en vaak ook van meerdere visuele aspecten van een productie, zoals lichtontwerp, kostuums en audiovisuele effecten.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

set up / set builder / build

The process of setting up scenery, lighting, sound, and all other physical aspects of a show prior to a performance.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Aufbau**

Der Aufbau und das Einrichten von Bühnenbild, Licht und allen anderen Teilen einer Show vor Proben oder Aufführungen.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **montaggio**

Processo che include l'allestimento die scenografie, la sistemazione di luci, suono e tutti gli altri controlli che precedono uno spettacolo.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **opbouwen**

Het opbouwen van een productie in een theater.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

show control

A computer dedicated to synchronizing all elements of a show, including lighting, sound, automation and pyrotechniques.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Show Control**

Ein Computer zur Synchronisierung aller Elemente einer Show, einschließlich Beleuchtung, Ton, Automation und Pyrotechnik.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)



IT **controllo dello show**

Un computer dedicato alla sincronizzazione di tutti gli elementi di uno spettacolo, compresi l'illuminazione, il suono, l'automazione e le tecniche pirotecniche.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **showcontrol**

Het via automatiseringstechnologie op gecoördineerde wijze verbinden en bedienen van uiteenlopende besturingssystemen voor licht, geluid, videobeeld, trekkeninstallatie en pyrotechniek bij een show.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

skill

ability to apply knowledge and use know-how to complete tasks and solve problems.

Source: Cedefop; European Parliament and Council of the European Union, 2008

DE **Fähigkeiten / Fach- und Sachkenntnisse**

Bezeichnet die Fähigkeit, berufliche Aufgaben durchzuführen und Probleme zu lösen.

Quelle: Cedefop; European Parliament and Council of the European Union, 2008

IT **abilità**

capacità di applicare la conoscenza ed utilizzare il know-how per svolgere mansioni e risolvere problemi.

Fonte: Cedefop; European Parliament and Council of the European Union, 2008

NL **vaardigheid / (vak)bekwaamheid**

De mogelijkheid om kennis en knowhow toe te passen teneinde taken uit te voeren en problemen op te lossen.

Bron: Cedefop; European Parliament and Council of the European Union, 2008



skill gap

Situation where an individual does not have the level of skills required to perform his or her job adequately.

Source: Cedefop, 2010

DE **Qualifikationslücke**

Bezeichnet eine Situation, in der eine Person nicht das notwendige Qualifikationsniveau besitzt, um ihre Beschäftigung angemessen auszuüben.

Quelle: Cedefop, 2010

IT **carenza di competenze**

Si ha quando la persona cui è stata affidata una mansione non possiede un livello di competenza tale da consentirne l'adeguato svolgimento.

Fonte: Cedefop, 2010

NL **vaardigheidskloof / (vak)bekwaamheidskloof**

De situatie waarin een persoon niet over het niveau van vaardigheden beschikt die nodig om zijn of haar werk naar behoren te kunnen uitvoeren.

Bron: Cedefop, 2010

skill gap / skill gap analysis

A skills gap is the variance between the skills offered at the workforce and the skills required by the employer. A skills gap analysis is a tool used to determine the training and/or hiring requirements of an employee, group of the organization. The analysis helps in revealing the variances between the existing and the required skill levels, as well as identifying the best strategies to close the gap or reduce the variations.

Source: Cleverism (cleverism.com, updated 2018, by Martin Luenendonk)

DE **Analyse der Qualifikationslücke / Kompetenzlücke**

Eine Qualifikationslücke ist die Varianz zwischen den Qualifikationen der Arbeitskräfte und den Fähigkeiten, die der Arbeitgeber benötigt. Eine Analyse der Qualifikationslücken ist ein Werkzeug, das verwendet wird, um die Trainings- und / oder Einstellungsbedürfnisse eines Angestellten oder einer Gruppe der Organisation zu bestimmen. Die Analyse hilft dabei, die Abweichungen zwischen den vorhandenen und den erforderlichen Fähigkeiten aufdecken zu können und die besten Strategien



zu identifizieren, um die Lücke zu schließen oder die Variationen zu reduzieren.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Cleverism (cleverism.com, updated 2018, by Martin Luenendonk)

IT **gap di competenze / analisi del gap di competenze**

Un divario di competenze è la differenza tra le competenze offerte alla forza lavoro e le competenze richieste dal datore di lavoro. Un'analisi del gap di competenze è uno strumento utilizzato per determinare i requisiti di formazione e / o assunzione di un dipendente, gruppo dell'organizzazione. L'analisi aiuta a rivelare le differenze tra i livelli di abilità esistenti e richiesti, oltre a identificare le migliori strategie per colmare il divario o ridurre le variazioni.

Fonte: adattato da Cleverism (cleverism.com, updated 2018, by Martin Luenendonk)

NL **vaardigheidsgat / vaardigheidsgatanalyse**

Een vaardigheidskloof is de verschillen tussen de vaardigheden die worden aangeboden aan het personeel en de vaardigheden die de werkgever nodig heeft. Een vaardighedenkloofanalyse is een hulpmiddel dat wordt gebruikt om de training en / of wervingsvereisten van een medewerker, groep van de organisatie, te bepalen. De analyse helpt bij het blootleggen van de verschillen tussen de bestaande en de vereiste vaardigheidsniveaus, en identificeert de beste strategieën om de kloof te dichten of de variaties te verminderen.

Bron: gebaseerd op Cleverism (cleverism.com, updated 2018, by Martin Luenendonk)

skill needs

Demand for particular types of knowledge and skills on the labour market (total demand within a country or region, economic sector, etc.).

Source: Cedefop, 2010

DE **Kompetenzbedarf / Qualifikationsbedarf**

Bezeichnet die Nachfrage nach bestimmten Kenntnissen und Fähigkeiten am Arbeitsmarkt (Gesamtnachfrage in einem Land oder einer Region, einem Wirtschaftssektor usw.).

Quelle: Cedefop, 2010



IT **fabbisogno di competenze**

La domanda di particolari tipi di conoscenze, competenze e abilità sul mercato del lavoro (domanda complessiva di un paese o regione, settore economico, ecc.).

Fonte: Cedefop, 2010

NL **vaardigheidbehoefte / behoefte aan
(vak)bekwaamheid**

De vraag naar bepaalde soorten kennis en vaardigheden op de arbeidsmarkt (totale vraag binnen een land of regio, economische sector, enz.).

Bron: Cedefop, 2010

skill obsolescence

Situation in which knowledge and skills of individuals are out of date or out of use.

Source: Cedefop; De Grip, A.; van Loo, J. (2007)

DE **Kompetenzalterung / veraltete Qualifikationen**

Bezeichnet eine Situation, in der Kenntnisse und Fähigkeiten von Arbeitnehmern nicht mehr aktuell sind oder nicht mehr verwendet werden.

Quelle: Cedefop; De Grip, A.; van Loo, J. (2007)

IT **obsolescenza delle competenze**

Conoscenze, abilità e competenze obsolete o non più utilizzate.

Fonte: Cedefop; De Grip, A.; van Loo, J. (2007)

NL **vaardigheidveroudering / veroudering van
(vak)bekwaamheid**

De situatie waarin kennis en vaardigheden van personen verouderd zijn of niet meer worden gebruikt.

Bron: Cedefop; De Grip, A.; van Loo, J. (2007)



skill shortage

Situation where skills supply (type of abilities and number of people available on the labour market) is not sufficient to meet labour market demand.

Source: Cedefop, 2010

DE **Qualifikationsmangel**

Bezeichnet eine Situation, in der das Qualifikationsangebot (auf dem Arbeitsmarkt verfügbare Art der Fähigkeiten und Zahl der Personen) nicht ausreicht, um den Bedarf des Arbeitsmarkts zu decken.

Quelle: Cedefop, 2010

IT **carenza di competenze**

Si ha quando l'offerta di competenze (tipi di abilità e numero di attori sul mercato del lavoro) non soddisfa la domanda di competenze del mercato del lavoro.

Fonte: Cedefop, 2010

NL **vaardigheidstekort / tekort aan (vak)bekwaamheid**

De situatie waarin het aanbod aan vaardigheden (soort vaardigheden en aantal mensen die beschikbaar zijn op de arbeidsmarkt) niet voldoende zijn om aan de vraag op de arbeidsmarkt te voldoen.

Bron: Cedefop, 2010

skills audit

analysis of knowledge, skills and competences of individuals, including their aptitudes and motivations to define a career project and/or plan professional reorientation or a training project.

Source: Cedefop, 2008, based on Code du travail français, 2003

DE **Überprüfung von Fähigkeiten**

Analyse von Kenntnissen, Fähigkeiten und Kompetenzen einer Person, einschließlich ihrer Eignung und ihrer Bereitschaft, ein Vorhaben für ihre Laufbahn zu formulieren und/oder eine berufliche Neuausrichtung oder ein (Aus-) Bildungsprojekt anzuvizieren.

Quelle: Cedefop, 2008, leicht verändert übernommen aus Code du travail français, 2003



IT **bilancio di competenze**

Analisi delle conoscenze, abilità e competenze di una persona, comprese attitudini e motivazioni, per definire un progetto professionale e/o pianificare un progetto di riorientamento o formazione professionale.

Fonte: Cedefop, 2008, adattato da Code du travail français, 2003

NL **vaardigheidsaudit / audit van (vak)bekwaamheid)**

Het in kaart brengen van kennis, vaardigheden en competenties van individuen, inclusief hun vaardigheden en motivaties om een carrière te definiëren en/of beroepsheroriëntatie of een scholingstraject te plannen.

Bron: Cedefop, 2008, gebaseerd op Code du travail français, 2003

sound check / voice test

A thorough test of the sound system before a performance.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Sound Check**

Überprüfen und Anpassen der Einstellungen einer Tonanlage auf den Künstler.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **sound check**

Un test approfondito dell'impianto audio prima di una performance.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **sound check**

Een test van de instellingen in de mixer, de werking van de luidsprekers en die van de instrumenten en microfoons, voor aanvang van een voorstelling of concert, zodat een technicus nog aanpassingen kan doen.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)



sound designer

The person responsible for designing the soundscape of a production, including all aural elements, and sometimes has the responsibility for planning and executing the layout of all sound and sound reinforcement equipment.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Sound Designer**

Kreiert die Klanglandschaften. Verantwortlich für das Layout der Lautsprechanlage und die Produktion der Klangeffekte.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **programmatore dle suono**

La persona responsabile della progettazione del paesaggio sonoro di una produzione, compresi tutti gli elementi sonori, e talvolta ha la responsabilità di pianificare ed escogitare il layout di tutte le apparecchiature di rinforzo sonoro e di rinforzo sonoro.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **geluidsonwerper**

De persoon die verantwoordelijk is voor het ontwerpen van het geluidsplan van een productie, betreffende alle auditieve elementen, en die soms de verantwoordelijkheid heeft voor het plannen en uitvoeren van de samenstelling van alle geluidsapparatuur en geluidsversterking.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

sound mixing

The process by which a variety of recorded sounds are combined into one or more channels.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Mixen / Abmischen**

Abmischen der verschiedenen Tonspuren eines Musikstücks oder auch Filmtons.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)



IT **mixaggio**

Processo mediante il quale una varietà di suoni registrati vengono combinati in uno o più canali.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **geluid mixen**

Het proces waarbij een verscheidenheid aan al dan niet vooraf opgenomen geluidsbronnen via een of meer kanalen binnenkomt in een mixer, volgens het geluidsontwerp door een geluidstechnicus wordt bewerkt tot een nieuw geheel, en de geluidsmix en de mixer wordt uitgestuurd naar de geluidswaergerapparaatuur.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

sound operator / sound board operator

The person who operates the audio equipment for a performance.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **FOH Ingenieur / Tonmeister**

Meistens die Person am Mischpult. Verantwortlich für die tonale Qualität.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **operatore del suono / fonico**

La persona che gestisce l'apparecchiatura audio per una performance.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **geluidstechnicus**

De persoon die verantwoordelijk is voor het bedienen van de geluidsapparatuur en het mixen van het geluid volgens het geluidsontwerp.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)



sound reinforcement system

Amplifying voices or instruments so that they can be better heard.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Schallverstärkung**

Elektrische Schallverstärkung akustischer Ereignisse.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **sistema di rafforzamento del suono**

Amplificazione di voci o strumenti in modo che possano essere ascoltati meglio.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **geluidsversterkingsysteem**

Een systeem bestaande uit microfoons, signaalprocessors, versterkers en luidsprekers, aangestuurd door een mengpaneel, dat als geheel zorgt voor een adequate weergave van geluidsbronnen.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

sound system

A sound system is a set of equipment for playing recorded music, or for making a band's music able to be heard by everyone at a concert.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Beschallungsanlage / Schallverstärkung**

Ein Soundsystem ist eine Ausrüstung zum Abspielen von Musik oder um die Musik einer Band bei einem Konzert für alle hörbar zu machen.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **sistema audio**

Un sistema audio è un insieme di apparecchiature per la riproduzione di musica registrata, o per fare musica di una band in grado di essere ascoltato da tutti ad un concerto.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)



NL **geluidssysteem**

Het totaal aan geluidsapparatuur voor het opvangen van geluidsbronnen, het bewerken van die bronnen en het weergeven ervan.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

soundstage

In common usage, a sound stage is a soundproof, hangar-like structure, building, or room, used for the production of theatrical film-making and television productions, usually located on a secured movie or television studio property. A soundstage should not be confused with a silent stage. A soundstage is sound-proofed so that sound can be recorded along with the images. The recordings are known as "production sound." A silent stage is not soundproofed, and is susceptible to outside noise interference, and so sound is not generally recorded. Because most sound in movies, other than dialogue, is added in post-production, this generally means that the main difference between the two is that soundstages are used for dialogue scenes, but silent stages are not. An alternative to production sound is to record additional dialogue during post-production using a technique known as dubbing.

Source: based on Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

DE **Soundstage**

Im allgemeinen Sprachgebrauch ist eine "soundstage" (Tonbühne) ein schalldichtes, hangar-ähnliches räumliches Konstrukt, ein Gebäude oder ein Raum, der für die Produktion von Kinofilmen und Fernsehproduktionen verwendet wird, das sich gewöhnlich auf einem gesicherten Film- oder Fernsehstudio befinden. Eine "soundstage" sollte nicht mit einer stillen Bühne verwechselt werden. Eine Tonbühne ist schalldicht, so dass Ton zusammen mit den Bildern aufgenommen werden kann. Die Aufnahmen sind als "production sound" bekannt. Eine leise Bühne ist nicht schallisoliert und ist anfällig für Störgeräusche von außen, so dass Geräusche im Allgemeinen nicht aufgezeichnet werden. Da die meisten Tonaufnahmen in Filmen, außer dem Dialog, in der Nachbearbeitung hinzugefügt wird, bedeutet dies im Allgemeinen, dass der Hauptunterschied zwischen den beiden besteht, dass die "soundstage" für Dialogszenen verwendet werden, aber die stillen Bühnen nicht. Eine Alternative zum "production sound" ist die Aufnahme zusätzlicher Dialoge während der Postproduktion mit einer Technik, die als Dubbing bekannt ist.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)



IT **palcoscenico**

Nell'uso comune, un palcoscenico sonoro è una struttura, un edificio o una stanza insonorizzati, utilizzati per la produzione di film teatrali e produzioni televisive, di solito situati in una proprietà protetta di uno studio cinematografico o televisivo. Un palcoscenico sonoro non deve essere confuso con un palcoscenico silenzioso. Un palcoscenico sonoro è insonorizzato in modo che il suono possa essere registrato insieme alle immagini. Le registrazioni sono note come "suono di produzione". Un palcoscenico silenzioso non è insonorizzato, ed è suscettibile alle interferenze del rumore esterno, e quindi il suono non è generalmente registrato. Poiché la maggior parte del suono nei film, oltre ai dialoghi, viene aggiunto in post-produzione, questo significa generalmente che la differenza principale tra i due è che i palcoscenici sonori vengono utilizzati per le scene di dialogo, ma i palcoscenici silenziosi non lo sono. Un'alternativa al suono di produzione è quella di registrare ulteriori dialoghi durante la post-produzione utilizzando una tecnica nota come doppiaggio.

Fonte: adattato da Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

NL **sound stage**

In algemeen gebruik is een geluidsfase een geluiddichte, hangarachtige structuur, gebouw of kamer, die wordt gebruikt voor de productie van theaterfilms en televisieproducties, meestal gelegen op een beveiligd film- of televisiestudio-terrein. Een soundstage moet niet worden verward met een stille fase. Een geluidsbeeld is geluiddicht zodat geluid samen met de beelden kan worden opgenomen. De opnames staan bekend als 'productiegeluid'. Een stil podium is niet geluiddicht en is gevoelig voor ruisinterferentie van buitenaf, en daarom wordt geluid over het algemeen niet opgenomen. Omdat het meeste geluid in films, behalve dialoog, wordt toegevoegd in de postproductie, betekent dit in het algemeen dat het belangrijkste verschil tussen de twee is dat geluidsfragmenten worden gebruikt voor dialoogscènes, maar stille stadia niet. Een alternatief voor productiegeluid is het opnemen van extra dialoog tijdens de postproductie met behulp van een techniek die bekend staat als nasynchronisatie.

Bron: gebaseerd op Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)



special effect

A general term for a range of theatrical events designed to create or simulate a range of realistic or imagined illusions such as rain, fire, explosions, or disappearances, etc.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Spezialeffekte**

Der Oberbegriff für besondere szenische Handlungen, die die Wirkung von Ereignissen simulieren, beispielsweise Regen, Schnee, Explosionen, Einschüsse.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **effetti speciali**

Termine generico per una serie di eventi teatrali progettati per creare o simulare una serie di illusioni realistiche o immaginarie come pioggia, fuoco, esplosioni, esplosioni, sparizioni, ecc.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **speciale effecten**

Een algemene term voor een reeks theatrale effecten zoals regen, vuur, explosies of verdwijningen.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

special needs education

Educational activity and support designed to address specific needs of disabled children or children failing school for reasons known to impede optimal progress.

Source: based on Unesco, 1997

DE **sonderpädagogische Förderung**

Bildungsangebote und pädagogische Förderung, mit denen den besonderen Bedürfnissen von behinderten Kindern oder Kindern entsprochen werden soll, die aus zahlreichen Gründen, die bekanntermaßen eine ideale schulische Entwicklung behindern, schulisch versagen.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Unesco, 1997; European Agency for Development in Special Needs Education

IT **istruzione per discenti con bisogni educativi speciali**

attività didattiche e forme di sostegno strutturate in modo da soddisfare le esigenze specifiche degli allievi disabili o di



allievi che non riescono a frequentare la scuola con profitto per varie ragioni, tali da impedirne un progresso normale.

Fonte: adattato da Unesco, 1997

NL **speciaal onderwijs**

Onderwijs dat ingericht is om te voorzien in de speciale behoeften van kinderen met een beperking, waarin het reguliere onderwijs niet kan voorzien.

Bron: gebaseerd op Unesco, 1997; European Agency for Development in Special Needs Education

stage deck / stage floor

The walkable ground level of the stage.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Bühnenboden**

Begehbare, meist hölzerne, Fläche der Bühne.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **palcoscenico**

Il livello calpestabile del palcoscenico.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **toneelvloer**

Het beloopbare deel van een podium.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

stage lighting

Stage lighting is the craft of lighting as it applies to the production of theatre, dance, opera and other performance arts. Several different types of stage lighting instruments are used in this discipline. In addition to basic lighting, modern stage lighting can also include special effects, such as lasers and fog machines. People who work on stage lighting are commonly referred to as lighting technicians. The equipment used for stage lighting (e.g., cabling, dimmers, lighting instruments, controllers) are also used in other lighting applications, including corporate events, concerts, trade shows, broadcast television, film production, photographic studios, and other types of live events. The personnel needed to install, operate, and



control the equipment also cross over into these different areas of "stage lighting" applications.

Source: based on Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

DE **Bühnenbeleuchtung**

Bühnenbeleuchtung ist das Handwerk des Lichts, das für die Produktion von Theater, Tanz, Oper und anderen darstellenden Künsten gilt. In dieser Disziplin werden verschiedene Arten von Bühnenbeleuchtungsinstrumenten verwendet. Moderne Bühnenbeleuchtung kann neben der Grundbeleuchtung auch Spezialeffekte wie Laser und Nebelmaschinen beinhalten. Leute, die an der Bühnenbeleuchtung arbeiten, werden gemeinhin als Lichttechniker bezeichnet. Die für die Bühnenbeleuchtung verwendete Ausrüstung (z. B. Verkabelung, Dimmer, Beleuchtungsinstrumente, Steuerungen) wird auch in anderen Beleuchtungsanwendungen verwendet, einschließlich Firmenveranstaltungen, Konzerten, Messen, Fernsehübertragungen, Filmproduktionen, Fotostudios und anderen Arten von Live-Veranstaltungen. Das Personal, das benötigt wird, um die Ausrüstung zu installieren, zu bedienen und zu steuern, geht auch in diese verschiedenen Bereiche der "Bühnenbeleuchtung" -Anwendungen über.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **direttore luci**

L'illuminazione scenica è il mestiere dell'illuminazione in quanto si applica alla produzione di teatro, danza, opera e altre arti dello spettacolo. In questa disciplina vengono utilizzati diversi tipi di strumenti di illuminazione scenica. Oltre all'illuminazione di base, l'illuminazione di scena moderna può includere anche effetti speciali, come i laser e le macchine per la nebbia. Le persone che lavorano sull'illuminazione di palcoscenico sono comunemente chiamate "tecnici dell'illuminazione". Le apparecchiature utilizzate per l'illuminazione di palcoscenico (ad esempio, cablaggio, dimmer, strumenti di illuminazione, controller) sono utilizzate anche in altre applicazioni di illuminazione, tra cui eventi aziendali, concerti, fiere, trasmissioni televisive, produzione cinematografica, studi fotografici e altri tipi di eventi dal vivo. Il personale necessario per l'installazione, il funzionamento e il controllo delle apparecchiature si estende anche in queste diverse aree di applicazioni di "illuminazione da palcoscenico".

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **belichten**

Toneelverlichting is het ambacht van verlichting zoals het van toepassing is op de productie van theater, dans, opera en andere uitvoerende kunsten. Verschillende soorten



toneelverlichtinginstrumenten worden in deze discipline gebruikt. Naast basisverlichting kan moderne podiumverlichting ook speciale effecten omvatten, zoals lasers en mistmachines. Mensen die op toneelverlichting werken, worden gewoonlijk lichttechnici genoemd. De apparatuur die wordt gebruikt voor podiumverlichting (bijv. Bekabeling, dimmers, verlichtingsinstrumenten, controllers) wordt ook gebruikt in andere verlichtingstoepassingen, waaronder bedrijfsevenementen, concerten, beurzen, televisieprogramma's, filmproductie, fotostudio's en andere soorten live evenementen . Het personeel dat nodig is om de apparatuur te installeren, te bedienen en te besturen, loopt ook over naar deze verschillende gebieden van "podiumverlichting" - toepassingen.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

stage manager

A position which works with the director to establish rehearsal schedules and actors calls, responsible for organization and record keeping during rehearsals, actor and crew calls during performance, and for calling all cues during a production`s performances.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Inspizient / Stage Manager**

Jemand der gemeinsam mit dem Regisseur Probenpläne aufstellt, Proben organisiert und dokumentiert sowie sämtliche Einsatzzeichen während Proben und Vorstellungen gibt.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **direttore die scena**

Chi lavora con il regista per stabilire il programma delle prove e le convocazioni degli attori. Organizza e prende note durante le prove, convoca gli attori e il personale tecnico durante una produzione e fornisce segnali di avviso durante uno spettacolo.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **toneelmeester / voorstellingsleider**

Is degene die tijdens een voorstelling verantwoordelijk is voor de organisatie en het verloop van die voorstelling door het geven van de afgesproken signalen voor opkomst en afgang aan acteurs en andere artiesten, alsmede de signalen voor wisselingen in decor, licht en geluid en/of



andere veranderingen in een voorstelling, volgens het voorstellingsboek.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

stagehand

A member of the production team, who is responsible for collaborating with the director and other designers, and decides on the position, type, focus, direction and color of every lighting instrument, and also creates all of the visual lighting changes in

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Techniker / Aufbauhelfer**

Allgemeinbegriff für Techniker aller Gewerke mit einem Grundwissen über alle Phasen einer Produktion, teilweise spezialisiert.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **macchinista**

Membro del personale tecnico che costruisce e/o sposta le scene, gli oggetti die scena o altri elementi di attrezzeria a prima di uno spettacolo o durante i cambi di scena

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **podiumtechnicus / toneeltechnicus**

Plant, controleert en voert technische werkzaamheden uit op het vlak van onder meer decor, licht, beeld, geluid en podiumtechnische installaties teneinde een voorstelling, presentatie, concert of evenement op technisch en artistiek vlak zo optimaal mogelijk te laten verlopen.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)



stakeholder

Stakeholders are people who have an interest in a company's or organization's affairs.

Source: Collins Dictionary (collinsdictionary.com, updated 2018)

DE **Stakeholder**

Stakeholder sind Menschen, die ein Interesse an den Angelegenheiten eines Unternehmens oder einer Organisation haben.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Collins Dictionary (collinsdictionary.com, updated 2018)

IT **stakeholder**

Gli stakeholder sono persone che hanno un interesse negli affari di un'azienda o di un'organizzazione.

Fonte: adattato da Collins Dictionary (collinsdictionary.com, updated 2018)

NL **stakeholder**

Mensen die belang hebben bij de zaken van een bedrijf of organisatie.

Bron: gebaseerd op Collins Dictionary (collinsdictionary.com, updated 2018)

standard

Series of elements whose content is defined by concerned actors.

Source: Cedefop, 2008

DE **Standard**

Reihe von Faktoren, die inhaltlich von den betroffenen Akteuren gemeinsam festgelegt werden.

Quelle: Cedefop, 2008

IT **standard / norma**

Insieme di elementi il cui contenuto è definito dalle parti interessate.

Fonte: Cedefop, 2008

NL **standaard**

Een procedure, werkwijze of regel waarvan een groep mensen met elkaar heeft afgesproken dat ze deze zullen



gebruiken. De afspraken worden meestal vastgelegd in een document, waarin de specificaties staan beschreven.

Bron: Cedefop, 2008

standards

Technical specifications contained in a document that lays characteristics of a product such as levels of quality, performance, safety, or dimensions. Standards may include or deal exclusively with terminology, symbols, testing and methods, packaging, or labeling requirements as they apply to a product.

Source: Business Dictionary (businessdictionary.com updated 2018 by WebFinance Inc.)

DE **Standard / Norm**

Technische Spezifikationen, die in einem Dokument enthalten sind und die Merkmale eines Produkts wie Qualitäts-, Leistungs-, Sicherheits- oder Maßangaben enthalten. Normen können ausschließlich Begriffe, Symbole, Prüfungen und Methoden, Verpackungen oder Kennzeichnungen enthalten oder sich mit ihnen befassen Anforderungen, wie sie für ein Produkt gelten.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Business Dictionary (businessdictionary.com updated 2018 by WebFinance Inc.)

IT **standard / norma**

Specifiche tecniche contenute in un documento che definisce le caratteristiche di un prodotto quali i livelli di qualità, le prestazioni, la sicurezza o le dimensioni. Le norme possono includere o trattare esclusivamente la terminologia, i simboli, le prove e i metodi, l'imballaggio o i requisiti di etichettatura che si applicano a un prodotto.

Fonte: adattato da Business Dictionary (businessdictionary.com updated 2018 by WebFinance Inc.)

NL **standaards: zie hierboven**

Technische specificaties in een document met kenmerken van een product, zoals kwaliteitsniveaus, prestaties, veiligheid of afmetingen. Normen kunnen uitsluitend betrekking hebben op of omgaan met terminologie, symbolen, testen en methoden, verpakking of etiketteringseisen die van toepassing zijn op een product.

Bron: gebaseerd op Business Dictionary (businessdictionary.com updated 2018 by WebFinance Inc.)



supplies

food, equipment, and other essential things that people need, especially when these are provided in large quantities

Source: Collins Dictionary (collinsdictionary.com, updated 2018)

DE **Hilfs- und Betriebsstoffe**

Essen, Ausrüstung und andere wesentliche Dinge, die Menschen brauchen, besonders wenn diese in großen Mengen zur Verfügung gestellt werden müssen.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Collins Dictionary (collinsdictionary.com, updated 2018)

IT **forniture**

cibo, attrezzature e altre cose essenziali di cui le persone hanno bisogno, specialmente quando queste sono fornite in grandi quantità.

Fonte: adattato da Collins Dictionary (collinsdictionary.com, updated 2018)

NL **voorraden**

Een hoeveelheid voedsel, apparatuur en andere essentiële dingen die mensen in voorraad houden, vooral wanneer het over grote hoeveelheden gaat.

Bron: gebaseerd op Collins Dictionary (collinsdictionary.com, updated 2018)

sustainability

(of economic development, energy sources, etc) the ability to be maintained at a steady level without exhausting natural resources or causing severe ecological damage. Environmentally-sustainable work practices: Principles, policies and regulations aimed at environmental sustainability in the workplace.

Source: Collins Dictionary (collinsdictionary.com, updated 2018); ETE Handbook (DTHG, Version 2017)

DE **Nachhaltigkeit**

(der wirtschaftlichen Entwicklung, Energiequellen usw.) die Fähigkeit, auf einem konstanten Niveau gehalten zu werden, ohne die natürlichen Ressourcen zu erschöpfen oder schwere ökologische Schäden zu verursachen.



Umwelt-nachhaltige Arbeitspraktiken: Prinzipien, Richtlinien und Regelungen, die auf ökologische Nachhaltigkeit am Arbeitsplatz abzielen.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Collins Dictionary (collinsdictionary.com, updated 2018); ETE Handbook (DTHG, Version 2017)

IT **sostenibilità**

(di sviluppo economico, fonti energetiche, ecc.) la capacità di mantenersi ad un livello costante senza esaurire le risorse naturali o causare gravi danni ecologici. Pratiche di lavoro sostenibili per l'ambiente Pratiche di lavoro sostenibili dal punto di vista ambientale: Principi, politiche e normative finalizzate alla sostenibilità ambientale nei luoghi di lavoro.

Fonte: adattato da Collins Dictionary (collinsdictionary.com, updated 2018); ETE Handbook (DTHG, Version 2017)

NL **duurzaamheid**

(van economische ontwikkeling, energiebronnen, enz.) het vermogen om op een constant niveau te worden gehouden zonder de natuurlijke hulpbronnen uit te putten of ernstige ecologische schade te veroorzaken. Werkmethoden, principes, beleid en regelgeving die gericht zijn op het tegengaan van ecologische schade door natuurlijke hulpbronnen niet uit te putten en het bevorderen van het gebruik van die hulpbronnen die niet belastend zijn voor het milieu.

Bron: Collins Dictionary (collinsdictionary.com, updated 2018); ETE Handbook (DTHG, Version 2017)

teacher

Person whose function is to impart knowledge, know-how or skills to learners in an education or training institution.

Source: Cedefop, 2004; AFPA 1992

DE **Lehrkraft / Lehrer**

Eine Person, deren berufliche Aufgabe es ist, Lernenden einer Einrichtung der allgemeinen oder beruflichen Bildung wissen, Know-how oder Fähigkeiten zu vermitteln.

Quelle: Cedefop, 2004; AFPA 1992

IT **docente**

Persona il cui ruolo è quello di trasmettere ai discenti conoscenze, esperienze o competenze in un istituto d'istruzione o di formazione.

Fonte: Cedefop, 2004; AFPA 1992



NL **leraar / docent**

Een persoon wiens functie het is om kennis, knowhow of vaardigheden over te dragen aan lerenden in een onderwijs- of opleidingsinstituut.

Bron: Cedefop, 2004; AFPA 1992

team / technical teams / crew

The technical crew, often abbreviated to the "tech crew" or simply the "crew" (individually often known as "techies", "techs", or "technicians"), are the people employed behind the scenes ("backstage") to control all the technical aspects of creating a concert, play, musical, opera or other live performance.

Source: based on Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

DE **Crew / Staff / Team**

Die technische Crew, oft abgekürzt als "tech crew" oder einfach "crew" (individuell oft als "techies", "techs" oder "technicians" bezeichnet), sind die Menschen hinter den Kulissen ("backstage"). Sie kontrollieren alle technischen Aspekte eines Konzertes, Theaterstückes, Musical, Oper oder anderer Live-Auftritte.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

IT **equipaggio / squadra / squadre tecniche**

L'equipaggio tecnico, spesso abbreviato in "crew tecnico" o semplicemente "crew" (individualmente spesso noto come "techies", "techs" o "technical"), sono le persone che lavorano dietro le quinte ("backstage") a controllare tutti gli aspetti tecnici della creazione di un concerto, un gioco, un musical, un'opera o altra esibizione dal vivo.

Fonte: Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

NL **crew / technische ploeg**

De technische crew, vaak afgekort tot de "tech crew" of simpelweg de "crew" (individueel vaak bekend als "techneuten", "techs", of "technici"), zijn de mensen achter de schermen ("backstage") om controle over alle technische aspecten van het maken van een concert, toneelstuk, musical, opera of andere live-uitvoering.

Bron: gebaseerd op Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)



TeBeVAT Certification

The validation of the TeBeVAT-Audit will be dependent on the awarding body's requirements and specifications. The Validator must be appointed or recognized by the awarding body and be familiar with the TeBeVAT-Process.

Source: TeBeVAT1

DE **TeBeVAT Zertifizierung**

Die Validierung des TeBeVAT-Audits erfolgt in Abhängigkeit von den Anforderungen und Vorgaben der Zertifizierungsstelle. Der Validator muss von der Zertifizierungsstelle benannt oder anerkannt sein und mit dem TeBeVAT-Prozess vertraut sein.

Quelle: TeBeVAT1

IT **Validazione di TeBeVAT**

La convalida di TeBeVAT-Audit dipenderà dai requisiti e dalle specifiche del corpo aggiudicatore. Il Validatore deve essere nominato o riconosciuto dall'ente appaltante e avere familiarità con il Processo TeBeVAT.

Fonte: TeBeVAT1

NL **TeBeVAT-certificering**

De validering van de TeBeVAT-audit zal afhankelijk zijn van de eisen en specificaties van de toekennende instantie. Degene die valideert moet worden aangewezen of erkend door de toekennende instantie en bekend zijn met het TeBeVAT-proces.

Bron: TeBeVAT1



TeBeVAT Compass

The TeBeVAT-Compass is an online Database that includes the TeBeVAT-Glossary with definitions and concepts regarding the TeBeVAT-Process, VET, and occupations within Entertainment Technology. It also includes the ECVÆT/ESCO Matchup-Matrix, which is based on the research results of the Erasmus + ECVÆT 2 project. Candidates and TeBeVAT-Mentors can use the TeBeVAT-Compass in correlation with the TeBeVAT-Portfolio. This facilitates the preparation of evidence items in a form that is congruent with the TeBeVAT-Process.

Source: TeBeVAT1

DE **TeBeVAT Kompass**

Der TeBeVAT-Kompass ist eine Online-Datenbank mit dem TeBeVAT-Glossar mit allen Definitionen und Konzepten zum TeBeVAT-Prozess, zu Berufsbildung und zu Berufen innerhalb der Event-Technologie-Branche. Es enthält auch die ECVÆT / ESCO Matchup-Matrix, die auf den Forschungsergebnissen des Projekts Erasmus + ECVÆT 2 basiert. Kandidaten und TeBeVAT-Mentoren können den TeBeVAT-Kompass in Verbindung mit dem TeBeVAT-Portfolio verwenden. Dies erleichtert die Vorbereitung von Learning-Outcome-Nachweisen in einer dem TeBeVAT-Prozess kongruenten Form.

Quelle: TeBeVAT1

IT **TeBeVAT Compass**

Il TeBeVAT-Compass è un database online che include il glossario TeBeVAT con definizioni e concetti riguardanti il processo TeBeVAT, l'IFP e le occupazioni nell'ambito delle tecnologie dell'intrattenimento. Comprende anche la matrice ECVÆT/ESCO Matchup-Matrix, che si basa sui risultati della ricerca del progetto Erasmus + ECVÆT 2. I candidati e i tutor possono utilizzare la bussola TeBeVAT in correlazione con il portafoglio TeBeVAT. Ciò facilita la preparazione di elementi di prova in una forma congruente con il processo TeBeVAT.

Fonte: TeBeVAT1

NL **TeBeVAT-kompas**

Is een online database die de TeBeVAT-woordenlijst bevat met definities en concepten met betrekking tot het TeBeVAT-proces, beroepsonderwijs en beroepen binnen de podium- en evenemententechnologie. Het bevat ook de ECVÆT / ESCO Matchup-Matrix, die is gebaseerd op de onderzoeksresultaten van het Erasmus + ECVÆT 2-project. Kandidaten en TeBeVAT-mentoren kunnen het TeBeVAT-kompas gebruiken in samenhang met de TeBeVAT-portfolio. Dit vergemakkelijkt het voorbereiden van



bewijsmateriaal in een vorm die congruent is met het TeBeVAT-proces.

Bron: TeBeVAT1

TeBeVAT Documentation

If a formal certification is the goal of the process and a learning or training plan is in place that specifies which competences the candidate must accomplish before moving forward to assessment and certification, the TeBeVAT-Mentor uses the TeBeVAT-Tools to evaluate the evidence provided by the candidate and to determine the necessary learning plan. Otherwise, this step can be disregarded.

Source: TeBeVAT1

DE **TeBeVAT Dokumentation**

Wenn eine formale Zertifizierung das Ziel des Prozesses ist und ein Lern- oder Trainingsplan vorhanden ist, der angibt, welche Kompetenzen der Kandidat erfüllen muss, bevor er zur Bewertung und Zertifizierung übergeht, verwendet der TeBeVAT-Mentor die TeBeVAT-Tools, um die von der Kandidat und den notwendigen persönlichen Lernplan zu bestimmen. Andernfalls kann dieser Schritt ignoriert werden.

Quelle: TeBeVAT1

IT **documentazione TeBeVAT**

Se l'obiettivo del processo è una certificazione formale ed esiste un piano di apprendimento o di formazione che specifica quali competenze il candidato deve acquisire prima di passare alla valutazione e alla certificazione, il TeBeVAT-Mentor utilizza il TeBeVAT-Tools per valutare le prove fornite dal candidato e per determinare il piano di apprendimento necessario. In caso contrario, questa fase può essere trascurata.

Fonte: TeBeVAT1

NL **TeBeVAT-documentatie**

Is het geheel van de vastgelegde zelfevaluatie, het bijbehorende bewijsmateriaal, het persoonlijke ontwikkelingsplan in de vorm van een leer-of trainingsplan van een kandidaat waaruit blijkt welke competenties deze moet verwerven om tot formele certificering te komen.

Bron: TeBeVAT1



TeBeVAT Identification

TeBeVAT-Institutions (trade organisations/private entities/educational institutions) provide a platform for information and application. After application, a TeBeVAT-Mentor guides the candidate through the TeBeVAT-Process. Beginning with the TeBeVAT- Intake-Interview (one of the TeBeVAT-Tools), the TeBeVAT-Mentor assists the candidate to assemble a TeBeVAT-Portfolio. The TeBeVAT-Portfolio then remains a Life-Long Learning-Document-Tool that the candidate can use and update as needed.

Source: TeBeVAT1

DE **TeBeVAT Identifikation**

TeBeVAT-Institutionen (Berufsverbände / private Einrichtungen / Bildungseinrichtungen) die eine Plattform bieten für Information und den TeBeVAT-Antragsprozess. Nach dem Antrag führt ein TeBeVAT-Mentor den Kandidaten durch den TeBeVAT-Prozess. Beginnend mit dem TeBeVAT-Intake-Interview (eines der TeBeVAT-Tools) unterstützt der TeBeVAT-Mentor den Kandidaten bei der Zusammenstellung eines TeBeVAT-Portfolios. Das TeBeVAT-Portfolio bleibt dann ein Life-Long Learning-Dokument-Tool, das der Kandidat nach Bedarf nutzen und aktualisieren kann.

Quelle: TeBeVAT1

IT **TeBeVAT-Identificazione**

Le istituzioni TeBeVAT (organizzazioni di categoria/enti privati/istituzioni educative) forniscono una piattaforma informativa e applicativa. Dopo l'applicazione, un TeBeVAT-Mentor guida il candidato attraverso il processo TeBeVAT. A partire dal TeBeVAT-Intake-Interview (uno dei TeBeVAT-Tools), il TeBeVAT-Mentor assiste il candidato nella costituzione di un portafoglio TeBeVAT. Il TeBeVAT-Portfolio rimane quindi uno strumento di apprendimento permanente che il candidato può utilizzare e aggiornare a seconda delle necessità.

Fonte: TeBeVAT1

NL **TeBeVAT-identificatie**

TeBeVAT-instituten (beroepsorganisaties / particuliere instellingen / onderwijsinstellingen) bieden een informatie- en aanvraagplatform. Na een aanvraag leidt een TeBeVAT-mentor de kandidaat door het TeBeVAT-proces. Een mentor begint met een intake-interview, één van de TeBeVAT-tools, en helpt de kandidaat vervolgens een portfolio samen te stellen. Dit TeBeVAT-Portfolio blijft dan een leven-langleren-hulpmiddel dat de kandidaat kan gebruiken en waar nodig bijwerken.

Bron: TeBeVAT1



TeBeVAT Institution

The TeBeVat institution is the organisation that provides mentoring services towards a candidate for a specific professional profile. These services are in line with international set quality standards and according to the methodology developed in the TeBeVat project. To guarantee the international acceptance of the results, the institution is part of a consortium, validating the organisation, supervising the quality standards and providing the needed tools.

Source: TeBeVAT1

DE **TeBeVAT Institution**

Die TeBeVAT-Einrichtung ist die Organisation, die Mentoring-Dienstleistungen für einen Kandidaten für ein bestimmtes berufliches Profil anbietet. Diese Dienstleistungen entsprechen den international festgelegten Qualitätsstandards und der im TeBeVAT-Projekt entwickelten Methodik. Um die internationale Akzeptanz der Ergebnisse zu gewährleisten, hat die Institution ein Konsortium gewählt, das die Organisation validiert, die Qualitätsstandards überwacht und die benötigten Werkzeuge zur Verfügung stellt.

Quelle: TeBeVAT1

IT **Istituzione TeBeVAT**

L'istituzione TeBeVat è l'organizzazione che fornisce servizi di mentoring ad un candidato per uno specifico profilo professionale. Questi servizi sono in linea con gli standard qualitativi internazionali e secondo la metodologia sviluppata nel progetto TeBeVat. Per garantire l'accettazione internazionale dei risultati, l'istituzione ha dato vita ad un consorzio, convalidando l'organizzazione, supervisionando gli standard di qualità e fornendo gli strumenti necessari.

Fonte: TeBeVAT1

NL **TeBeVAT-instituut**

Is de organisatie die mentordiensten levert aan een kandidaat voor een specifiek beroepsprofiel. Deze diensten zijn in overeenstemming met internationale kwaliteitsnormen en volgens de methodologie die is ontwikkeld in het TeBeVat-project. Om de internationale acceptatie van de resultaten te garanderen, is de instelling deel van een grote geheel, dat de organisatie valideert, toezicht houdt op de kwaliteitsnormen en voorziet van de nodige hulpmiddelen.

Bron: TeBeVAT1



TeBeVAT Mentor

Supports and guides a candidate who uses the TeBeVAT tools to achieve his / her goals when preparing the assessment of what was previously learned to a (partial) qualification. This means that the mentor will help and support the candidate, but that it is the candidate who develops insight into his / her skills and collects information. The result is the property of the candidate. The mentoring and training of the mentor is based on the competency profile.

Source: TeBeVAT1

DE **TeBeVAT Mentor**

Unterstützt und leitet einen Kandidaten, der die TeBeVAT-Werkzeuge zur Erreichung seiner Ziele bei der Vorbereitung der Bewertung dessen verwendet, was zuvor für eine (Teil-) Qualifikation erlernt wurde. Dies bedeutet, dass der Mentor den Kandidaten dabei unterstützt, dass der Kandidat einen Einblick in seine Fähigkeiten erlangt und Informationen sammelt. Das Ergebnis ist Eigentum des Kandidaten. Die Betreuung und Schulung des Mentors basiert auf dem Kompetenzprofil.

Quelle: TeBeVAT1

IT **Mentor TeBeVAT**

upporta e guida un candidato che utilizza gli strumenti TeBeVAT per raggiungere i propri obiettivi quando prepara la valutazione di ciò che è stato precedentemente appreso a una qualifica (parziale). Ciò significa che il mentore aiuterà e sosterrà il candidato, ma che è il candidato che sviluppa le proprie conoscenze e raccoglie informazioni. Il risultato è di proprietà del candidato. Il tutoraggio e la formazione del mentore sono basati sul profilo delle competenze.

Fonte: TeBeVAT1

NL **TeBeVAT-mentor**

Ondersteunt en begeleidt een kandidaat die de TeBeVAT-hulpmiddelen gebruikt om zijn/haar doelen te bereiken bij het voorbereiden van de beoordeling van wat eerder geleerd is naar een (deel) kwalificatie. Dit betekent dat de mentor de kandidaat zal helpen en ondersteunen, maar dat het de kandidaat is die inzichten in zijn/haar vaardigheden ontwikkelt en informatie verzamelt. Het resultaat is eigendom van de kandidaat. De scholing en opleiding van de mentor is gebaseerd op het competentieprofiel.

Bron: TeBeVAT1



TeBeVAT Portfolio

In the TeBeVat guidance process towards the assessment, the candidate needs to get insight in his competences in relation to the profile of standard used for the assessment. This helps to find out the candidate's weak and strong points and to find out if the candidate has a realistic chance to pass the assessment. The guidance can result in advice to work on specific competences, to go for assessment or even to reorientation towards other assessments.

Source: TeBeVAT1

DE **TeBeVAT Portfolio**

In der Anleitung zur Beurteilung muss der Kandidat Einblick in seine Kompetenzen in Bezug auf das Profil des für die Bewertung verwendeten Standards erhalten. Dies hilft, die Schwächen und Stärken des Kandidaten herauszufinden und zu ermitteln, ob der Kandidat eine realistische Chance hat, das Assessment zu bestehen. Die Anleitung kann dazu führen, dass Ratschläge erteilt werden, um an bestimmten Kompetenzen zu arbeiten, um sie zu bewerten oder sogar auf andere Bewertungen umzustellen.

Quelle: TeBeVAT1

IT **Portfolio TeBeVAT**

Nel processo di orientamento TeBeVat verso la valutazione, il candidato deve conoscere le proprie competenze in relazione al profilo dello standard utilizzato per la valutazione. Questo aiuta a scoprire i punti deboli e i punti di forza del candidato e a scoprire se il candidato ha una possibilità realistica di superare la valutazione. L'orientamento può tradursi in consigli per lavorare su competenze specifiche, per andare alla valutazione o anche per riorientarsi verso altre valutazioni.

Fonte: TeBeVAT1

NL **TeBeVAT-portfolio**

In het TeBeVat-begeleidingsproces richting het assessment moet de kandidaat inzicht krijgen in zijn competenties in relatie tot het profiel van de standaard die voor de beoordeling wordt gebruikt. Dit helpt om de zwakke en sterke punten van de kandidaat te achterhalen en om te achterhalen of de kandidaat een realistische kans heeft om de beoordeling te halen. De begeleiding kan resulteren in het advies om te werken aan specifieke competenties, om het assessment uit te voeren of zelfs om zich te heroriënteren op andere assessments.

Bron: TeBeVAT1



TeBeVAT Tools

The TeBeVAT-Tools provide the candidate and TeBeVAT-Mentor components to prepare evidence items in respect to the TeBeVAT-Process. The tools consist of methods and technological tools.

Source: TeBeVAT1

DE **TeBeVAT Tools**

Die TeBeVAT-Tools stellen die Kandidaten- und TeBeVAT-Mentor Komponenten zur Verfügung, um Nachweise in Bezug auf den TeBeVAT-Prozess vorzubereiten.

Quelle: TeBeVAT1

IT **Strumenti TeBeVAT**

I TeBeVAT-Tools consentono al candidato e ai componenti TeBeVAT-Mentor di preparare gli elementi di prova relativi al processo TeBeVAT.

Fonte: TeBeVAT1

NL **TeBeVAT-hulpmiddelen**

Bieden de kandidaat en TeBeVAT-Mentor componenten om bewijsmateriaal voor te bereiden met betrekking tot het TeBeVAT-proces. De tools bestaan uit methoden en technologische hulpmiddelen.

Bron: TeBeVAT1

technical documentation

Is a written manual that describes the use, functionality, composition and maintenance of a product.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Technische Dokumentation**

Ist ein schriftliches Handbuch, das die Verwendung, Funktionalität, Zusammensetzung und Wartung eines Produkts beschreibt.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **documentazione tecnica**

È un manuale scritto che descrive l'uso, la funzionalità, la composizione e la manutenzione di un prodotto.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)



NL **technische documentatie**

Is een op schrift gestelde handleiding die het gebruik, de functionaliteit, de samenstelling en het onderhoud van een product beschrijven.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

temporary structures

Any structure that can be readily and completely dismantled and removed from the site between periods of actual use.

Source: adapted from Lexikon Eventmanagement (Oliver Henschel, 2. Auflage 2010)

DE **Fliegende Bauten**

Fliegende Bauten sind bauliche Anlagen, die dazu geeignet und bestimmt sind, wiederholt an wechselnden Standorten aufgestellt zu werden. Dies sind z.B. Fahrgeschäfte, Zelte, Tribünen, Bühnen, mobile Konzertbühnen. Wesentliches Merkmal eines Fliegenden Baus ist das Fehlen einer festen Gebundenheit der Anlage an ein Grundstück.

Quelle: Lexikon Eventmanagement (Oliver Henschel, 2. Auflage 2010)

IT **costruzioni temporanee**

Qualsiasi struttura che possa essere facilmente e completamente smontata e rimossa dal sito dopo un periodo di effettivo utilizzo.

Fonte: adattato da Lexikon Eventmanagement (Oliver Henschel, 2. Auflage 2010)

NL **tijdelijke constructie**

Constructie of bouwwerk dat niet bedoeld is voor permanent gebruik op een specifieke locatie en dat na een gebruikperiode volledig zal worden gedemonteerd en verwijderd van die plek.

Bron: gebaseerd op Lexikon Eventmanagement (Oliver Henschel, 2. Auflage 2010)



toe board

Is a vertical barrier used in a construction for working at heights as a basic safety device to prevent the risk of falling from persons and tools.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Bordbrett / Bodenbrett / geneigtes Fußbrett**

Ist eine vertikale Barriere in einer Konstruktion für das Arbeiten in der Höhe als grundlegende Sicherheitsvorrichtung verwendet, um die Gefahr des Absturzes von Personen und Werkzeugen zu verhindern.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **Puntale**

È una barriera verticale utilizzata per prevenire il rischio di caduta da persone e strumenti.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **randbeveiliging / schoplat**

Is een verticale barrière die in een constructie voor het werken op hoogte gebruikt wordt als elementaire veiligheidsvoorziening ter voorkoming van valgevaar van personen en gereedschappen.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

trainer

Anyone who fulfills one or more activities linked to the (theoretical or practical) training function, either in an institution for education or training, or at the workplace.

Source: Cedefop, 2004; AFPA 1992

DE **Ausbilder**

Jede Person, die – sei es in einer Bildungs- bzw. Ausbildungseinrichtung oder im Betrieb – eine oder mehrere Aufgaben wahrnimmt, die der (theoretischen oder praktischen) Ausbildungsfunktion zuzurechnen sind.

Quelle: Cedefop, 2004; AFPA 1992



IT **formatore**

Chiunque svolga una o più attività legate alla formazione (teorica o pratica) presso un istituto d'istruzione / formazione o sul luogo di lavoro.

Fonte: Cedefop, 2004; AFPA 1992

NL **opleider**

Iedereen die een of meer activiteiten uitvoert die zijn gekoppeld aan de (theoretische of praktische) scholingsfunctie, hetzij in een instelling voor onderwijs of opleiding, hetzij op de werkplek.

Bron: Cedefop, 2004; AFPA 1992

training course planning and design

Set of consistent methodological activities employed in planning and design designing and planning training initiatives and schemes against objectives set.

Source: based on Le Préau, 2002

DE **Ausbildungsplanung und -design**

Satz konsistenter methodischer Ansätze, die anhand festgelegter Ziele zur Konzeption und Planung von Ausbildungsmaßnahmen und -programmen angewendet werden.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Le Préau, 2002

IT **ingegneria della formazione / ingegneria pedagogica**

Insieme di attività metodologiche coerenti impiegate per organizzare e progettare attività e schemi formativi in funzione di una serie di obiettivi da raggiungere.

Fonte: adattato da Le Préau, 2002

NL **opleidingsontwerp en -planning**

Serie van consistente methodologische activiteiten gebruikt in de planning en het ontwerp van scholingsinitiatieven en -schema's op basis van gestelde doelen.

Bron: gebaseerd op Le Préau, 2002



training needs analysis

Systematic evaluation of present and future skills needs against the skills available to implement an efficient training strategy.

Source: Cedefop, 2008

DE **Analyse des Ausbildungsbedarfs**

Systematische Bewertung des aktuellen und künftigen Qualifikationsbedarfs vor dem Hintergrund der vorhandenen Qualifikationen, damit eine effiziente Ausbildungsstrategie eingeführt werden kann.

Quelle: Cedefop, 2008

IT **analisi dei (fab)bisogni formativi**

Valutazione sistematica dei fabbisogni di competenze attuali e futuri in relazione alle competenze disponibili allo scopo di attuare una strategia di formazione efficace.

Fonte: Cedefop, 2008

NL **opleidingsbehoefteanalyse**

Systematische evaluatie van huidige en toekomstige vaardigheidsbehoefte ten opzichte van de beschikbare vaardigheden om een efficiënte opleidingsstrategie te implementeren.

Bron: Cedefop, 2008

training of trainers

Theoretical or practical training for teachers and trainers.

Source: Cedefop, 2004

DE **Ausbildung der Ausbilder**

Bezeichnet die theoretisch oder praktisch ausgelegte Ausbildung, die für Lehrkräfte und Ausbilder bestimmt ist.

Quelle: Cedefop, 2004

IT **formazione dei formatori**

Formazione teorica o pratica per insegnanti e formatori.

Fonte: Cedefop, 2004



NL **opleiden van de opleiders**

Theoretische of praktische scholing voor leraren en opleiders.

Bron: Cedefop, 2004

transparency of qualifications

Degree of visibility and legibility of qualifications, their content and value on the (sectoral, regional, national or international) labour market and in education and training systems.

Source: Cedefop, 2008

DE **Transparenz von Qualifikationen**

Bezeichnet den Grad an Sichtbarkeit und Verständlichkeit von Qualifikationen, ihres Inhalts und ihres Werts auf dem (sektoralen, regionalen, nationalen oder internationalen) Arbeitsmarkt und in Systemen der allgemeinen und beruflichen Bildung.

Quelle: Cedefop, 2008

IT **trasparenza delle qualifiche**

Grado di visibilità e leggibilità delle qualifiche, dei loro contenuti e della loro valenza sul mercato del lavoro (settoriale, regionale, nazionale o internazionale) e nei sistemi d'istruzione e formazione.

Fonte: Cedefop, 2008

NL **transparantie van kwalificaties**

De mate van inzichtelijkheid en helderheid van kwalificaties, hun inhoud en waarde op de (sectorale, regionale, nationale of internationale) arbeidsmarkt en in onderwijs- en opleidingssystemen.

Bron: Cedefop, 2008



truss

A lattice girder that is constructed of aluminum alloy or steel pipes which is used for individual support, or can be combined with corner, cross and t-shaped units to form a supporting structure for suspending lights or other show equipment.

Source: based on Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

DE **Traverse**

Fachwerkträger, bestehend aus Rohren aus einer Aluminiumlegierung oder Stahl, der als einzelner Träger oder zusammen mit Eck-, Kreuz- und T-Stücken kombiniert zu einem Tragwerk für die Aufhängung von Scheinwerfern oder anderem Showequipment eingesetzt wird.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

IT **capriata**

Una trave a traliccio che è costruita in lega di alluminio o tubi di acciaio che viene utilizzato per il supporto individuale, o può essere combinato con angolo, croce e unità a forma di t per formare una struttura portante per sospendere le luci o altre attrezzature spettacolo.

Fonte: adattato da Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

NL **truss**

Een vakwerkligger, van een aluminiumlegering of staal, gebruikt als enkele ligger of gecombineerd met hoek-, dwars- en T-verbindingen om een structuur te vormen voor de ophanging van schijnwerpers of andere showapparatuur.

Bron: Digital Theater Words (OISTAT, updated 2016)

tutoring

Any activity offering a learner guidance, counselling or supervision by an experienced and competent professional. The tutor supports the learner throughout the learning process (at school, in training centres or on the job).

Source: Cedefop, 2004

DE **Tutoring**

Die Beratung, Anleitung oder Begleitung/Betreuung eines Lernenden durch eine erfahrene und kompetente berufliche Fachkraft in unterschiedlichster Form. Der „Tutor“ fördert den Lernenden über den gesamten Lernprozess hinweg



(entweder in der Schule, in einer beruflichen Bildungseinrichtung oder im Betrieb).

Quelle: Cedefop, 2004

IT **tutorato**

Qualsiasi attività di orientamento, consulenza o supervisione offerta da parte di un professionista esperto e competente. Il tutor segue il discente per l'intero processo di apprendimento (a scuola, nei centri di formazione o sul lavoro).

Fonte: Cedefop, 2004

NL **onderwijsbegeleiding**

Elke activiteit waarbij iemand begeleiding, coaching of supervisie van een ervaren en competente professional krijgt. De onderwijsbegeleider ondersteunt de student gedurende het gehele leerproces (op school, in opleidingscentra of op het werk).

Bron: Cedefop, 2004

underqualification

Situation where an individual has a lower qualification than the current job requires.

Source: Cedefop, 2010

DE **Unterqualifizierung / Unterqualifikation**

Beschreibt die Situation, in der eine Person eine niedrigere Qualifikation besitzt, als für ihren aktuellen Arbeitsplatz erforderlich ist.

Quelle: Cedefop, 2010

IT **sotto-qualificazione**

Le qualifiche possedute dalla persona interessata sono inferiori a quanto necessario per svolgere lo specifico lavoro.

Fonte: Cedefop, 2010

NL **onderkwalificatie**

Situatie waarbij een persoon een lagere kwalificatie heeft dan zijn huidige baan vereist.

Bron: Cedefop, 2010



unit of learning outcomes

Component of a qualification, consisting of a coherent set of knowledge, skills and competences, that can be assessed and validated

Source: European Parliament and Council of the European Union, 2009a; Cedefop, 2008

DE **Lernergebniseinheit**

Teil einer Qualifikation, bestehend aus einem kohärenten Satz von Kenntnissen, Fertigkeiten und Kompetenzen, der bewertet und validiert werden kann; oder Gesamtheit von Kenntnissen, Fähigkeiten und/oder Kompetenzen, die einen zusammenhängenden Bestandteil einer Qualifikation bilden. Eine Einheit kann der kleinste Teil einer Qualifikation sein, der bewertet, übertragen und eventuell zertifiziert werden kann. Eine Einheit kann sich auf eine oder auf mehrere Qualifikationen beziehen.

Quelle: European Parliament and Council of the European Union, 2009a; Cedefop, 2008

IT **unità di risultati dell'apprendimento**

Un elemento della qualifica costituito da una serie coerente di conoscenze, abilità e competenze suscettibili di essere valutate e convalidate; oppure Un insieme di conoscenze, abilità e/o competenze che costituisce una parte coerente di una qualifica. Un'unità può essere la più piccola parte di una qualifica che può essere valutata, trasferita e, ove possibile, certificata. Un'unità può essere propria di una sola qualifica o comune a più qualifiche.

Fonte: European Parliament and Council of the European Union, 2009a; Cedefop, 2008

NL **een cluster van leerresultaten**

Onderdeel van een kwalificatie, bestaande uit een samenhangende set kennis, vaardigheden en competenties, die kunnen worden beoordeeld en gevalideerd.

Bron: European Parliament and Council of the European Union, 2009a; Cedefop, 2008



Universal Unique Identifier (UUID)

A Universally Unique Identifier (UUID) is a standard for identifiers used in software development. It has been standardized by the Open Software Foundation (OSF) as part of the Distributed Computing Environment (DCE). The intent behind UUIDs is to be able to uniquely identify information in distributed systems without central coordination.

Source: based on Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

DE **Universal Unique Identifier (UUID)**

Ein Universally Unique Identifier (UUID) ist ein Standard für Identifikatoren, der in der Softwareentwicklung verwendet wird. Er wurde von der Open Software Foundation (OSF) als Teil des Distributed Computing Environment (DCE) standardisiert. Die Absicht hinter UUIDs ist, Informationen in verteilten Systemen ohne zentrale Koordination eindeutig kennzeichnen zu können.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

IT **Universal Unique Identifier (UUID)**

Un identificatore univoco universale (UUID) è uno standard per gli identificatori utilizzati nello sviluppo del software. È stato standardizzato da Open Software Foundation (OSF) come parte del Distributed Computing Environment (DCE). L'intento degli UUID è di essere in grado di identificare in modo univoco le informazioni nei sistemi distribuiti senza un coordinamento centrale.

Fonte: adattato da Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

NL **Universal Unique Identifier (UUID)**

Een Universeel Unieke Identifier (UUID) is een standaard voor identificatiegegevens die worden gebruikt bij de ontwikkeling van software. Het is gestandaardiseerd door de Open Software Foundation (OSF) als onderdeel van de Distributed Computing Environment (DCE). De bedoeling achter UUID's is om informatie in gedistribueerde systemen uniek te kunnen identificeren zonder centrale coördinatie.

Bron: gebaseerd op Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)



upskilling

Short-term targeted training typically provided following initial education or training, and aimed at supplementing, improving or updating knowledge, skills and/or competences acquired during previous training.

Source: Cedefop, 2004

DE **Ausbau von Qualifikationen**

Gezielte kurzfristige Ausbildungsmaßnahmen, die in der Regel auf die Erstausbildung folgen und darauf ausgerichtet sind, die in der vorangegangenen Ausbildung erworbenen Kenntnisse, Fähigkeiten und/oder Kompetenzen zu ergänzen, zu verbessern oder zu aktualisieren.

Quelle: Cedefop, 2004

IT **sviluppo delle competenze**

Formazione mirata di breve durata, generalmente impartita dopo un ciclo d'istruzione o formazione iniziale e finalizzata all'integrazione, al miglioramento o all'aggiornamento delle conoscenze, abilità e/o competenze acquisite nell'ambito di una formazione precedente.

Fonte: Cedefop, 2004

NL **bijScholing**

Op de korte termijn gerichte scholing die doorgaans wordt gegeven na de initiële opleiding of scholing en gericht is op het aanvullen, verbeteren of actualiseren van kennis, vaardigheden en/of competenties die tijdens eerdere opleidingen zijn verworven.

Bron: Cedefop, 2004

validation of learning outcomes

Confirmation by a competent body that learning outcomes (knowledge, skills and/or competences) acquired by an individual in a formal, non-formal or informal setting have been assessed against predefined criteria and are compliant with the requirements of a validation standard. Validation typically leads to certification.

Source: Cedefop, 2008; Council of the European Union, 2012

DE **Validierung von Lernergebnissen**

Die Bestätigung durch eine zuständige Behörde oder Stelle, dass Lernergebnisse (Kenntnisse, Fähigkeiten und/ oder Kompetenzen), die eine Person in einem formalen, nicht formalen oder informellen Kontext erzielt hat, gemäß



festgelegten Kriterien bewertet wurden und den Anforderungen eines Validierungsstandards entsprechen. Die Validierung führt üblicherweise zur Zertifizierung.

Quelle: Cedefop, 2008; Council of the European Union, 2012

IT **convalida dei risultati dell'apprendimento**

la conferma, da parte di un ente competente, che i risultati dell'apprendimento (conoscenze, abilità e/o competenze) acquisiti da una persona in un contesto formale, non formale o informale sono stati accertati in base a criteri prestabiliti e sono conformi ai requisiti di uno standard di convalida. la convalida è generalmente seguita dalla certificazione.

Fonte: Cedefop, 2008; Council of the European Union, 2012

NL **validering van leerresultaten**

Bevestiging door een bevoegde instantie dat leerresultaten (kennis, vaardigheden en/of competenties) verworven door een persoon in een formele, niet-formele of informele setting zijn beoordeeld aan de hand van vooraf gedefinieerde criteria en voldoen aan de vereisten van een valideringsnorm. Validatie leidt meestal tot certificering

Bron: Cedefop, 2008; Council of the European Union, 2012

valuing learning

Process of promoting participation in and outcomes of (formal or non-formal) learning, to raise awareness of its intrinsic worth and to reward learning.

Source: Cedefop, 2001 in European Commission, 2001

DE **Valorisierung des Lernens**

Der Prozess der Förderung und Anerkennung der Beteiligung am (formalen oder nicht formalen) lernen und seinen Ergebnissen, um die Allgemeinheit stärker für dessen inhärenten Wert zu sensibilisieren und das Lernen zu belohnen.

Quelle: Cedefop, 2001 in European Commission, 2001

IT **valorizzazione dell'apprendimento**

Il processo di promuovere la partecipazione e riconoscere i risultati dell'apprendimento (formale, non formale o informale) in modo da sensibilizzare gli attori sul suo valore intrinseco e premiare l'apprendimento.

Fonte: Cedefop, 2001 in European Commission, 2001



NL **waarderen te leren**

Proces om deelname aan en resultaten van (formeel of niet-formeel) leren te bevorderen, en bewustwording van de intrinsieke waarde van leren te vergroten en te belonen.

Bron: Cedefop, 2001 in European Commission, 2001

vocational education and training (VET)

Education and training which aims to equip people with knowledge, know-how, skills and/or competences required in particular occupations or more broadly on the labour market.

Source: adapted from European Training Foundation, 1997

DE **Berufsbildung / berufliche Bildung**

Bildungs- und Ausbildungsangebote, die Kenntnisse, Know-how, Fähigkeiten und/oder Kompetenzen vermitteln, die für bestimmte berufliche Tätigkeiten oder allgemein auf dem Arbeitsmarkt benötigt werden.

Quelle: leicht verändert übernommen aus European Training Foundation, 1997

IT **istruzione e formazione professionale (IFP)**

Istruzione e formazione che mira a trasmettere alle persone le conoscenze, il know-how, le abilità e/o le competenze necessari per svolgere determinate professioni o, più in generale, soddisfare le richieste sul mercato del lavoro.

Fonte: adattato da European Training Foundation, 1997

NL **beroepsonderwijs en -opleiding**

Onderwijs en opleiding dat mensen wil toerusten met kennis, knowhow, vaardigheden en/of competenties die vereist is in bepaalde beroepen of meer in het algemeen op de arbeidsmarkt.

Bron: gebaseerd op Bolton, 1980



wireless systems

A system of sending, processing and controlling digital data without the use of cabling or wiring such as transmission microphones, in-ear monitoring, etc.

Source: based on Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

DE **Kabellose Übertragungsverfahren**

Kabellose Übertragungsverfahren sind Datenübertragungsverfahren, die den freien Raum (Luft bzw. Vakuum) als Übertragungsmedium nutzen. Für die Übertragung wird kein Kabel in Form eines elektrischen Leiters (Draht) oder Lichtwellenleiters benötigt – vor allem die Verfahren im Radiofrequenzbereich werden daher auch als drahtlose Übertragungsverfahren bezeichnet.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

IT **sistema wireless**

Un sistema di invio, elaborazione e controllo dei dati digitali senza l'uso di cavi o cablaggi come microfoni di trasmissione, monitoraggio in-ear, ecc.

Fonte: adattato da Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

NL **draadloos systeem**

Een systeem van het verzenden, verwerken en besturen van digitale gegevens zonder gebruik te maken van bekabeling of bedrading zoals bijvoorbeeld zendmicrofoons, in-ear-monitoring, enz.

Bron: gebaseerd op Wikipedia (wikipedia.org/wikipedia.de, updated 2018)

work-based learning

Acquisition of knowledge and skills through carrying out – and reflecting on – tasks in a vocational context, either at the workplace (such as alternance training) or in a VET institution.

Source: Cedefop, 2011

DE **arbeitsnahes Lernen / arbeitsgestütztes Lernen**

Erwerb von Kenntnissen und Kompetenzen durch Ausführung von – und Reflexion über – Aufgaben in einem beruflichen Kontext, entweder im Betrieb (Beispiel: alternierende Ausbildung) oder in einer Berufsbildungseinrichtung.

Quelle: Cedefop, 2011



IT **apprendimento basato sul lavoro**

Acquisizione di competenze e conoscenze tramite l'esecuzione e la riflessione sulle mansioni svolte in un contesto professionale, sia sul luogo di lavoro (nel caso di formazione in alternanza) sia in un istituto per l'istruzione e la formazione professionale

Fonte: Cedefop, 2011

NL **werkgebaseerd leren**

Verwerving van kennis, vaardigheden en knowhow door taken in een beroepscontext uit te voeren en hierop te reflecteren, hetzij op de werkplek, hetzij in een instelling voor beroepsonderwijs en -opleiding.

Bron: Cedefop, 2011

workshop

A form of knowledge exchange where a professional exchanges his practical experience with a group of students in order to enable them to acquire the same skills, knowledge or know-how.

Source: adapted from Lexikon Eventmanagement (Oliver Henschel, 2. Auflage 2010)

DE **Workshop**

Ein Workshop ist eine Veranstaltung, bei der sich eine kleine Gruppe intensiv mit einem bestimmten Thema auseinandersetzt. Oftmals sind Workshops Bestandteile größerer Veranstaltungen, wie Messen, Tagungen oder Kongresse. Workshops werden von einem Moderator begleitet, der den Erfahrungsaustausch zwischen den Teilnehmern professionell anleitet. Ziel eines Workshops ist es, neben dem Erfahrungsaustausch Lösungen für bestimmte Problemansätze zu finden.

Quelle: Lexikon Eventmanagement (Oliver Henschel, 2. Auflage 2010)

IT **laboratorio / workshop**

Gli artisti professionisti della formazione lavorano con studenti e insegnanti in un ambiente d'aula che incorpora esperienze pratiche che permettono agli studenti di acquisire competenze sia nelle discipline artistiche che in altre discipline.

Fonte: adattato da Lexikon Eventmanagement (Oliver Henschel, 2. Auflage 2010)



NL **workshop**

Een vorm van kennisuitwisseling waarbij een professional zijn praktische ervaring uitwisselt met een groep studenten om hen in staat te stellen dezelfde vaardigheden, kennis of knowhow te verwerven.

Bron: gebaseerd op Lexikon Eventmanagement (Oliver Henschel, 2. Auflage 2010)

xAPI / Experience API

The Experience API (or xAPI) is a new specification for learning technology that makes it possible to collect data about the wide range of experiences a person has (online and offline). This API captures data in a consistent format about a person or group's activities from many technologies. Very different systems are able to securely communicate by capturing and sharing this stream of activities using xAPI's simple vocabulary.

Source: xapi.com/overview, updated 2018, by Rustici Software LLC

DE **xAPI / Experience API**

Die Experience API (oder xAPI) ist eine neue Spezifikation für Lerntechnologien, die es ermöglicht, Daten über die vielfältigen Erfahrungen einer Person (online und offline) zu sammeln. Diese API erfasst Daten in einem konsistenten Format über die Aktivitäten einer Person oder Gruppe aus vielen Technologien. Sehr unterschiedliche Systeme können sicher kommunizieren, indem sie diesen Strom von Aktivitäten mit dem einfachen Vokabular von xAPI erfassen und teilen.

Quelle: leicht verändert übernommen aus xapi.com/overview, updated 2018, by Rustici Software LLC

IT **xAPI / Experience API**

L'API Experience (o xAPI) è una nuova specifica per la tecnologia di apprendimento che consente di raccogliere dati sulla vasta gamma di esperienze di una persona (online e offline). Questa API acquisisce i dati in un formato coerente sulle attività di una persona o di un gruppo da molte tecnologie. Sistemi molto diversi sono in grado di comunicare in modo sicuro catturando e condividendo questo flusso di attività usando il semplice vocabolario di xAPI.

Fonte: adattato da xapi.com/overview, updated 2018, by Rustici Software LLC



NL **xAPI / Experience API**

De Experience API (of xAPI) is een nieuwe specificatie voor leertechnologie die het mogelijk maakt om gegevens te verzamelen over het brede scala aan ervaringen van een persoon (online en offline). Deze API legt gegevens vast in een consistent formaat over de activiteiten van een persoon of groep van vele technologieën. Zeer verschillende systemen kunnen veilig communiceren door deze stroom activiteiten vast te leggen en te delen met behulp van het eenvoudige vocabulaire van xAPI.

Bron: gebaseerd op xapi.com/overview, updated 2018, by Rustici Software LLC



alphabetical index for each term

accreditation of an education or training programme.....	5	comparability of qualifications	23
adult education	6	compensatory learning	23
amplifier.....	7	competence	24
appeal.....	8	compulsory education	25
apprenticeship	9	concept / conception	26
artistic director.....	9	continuing education and training	26
artists	10	costs.....	27
assessment.....	11	credit system	28
assessment of learning outcomes	11	crew / team / technical teams	29
audiovisual (AV).....	12	cue	30
awarding body	13	cue sheet / cue list	30
base plate	13	cultural sponsoring / cultural partners	31
basic skills.....	14	deadline	32
benefits of education and training.....	14	design concept quality / quality by design.....	32
budget	15	design costs (DTC)	34
case / road case / flight case / transport case / equipment case	16	digital competence / digital literacy.....	34
certificate / diploma / title	17	dimmer	35
certification of learning outcomes	17	direction / stage directions.....	35
chain hoist / motor	18	director of photography.....	36
chemicals / work with chemicals.....	19	dropout	37
cherry picker / Genie lift / man lift / personell lift / telescope / telehandler / worker lift.....	20	education or training path.....	37
client	20	e-learning.....	38
coaching.....	21	emerging / new skills	38
code of contact.....	22	employability	39
		ergonomics / ergonomically	39
		Europass	40



European credit system for vocational education and training (ECVET)	41	human capital	61
European credit transfer and accumulation system (ECTS).....	43	hygiene / hygienical standards	61
European governance	44	image	62
European qualifications framework for lifelong learning (EQF)	45	individual learning account	63
European quality assurance in vocational education and training (EQAVET).....	45	informal training.....	63
European Skills, Competences, Qualifications and Occupations (ESCO)	46	initial education and training	64
evaluation of education and training ...	48	job.....	65
feasibility.....	49	job placement	65
fire intervention / prevention	49	key skills / key competences.....	66
first aid	50	know-how.....	67
flybar / batten / pipe / bar.....	51	knowledge	67
flying harness	51	learning.....	68
flying systems.....	52	learning by using	69
follow spots	54	learning content	69
forklift.....	54	learning organisation	70
formal learning.....	55	learning outcomes / learning attainments	71
generator	56	Learning Record Store (LRS).....	71
Genie lift / telehandler / cherry picker / man lift / personell lift / telescope / worker lift.....	57	level of qualification	72
guidance	58	lifelong learning.....	73
guidance and counselling / information advice and guidance (IAG).....	59	Life-Long-Learning Document Tool (LLDT)	74
hanging plot / rigging plot / fly schedule / line set plot / line set schedule.....	59	lifewide learning	75
health and safety.....	60	lighting.....	76
		lighting board / lighting console.....	76
		lighting control system	77
		lighting designer.....	78
		lighting director	79
		lighting equipment.....	80



lighting plan.....	80	permeability of education training	
lighting plot / light plot.....	81	systems	99
lighting stand.....	82	personal development plan	100
lighting state.....	82	personal protection equipment	101
local authorities.....	83	personal work environment.....	102
manual mixing console / mixer / sound		pipe / flybar / batten / bar	103
control board	84	plan / ground plan / plan view / top view	
material resources / technical		103
resources	84	play script / script.....	105
media server.....	85	power (electric)	105
mentoring.....	86	power distribution / mains power.....	106
moving light / automated fixture /		prioritizing / to prioritize	107
intelligent light / moving head.....	86	production schedules	107
multitrack recording (MTR)	87	professional development	108
musical score / orchestra score	88	programme of education or training ..	108
mutual recognition of qualifications.....	89	project budget	109
networking	89	project schedule.....	110
non-formal learning	90	projection equipment	111
occupation.....	91	projection screen	112
ombud	91	promoting / to promote.....	112
onstage electrical	92	prompt book.....	113
Open Learner Model (OLM)	92	prop / property	114
open learning.....	94	pyrotechnics	114
operational budget.....	94	qualification	115
organisational policies	95	qualification system	117
outrigger	97	qualifications framework.....	118
overqualification.....	97	quality control	119
pallet jack / pallet truck	98	railing / guard rail / safety rail.....	120
performer flying	99	recognition of learning outcomes	120



recording / to record	122	sound designer.....	142
regulated profession	122	sound mixing	142
rehearsel / to rehearse.....	123	sound operator / sound board operator	143
resource planning	123	sound reinforcement system	144
retraining	125	sound system.....	144
rigging / to rig.....	125	soundstage	145
rigging plot / fly schedule / hanging plot / line set plot / line set schedule.....	126	special effect.....	147
rope access.....	127	special needs education.....	147
safety actions / safe working practices	127	stage deck / stage floor.....	148
scaffolding / scaffold / staging.....	128	stage lighting	148
scenic designer / scenographer	129	stage manager	150
scenography	130	stagehand	151
seating chart / seating plan	130	stakeholder.....	152
self regulated learning process.....	131	standard.....	152
semantic data models	132	standards	153
set costs / setup cost.....	133	supplies.....	154
set design / set designer	134	sustainability.....	154
set up / set builder / build	135	teacher	155
show control	135	team / technical teams / crew	156
skill	136	TeBeVAT Certification.....	157
skill gap	137	TeBeVAT Compass	158
skill gap / skill gap analysis.....	137	TeBeVAT Documentation	159
skill needs	138	TeBeVAT Identification	160
skill obsolescence	139	TeBeVAT Institution	161
skill shortage	140	TeBeVAT Mentor.....	162
skills audit.....	140	TeBeVAT Portfolio	163
sound check / voice test.....	141	TeBeVAT Tools	164
		technical documentation.....	164



temporary structures	165
toe board	166
trainer.....	166
training course planning and design ..	167
training needs analysis.....	168
training of trainers.....	168
transparency of qualifications.....	169
truss	170
tutoring	170
underqualification	171
unit of learning outcomes	172
Universal Unique Identifier (UUID)....	173
upskilling.....	174
validation of learning outcomes	174
valuing learning.....	175
vocational education and training (VET)	176
wireless systems	177
work-based learning	177
workshop	178
xAPI / Experience API	179